



СО Д Е Р Ж А Н И Е

Пункт 93 повестки дня:

Восстановление законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций (продолжение) .....

Стр.

1

*Председатель:* г-н Адам МАЛИК  
(Индонезия).

ПУНКТ 93 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Восстановление законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций (продолжение)**

1. Г-н ДРИС (Тунис) (*говорит по-французски*): В прошлом году в ходе прений по вопросу о восстановлении прав Китайской Народной Республики делегация Туниса сформулировала ряд рекомендаций, которые, к сожалению, не были приняты. Таким образом, ситуация, в которой мы находимся в этом году, напоминает ту, с которой в течение двух десятилетий вынуждена была сталкиваться Организация Объединенных Наций. Вопреки логике истории до сих пор стоит вопрос: присоединится ли Китайская Народная Республика в этом году к сообществу наций и восторжествует ли наконец, наперекор всем конъюнктурным политическим соображениям, принцип универсальности Организации Объединенных Наций?

2. Конечно, мы отлично понимаем, что в силу различных факторов, а также по причине неспособности Организации Объединенных Наций решить эту проблему в 1949 году и последующих годах, делегация, ныне представляющая Китай, приобрела права, вопрос о владении которыми является в настоящее время спорным. В связи с этим исключение Китая ставит перед нами проблему первостепенной важности в силу ее международных последствий. Впрочем, именно об этом, об исключении этой делегации, идет речь уже в течение 20 лет.

3. С другой стороны, за последние 20 лет правительство Китайской Республики на острове Тайвань, который во время войны союзники, исходя из военных соображений, признали китайским, стало правительством фактически независимого острова, коренное население которого требует, хотя и весьма нерешительно, права на самоопределение, что противоречит интересам

Китайской Республики, а в равной степени и интересам Китайской Народной Республики. Поэтому вполне очевидно, что, если Китайская Республика без всяких оговорок уступит место Китаю представителям Китайской Народной Республики, это не должно нанести в будущем ущерб интересам Тайваня, который, в соответствии с принципами Устава, касающимися права народов на самоопределение, должен получить возможность, будучи либо фактически отделенным от Китая, либо особым образом связанным с ним, иметь представительство в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и в ее вспомогательных органах. Представленные здесь ведущие державы могли бы признать соответствующий статус Тайваня, с тем чтобы обеспечить равновесие, которое позволит установить прочный мир в этом районе. Не следует сразу отбрасывать этот вариант. Изучение соответствующего фактического материала позволяет предположить такую возможность. В международных отношениях и в политике в целом здравый смысл часто отступает на второй план перед интересами и требованиями момента.

4. Во всяком случае, было бы прискорбно, если бы проблема Тайваня и связанные с ней затруднения препятствовали активному участию Китайской Народной Республики в работе Организации Объединенных Наций, в то время как существует распространенное, если не единодушное, мнение, что следует как можно быстрее обеспечить такое участие.

5. Другими словами, для укрепления Организации Объединенных Наций существенно важно, чтобы Китайская Народная Республика была восстановлена во всех своих правах. Она внесет в нашу работу всю свою энергию, необходимую для будущего функционирования нашей Организации. Чтобы облегчить и вообще сделать возможным решение этой проблемы, сложной лишь в силу своего длительного существования, и чтобы не оказаться из-за тонкостей правил процедуры в том же положении, в каком мы находились в течение последних 20 лет, делегация Туниса представляет отдельно, я подчеркиваю, отдельно, три следующих проекта резолюций.

[Оратор зачитывает проект резолюции A/L.639.]

6. Первый проект резолюции, по нашему мнению, следует рассмотреть в первую очередь, раньше любого другого предложения такого рода. Китайская Народная Республика не может быть допущена в Организацию Объединенных Наций на основе резолюции, принятой простым большин-

ством или даже большинством в две трети голосов. Китайская Народная Республика заслуживает того, чтобы ее приняли единогласно или, по крайней мере, почти единогласно. Проект резолюции, который мы только что представили, может помочь достижению этой цели. Китайская Народная Республика должна в этом году стать членом Организации Объединенных Наций, иначе весь мир испытает глубокое чувство разочарования и серьезно усомнится в эффективности нашей Организации.

[Оратор зачитывает проекты резолюций A/L.640 и A/L.641.]

7. Таковы проекты резолюций, которые делегация Туниса предлагает вниманию Ассамблеи, с тем чтобы в удобный момент и в надлежащей обстановке по ним было проведено голосование.

8. По нашему мнению, Организации Объединенных Наций следует проявить твердость духа и решимость при рассмотрении проблемы, которая имеет большое значение для будущего Организации, в то время, когда в результате переговоров между государствами возникает опасность, что Организация столкнется с обстоятельствами, к которым уже сейчас следует начать готовиться.

9. Г-н АРИТА КИНЬОНЕС (Гондурас) (*говорит по-испански*): Делегация Республики Гондурас хотела бы воспользоваться этой возможностью и официально поблагодарить Генеральную Ассамблею за выражение соболезнования и соблюдение минуты молчания, отметившей дань памяти нашего дорогого посла, Его Превосходительства доктора Рамона Вильеда Моралеса, после получения известия о его кончине [1958-е заседание].

10. Мы выразили желание принять участие в прениях по данному вопросу, чтобы не осталось никаких сомнений в том, что наша страна сознательно выступала в качестве соавтора проектов резолюций A/L.632 и Add.1 и 2 и A/L.633 и Add.1 и 2.

11. Мы выступаем в качестве одного из авторов первого проекта резолюции [A/L.632 и Add.1 и 2], потому что мы отлично понимаем, что любое предложение Генеральной Ассамблеи, результатом принятия которого было бы лишение Китайской Республики представительства в Организации Объединенных Наций, в соответствии со статьей 18 Устава, является важным вопросом. А поскольку это важный вопрос, решения по нему должны приниматься большинством в две трети голосов, а следовательно, при голосовании ему должна быть предоставлена первоочередность, ибо именно этот проект определяет форму голосования по вопросу, составляющему существо рассматриваемой проблемы. Другими словами, необходимо в первую очередь поставить на голосование и обеспечить принятие данного проекта резолюции, квалифицирующего как важный вопрос любой проект резолюции, результатом принятия которого явилось бы лишение Китайской Республики представительства в Организации Объединенных Наций, что предусматривается

в проекте резолюции, представленном делегациями Албании и других стран [A/L.630 и Add.1 и 2].

12. Мы выступаем как соавтор другого проекта резолюции [A/L.633 и Add.1 и 2], потому что и здесь ясно понимаем существование двух реальностей, которые невозможно отрицать. Одна из них заключается в том, что международное сообщество не может больше игнорировать тот факт, что Китайская Народная Республика имеет отношение к вопросам, затрагивающим судьбу человечества, и что поэтому для достижения целей и принципов международной Организации необходимо активное и ответственное участие данной страны в ее деятельности. Другая политическая реальность — это столь же активное существование Китайской Республики на Тайване.

13. Некоторые люди берут на себя смелость предсказывать, что произойдет завтра между этими двумя политическими системами. Поговаривают о возможном объединении в будущем этих двух стран или о решительном отделении островного Китая, который образует республику, совершенно отличную от континентального Китая. Мы не знаем, что готовит будущее этим двум странам, и поскольку не хотим действовать на основе гипотез и предположений, предпочитаем рассматривать существующую в настоящее время политическую реальность. Поэтому мы считаем, что, пока не определится политическая судьба действующих лиц этой драмы, оба представительства должны пользоваться полной прав и обязанностей, определяемых Уставом для всех государств-членов. Итак, мы отдаем себе отчет в том, что мировое общественное мнение настоятельно требует, чтобы правительство Китайской Народной Республики было представлено во всех органах Организации Объединенных Наций и чтобы представители этого правительства заняли одно из пяти мест постоянных членов Совета Безопасности. Однако в то же время мы понимаем, что правительство Китайской Республики с местопребыванием в Тайбэе должно и впредь принимать участие в работе всех органов Организации Объединенных Наций и что его нельзя отделять от Организации.

14. Кроме того, мы хотим совершенно определенно заявить, почему мы не поддерживаем проект резолюции, представленный Албанией и другими странами. В данном проекте резолюции говорится о «восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций». Но о восстановлении каких прав может идти речь, если эта республика никогда не пользовалась правами члена Организации Объединенных Наций? Ведь Китайская Народная Республика никогда не была членом этой международной Организации, и поэтому мы согласны с министром иностранных дел братской республики Коста-Рики, когда он говорит, что «восстанавливается то, что имелось, а не то, что хочется иметь» [1966-е заседание, пункт 134]. Кроме того, в упомянутом проекте резолюции говорится о «немедленном лишении представителей Чан Кай-ши того места, которое они незаконно занимают

в Организации Объединенных Наций». Что касается исключения государств-членов, то статья 6 Устава по этому вопросу гласит:

«Член Организации, систематически нарушающий принципы, содержащиеся в настоящем Уставе, может быть исключен из Организации Генеральной Ассамблеей по рекомендации Совета Безопасности».

15. Поэтому уместно задать такой вопрос: допускала ли Китайская Республика как член Организации Объединенных Наций систематическое нарушение принципов Устава? Ответ очевиден: я уверен, что все ответят решительным «нет!»; Китайская Республика как член Организации Объединенных Наций не нарушала принципов Устава, а поэтому мы решительно выступаем против какого бы то ни было исключения государства-члена, являющегося основателем Организации и должным образом соблюдающего принципы Устава Организации Объединенных Наций.

16. Мы, я повторяю, считаем, что правительство Китайской Республики с местопребыванием в Тайбэе должно впредь участвовать в работе всех органов Организации Объединенных Наций, потому что в действительности существуют де-факто и де-юре два китайских государства: Китайская Народная Республика, стремящаяся стать членом Организации Объединенных Наций, и Китайская Республика — один из членов — основателей Организации; следовательно, нельзя заявлять, что последнее из упомянутых государств незаконно занимает свое место в Организации Объединенных Наций.

17. Таким образом, делегация Республики Гондурас занимает ясную и твердую позицию по данному вопросу. И мы никогда не изменим ее. Мы будем голосовать в поддержку проектов резолюций, соавтором которых являемся, потому что твердо верим, что они составлены в соответствии с принципами справедливости и права, и потому что, по нашему убеждению, Китайская Республика — один из основателей Организации Объединенных Наций — в настоящее время не может быть лишена места в Организации, если только Ассамблея не намерена создать прецедент, который может оказаться пагубным, и совершить несправедливость, которая может оказаться неоправданной.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в общих прениях по пункту 93. Представитель Саудовской Аравии просил разрешения выступить, чтобы представить проект резолюции A/L.638. Я представляю ему слово.

19. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Настоящее заседание является одним из наиболее важных заседаний Генеральной Ассамблеи за последние 25 лет. Либо наше решение, которое будет принято в ближайшие дни, будет основано на добросовестности, равном подходе и справедливости, либо оно покажет,

что мы совершаем старую ошибку, пытаясь голосовать на основе принципа политической солидарности — принципа, который препятствовал решению многих вопросов в Организации Объединенных Наций.

20. Я считаю, что принцип голосования на основе политической солидарности способствовал краху Лиги Наций. Нам следует либо решить вопрос, как я сказал, на основе справедливости и равного подхода, либо стать свидетелями нового кризиса в Азии, словно недостаточно было корейской войны, словно пожар войны во Вьетнаме не принес столько горя и слез многим народам.

21. Вчера в этом самом зале мы присутствовали на концерте знаменитого музыканта Пабло Казальса, пользующегося мировой известностью, и все мы были приведены в состояние восторга не только музыкой и ее прекрасным исполнением, но также призывом трудиться на пользу мира, с которым выдающийся артист Пабло Казальс обратился ко всем нам. Я считаю, что это был один из наиболее волнующих концертов, на котором мне довелось присутствовать, не только в Организации Объединенных Наций, но и во многих столицах мира. И в тот же день, после концерта, мы обнаруживаем, что вновь возвратились к принципам, которые как бы окаменели в двух основных проектах резолюций — проектах, которые представлены значительным числом государств, но которые разделяет целая пропасть, хотя в них одновременно есть общее понимание ряда вопросов, о чем свидетельствует сам текст этих двух проектов резолюций по существу вопроса.

22. Вчера я ушел с концерта в добром расположении духа, долгое время размышлял, прежде чем прийти к выводу, что я как представитель государства-члена, небольшого государства-члена, должен выяснить, сможем ли мы ликвидировать разрыв между двумя группами государств, мнения которых разделились по вопросу, способному обострить конфликт в Азии. Прежде чем взяться за перо, я спросил себя: какое расстояние отделяет Албанию от Китая — 6 или 7 тысяч миль? Какое расстояние отделяет Соединенные Штаты Америки от Китая — может быть, 10 или 12 тысяч миль? Затем я подумал об авторах проектов и увидел, что некоторые из них являются представителями африканских государств, а другие — представителями государств Западного полушария, находящихся на большом расстоянии от Китая, и они хотят выступать здесь в качестве вершителей судеб целого народа, как будто являются членами суда справедливости.

23. Меня это поистине взволновало, и, мысленно возвращаясь к моей скромной деятельности по этому вопросу, включая деятельность в течение прошлого года, я подумал, что обязан — не только по отношению к народу моего собственного континента, поскольку, в конце концов, я представляю одно из государств Азии, но также по отношению к праву народов и наций на само-

определение, — выяснить, есть ли возможность что-нибудь сделать. Государства-члены еще не имели возможности изучить мой проект резолюции. Как упомянул Председатель, он представлен в качестве проекта резолюции A/L.638.

24. Я хотел бы заверить представителей, что частично этот проект является синтезом обоих основных проектов резолюций, находящихся на рассмотрении Ассамблеи, и частично он представляет собой, если не окончательное решение, то основу для компромисса. После того, как я дам пояснения по данному проекту резолюции, я задам представителям несколько вопросов. Им не нужно будет выходить на трибуну и отвечать. Пусть они поступят так, как им подсказывает совесть, и направят мой проект своим правительствам. Пусть каждый из них, если это возможно, поступится мелкими национальными интересами и объективно взглянет на проблему в целом, находящуюся на нашем рассмотрении, и на те бедствия и несчастья, которые могут произойти, если мы не сможем пожертвовать своими собственными интересами в этом деле.

25. Прежде чем говорить о синтезе, который представители найдут в моем проекте резолюции, я хотел бы сначала заявить, что текст в целом вытекает из принципа самоопределения, который, как я неустанно повторял в различных органах Ассамблеи, был провозглашен еще до заключения Версальского договора не кем иным, как бывшим президентом Соединенных Штатов г-ном Вильсоном. Покойный г-н Вильсон вернулся на родину в угнетенном состоянии, ибо в конце 20-х годов один приятель президента Клемансо с гордостью рассказывал всем о таком факте: когда г-н Вильсон заявил представителям держав-победительниц, что они должны уважать принцип самоопределения, то он схватил Вильсона за галстук и чуть не задушил его, бросив ему в лицо слова: «Убирайтесь туда, откуда вы пришли. Европа принадлежит нам. Мы выберем такой путь, который сочтем наилучшим». Ллойд Джордж и Клемансо так распорядились Европой, как они того хотели. И я полагаю, что именно они посеяли семена второй мировой войны. Державы-победительницы не извлекли урока ни из Версальского договора и его последствий, ни из периода между двумя мировыми войнами, ибо они совершили ту же самую ошибку, сопровождающуюся еще более сложными последствиями, осуществив раздел стран.

26. Нас здесь призывают на основе солидарности проголосовать за тот или другой проект резолюции, и мы не подозреваем, что наше голосование может способствовать возникновению серьезного конфликта в Юго-Восточной Азии, Китае и многих других странах, находящихся по соседству с этой великой страной.

27. Вот почему я считаю своим долгом предпринять что-нибудь в отношении двух проектов резолюций по существу вопроса на основе не только принципа самоопределения, который мы провозгласили в Уставе, но также на основе

права, разработанного в соответствии с этим принципом и воплощенного в Международных пактах о правах человека. Краеугольным камнем моего проекта резолюции является право народа на самоопределение, и здесь я приведу текст проекта:

*«Генеральная Ассамблея,*

*напоминая, что одна из основных целей Устава Организации Объединенных Наций состоит в том, чтобы развивать дружественные отношения между нациями на основе уважения принципа равноправия и самоопределения народов».*

Этот пункт слово в слово повторяет статью 1 Устава. Во втором пункте преамбулы говорится:

*«Напоминая также, что после длительных прений в Комитете Генеральной Ассамблеи по социальным, гуманитарным и культурным вопросам принцип самоопределения был разработан в форме четко определенного понятия неотъемлемого права, без которого невозможно полное осуществление ни одного из основных прав человека».*

28. В начале 50-х годов мне довелось представить проект резолюции, в котором были использованы те же самые слова, и против этого выступил не кто иной, как г-жа Рузвельт, которая являлась представителем Соединенных Штатов в Третьем комитете. Она сказала мне: «Многие права человека могут быть реализованы без осуществления тем или иным народом своего права на самоопределение». Я ответил: «Приведите пример». Она сказала: «Например, колониальные власти не мешают людям молиться так, как они этого желают». Я сказал: «Но если бы эти колониальные народы были свободны, они могли бы молиться иначе, не чувствуя неизбежности запугивания, а иногда и давления со стороны этих властей».

29. В то время Соединенные Штаты очень активно действовали в НАТО, и, несомненно, за г-жой Рузвельт стоял кое-кто из государственного департамента. Этот проект резолюции был принят 37 голосами, а Соединенные Штаты и те, кто был с ними, собрали только 13 голосов. Между прочим, в то время в Организацию Объединенных Наций входило лишь 55 государств.

30. Право на самоопределение является общепризнанным правом. Впоследствии мы потратили восемь лет, чтобы превратить принцип самоопределения в тщательно разработанное и неотъемлемое право. Я упомянул об этом праве в пункте, который я только что процитировал, поскольку он записан в качестве статьи в обоих международных пактах о правах человека.

31. В четвертом пункте преамбулы говорится:

*«Признавая, что нация, как таковая, определяется не только на основе единого языка или общей культуры и общих обычаев и традиций, а также, и главным образом, на основе экономической и общественно-политической системы, которая вытекает из общности инте-*

ресов различных составных частей этой нации.» Я приведу ассамблее несколько примеров. Мой коллега из Бельгии поддержит меня. В Бельгии говорят по-фламандски и по-французски. В Швейцарии говорят на четырех или пяти языках — французском, немецком, итальянском и еще на старом швейцарском языке. Во многих странах существовали различные национальные группы, прежде чем они слились, благодаря общности интересов. Обратимся к обычаям и традициям. Мы все бережно охраняем национальное творчество группы населения внутри нации, ее традиции и ее культуру. Но я полагаю, что, хотя язык, культура, обычаи и традиции обычно являются объединяющими факторами, способствующими созданию нации, решающим фактором является общность интересов. Возьмите, к примеру, Советский Союз. В нем имеется 15 различных республик, но общность интересов объединяет их в одно государство. Возьмите Соединенные Штаты, где проживает множество различных людей, связанных по своему происхождению либо с Испанией, либо с Северной Европой; многие из них являются англо-саксами, многие немцами, но именно общность интересов соединяет их в единую нацию. И из этой общности интересов людей вырастает нация.

32. В следующем пункте говорится:

*«Подтверждая, что носителем суверенитета в конечном счете является народ, независимо от политической системы или идеологии, которой его правительство считает нужным придерживаться».*

33. Я слышал, как некоторые представители говорили, что Чан Кай-ши является диктатором. Они забыли о том времени, когда Чан Кай-ши сражался на стороне союзников, после чего была гражданская война, и он вынужден был уйти на Формозу. Они видят только то, что им хочется видеть. Но если мы займемся выяснением того, в каких государствах царит демократия, а в каких произвол, то я могу взять любые 60 государств и доказать, что половина из них диктаторские. Но никто из них не занимается самообвинением. Никто не заявляет, что глава такого-то государства является диктатором. Напротив, они заявляют, что только Чан Кай-ши является диктатором, потому что они настроены враждебно по отношению к нему и потому, что они голосуют на основе политической солидарности. Какой позор! Я не собираюсь здесь превозносить или осуждать Чан Кай-ши, но хочу задать вопрос: справедливо ли выделять только одного человека? Справедливо ли также брать за основу резолюции мелкие национальные интересы и конъюнктурные соображения?

34. Есть некоторые люди, которые, подобно нашим американским друзьям, заявляют, что они борются против коммунизма во Вьетнаме. Милостивый боже, мне никогда не приходилось наблюдать более теплых отношений, чем те, которые существуют между послом Бушем и послом Маликом, одним из коммунистических лидеров. Он является также и моим другом, а ведь я

монархист. Кого вы здесь пытаетесь обмануть? Капиталисты не сражаются с коммунистами, а коммунисты более не сражаются с капиталистами. Они хотят сосуществовать. Подумать только: одна большая страна должна мотивировать свои политические акции, поэтому она берет на вооружение избитые и стереотипные фразы относительно борьбы против тирании и против коммунизма, хотя в то же время ее представители бражничают с коммунистами и пытаются с ними сосуществовать. Но это хорошо, потому что мы не хотим столкновения. В столкновении погибнут все малые страны. Если между крупными ядерными державами произойдет столкновение, то мы прекратим свое существование.

35. Ради всего святого, оставьте в покое идеологию, и пусть каждая страна выбирает свою собственную форму правления и свою собственную политическую систему, и не клеветайте на главу государства, который в былые времена делал все, что было в его силах, сражаясь на стороне союзников, и которого, как я подозреваю, кое-кто хочет принести в жертву.

36. В следующем пункте говорится:

*«Подтверждая далее, что ни одно государство, каким бы сильным оно ни было, — будь то Китайская Народная Республика, Советский Союз, Соединенные Штаты, Соединенное Королевство или Франция, хотя две последние державы утратили значительную часть своей мощи, — член или нечлен Организации Объединенных Наций, а также никакая коалиция государств-членов — любая группировка, руководствующаяся только своими собственными интересами, будь то объединившиеся страны Балканского полуострова или Центральной Африки, мои братья из Северной Африки, страны Карибского моря или северной части Соединенных Штатов (где мой друг Больт, представитель Канады? Он знает, что не хлебом единым жив человек), — не имеет права по Уставу лишать какой-либо народ его права на самоопределение.»*

37. Итак, здесь я стремился определить то, что означает слово «народ», хотя вместе со многими из моих коллег я уже определил с этой трибуны значение термина «народ». Следующий пункт говорит сам за себя:

*«Считая, что Китайская Республика, то есть народ острова Тайвань, представляет собой отдельную политическую единицу, население которой составляет около 14 миллионов человек.»*

Кто может усомниться в подобном факте? Чтобы убедить в этом моих албанских братьев, которые не признают Китайскую Республику и справедливо или несправедливо считают, что она узурпировала место Китайской Народной Республики, я должен сказать: это целый народ, живущий на острове и имеющий свою собственную политическую систему. Вопрос о том, следует ли им иметь политическую систему Китайской Народной Республики или нет, к делу не относится. За

25 лет у них выработалась политическая система, отличающаяся от политической системы Китайской Народной Республики. Разве это может полностью опровергнуть мой дорогой албанский друг? Вот почему, чтобы показать, что я понимаю представителя Албании или других авторов проекта резолюции, я использовал формулировку «народ острова Тайвань», поскольку они не хотят признавать Китайскую Республику.

38. Может ли кто-нибудь отрицать тот факт, что на острове проживает население, насчитывающее около 14 миллионов человек? Может ли кто-нибудь отрицать тот факт, что существует народ, который предпочел называть себя тайваньцами? Действительно, Китай когда-то управлял Тайванем. В таком же положении находился Индокитай, и между собственно Китаем и Индокитаем происходили войны, и наконец Китай благородно и великодушно решил, что ему не следует принуждать народ Индокитая жить под его властью. Почему вы хотите рассматривать народ Тайваня как неотъемлемую часть народа, живущего на материке? Только потому, что им прежде управлял Китай? Ближним Востоком также когда-то управляла Турция и держава-мандатарий. Разве это дает нашим турецким братьям какое-либо право на арабские страны, которые некогда составляли часть Оттоманской империи? Разве Англия и Франция говорят: «Мы были державами-мандатариями, и если бы не вторая мировая война, вы бы не выпутались так легко, и вам следует еще поучиться, как управлять самими собой»? Это ребячество, наивность.

39. Почему вы хотите иначе относиться к народу Тайваня? Только потому, что им когда-то управлял Китай? Но столь многие народы управляли другими народами. Это не предопределяет вопроса о том, кому должна принадлежать власть, поскольку эта была своего рода военная оккупация, по всей вероятности, вопреки воле народа.

40. В следующем пункте преамбулы говорится:

*«Признавая Китайскую Республику, то есть народ острова Тайвань,— опять-таки я повторяю это для наших коллег из Албании,— экономически жизнеспособной, что явствует из объема ее экспорта, ежегодно достигающего примерно четырех миллиардов долларов, и что также очевидно из того факта, что Китайская Республика имеет чуть ли не самый высокий в Азии доход на душу населения.»*

Разве вы хотите лишить ее этого дохода на душу населения только потому, что вам угодно, чтобы она воссоединилась с Китаем на том основании, что она некогда была оккупирована Китаем? Какое право мы имеем так заявлять? Давайте разумно подойдем к вопросу и не будем руководствоваться соображениями эмоциональной солидарности. Насколько мне известно, общий объем экспорта Китайской Народной Республики не равен объему экспорта этого маленького острова с населением 14 миллионов человек. Но в этом нет ничего дурного. Китайская Народная Республика приводит в порядок свое хозяйство. Жителям еще нужно многое сделать в своей

стране, в Китайской Народной Республике. Я говорю об этом не с пренебрежением, а просто констатирую факт.

41. В следующем пункте преамбулы говорится:

*«Считая, что любое решение относительно права народа на самоопределение, принятое вопреки его воле, приведет к насилию и конфликтам, тогда как одна из основных целей Организации Объединенных Наций, среди прочего, заключается в том, чтобы поддерживать международный мир и принимать эффективные коллективные меры для сохранения мира и устранения угрозы миру.»*

Я поясню это Генеральной Ассамблее, с тем чтобы не осталось никаких неясностей или двусмысленности. Предположим чисто теоретически, что Китайская Народная Республика займет свое законное место в Организации Объединенных Наций, а Китайская Республика большинством голосов Ассамблеи будет исключена. Я не собираюсь ставить в неловкое положение своего друга посла Буша. Здесь не место ставить кого-либо в неловкое положение. Но неужели вы считаете, что если такое случится, то Соединенные Штаты отвернутся от Китайской Республики и скажут ей: «Мы сделали все, что могли, а теперь мы не в силах вам помочь»? Боже милостивый, я полагаю, что, если бы Соединенные Штаты так сделали, они потеряли бы всех своих сторонников, будь то мнимые сторонники, сторонники, отдающие за них свои голоса, сторонники, с которыми их связывают общие интересы, или любые другие сторонники, приобретенные благодаря технической помощи, благодаря ЦРУ, сторонники, купленные за деньги или приобретенные каким-либо иным способом,— все отвернутся от Соединенных Штатов. Если бы я был на месте Соединенных Штатов, то с моей стороны было бы глупо отворачиваться от народа, которого я поддерживал в течение 25 лет. Это было бы глупо.

42. Это было бы похоже на то, как если бы Советский Союз отвернулся от арабов. Вы ведь не сделаете этого, вы не отвернетесь от арабов? Давайте будем откровенны. Они этого не сделают. У всех у них есть свои интересы — и это законные интересы. Почему Соединенные Штаты должны держать свой Шестой флот в Средиземном море, тогда как арабский мир находится по соседству с границами Советского Союза? Но это политика силы, мы знаем об этом. Давайте будем откровенны. Иногда грубо откровенны. Мы здесь не для того, чтобы проводить ту же политику, которая проводилась Венским конгрессом, когда Талейран и Меттерних высказывали вслух то, что они не имели в виду, а имели в виду то, что они не высказывали вслух. Обратите внимание, какой беспорядок воцарился в мире в XIX веке, и этот беспорядок сохраняется до сих пор. А все из-за того, что мы высказываем вслух не то, что думаем, а думаем о том, что не высказываем вслух.

43. Давно пора Организации Объединенных Наций идти иным путем, основанным на справед-

ливости, на равенстве, на добросовестности и компромиссном подходе.

44. Мое выступление — это не ортодоксальное выступление. Ассамблея выслушала здесь немало ортодоксальных выступлений. Ортодоксальный оратор пользуется стереотипными фразами, нанизывая их, как бусинки ожерелья. Но это не настоящий жемчуг, а поддельный.

45. Поэтому, если предположить, что проект резолюции по процедурному вопросу, представленный Соединенными Штатами и именуемый проектом резолюции «о важном вопросе» [A/L.632 и Add.1 и 2], провалится, то будет ли решена проблема? Я считаю, что она не будет решена по той причине, что Соединенные Штаты будут продолжать поддерживать Китайскую Республику. Мы также можем оказаться перед лицом еще одного кризиса, если г-н Никсон и г-н Чжоу Энь-лай или г-н Мао Цзэ-дун не придут к соглашению относительно наиболее важных мировых проблем. Поэтому, что нам следует сделать? Добьемся ли мы победы, проголосовав за албанский проект резолюции [A/L.630 и Add.1 и 2]? И какого рода победы? Пустой победы. А нам нужны практические результаты.

46. Если предположить, что будет принят проект резолюции Соединенных Штатов по процедурному вопросу, мы также ничего не добьемся по той причине, что Китайская Народная Республика, вероятнее всего, откажется вступить в Организацию, если при этом Китайская Республика не будет исключена из Организации Объединенных Наций.

47. В обоих случаях проблема не будет решена. Под «обоими случаями» я подразумеваю либо окончательное принятие албанского проекта резолюции, либо признание его недействительным путем принятия американского проекта резолюции по процедурному вопросу или принятия проекта резолюции Соединенных Штатов по существу вопроса [A/L.633 и Add.1 и 2]. Мы не придем ни к какому положительному результату, если не считать того, что зафиксируем результаты голосования на электронном табло. Однако все будут говорить: «Мы победили! Мы победили!». Я уже вижу их на улице, выкрикивающих: «Мы победили сегодня! Мы победили!» Как будто речь идет о футбольном матче.

48. Таковы факты. Вернемся теперь к последнему пункту преамбулы: «*Имея в виду*, что в обоих основных проектах резолюций...» — и в этом суть вопроса. Иногда я вас веселю, чтобы разрядить обстановку, но, пожалуйста, внимательно прочтите то, что я написал, и направьте мой проект вашим правительствам, не пытаясь относиться к нему пренебрежительно:

«*Имея в виду*, что в обоих основных проектах резолюций, содержащихся в документах A/L.630 и Add.1 и 2, A/L.633 и Add.1 и 2, ясно подразумевается, что Китайская Народная Республика должна занять свое законное место в Организации Объединенных Наций и войти в Совет

Безопасности в качестве одного из пяти постоянных членов и что она также должна быть представлена во всех организациях, связанных с Организацией Объединенных Наций.»

Это место не вызывает ни у кого возражений. Когда-то, свыше 20 лет назад, Соединенные Штаты говорили, что правительство Китайской Республики является единственным правительством, которое должно управлять Китаем, и их бывшие союзники шли за ними, как овцы. Я считал, что в наше время это выглядит довольно странно. Я воздерживался, поскольку не знал, как голосовать. Потом были интриги и закулисные махинации. Но наконец мы прозрели, поняли, что не таким путем следует решать данную проблему, и мы поняли, что необходимо предпринять какие-то радикальные меры. Мы все были в восторге, когда посол Филлипс в ноябре прошлого года с этой самой трибуны [1902-е заседание] сказал, что правительства более не могут игнорировать существование Китайской Народной Республики. Лед тронулся, и в этом году Соединенные Штаты выступили с инициативой в своем основном проекте резолюции, в котором преследуются те же цели, что и в албанском проекте резолюции по существу вопроса. Разницы между ними нет: и Албания, и Соединенные Штаты хотят, чтобы Китайская Народная Республика заняла свое законное место в Организации Объединенных Наций и стала одним из пяти постоянных членов Совета Безопасности, а также членом органов Организации Объединенных Наций, то есть других советов и специализированных учреждений.

49. Но весь вопрос упирается в исключение. Я полагаю, что речь идет не о восстановлении прав Китайской Народной Республики, а о занятии ею ее законного места. Это можно рассматривать как семантическую проблему.

50. Теперь мы подошли к слову «исключение». Мы установили, что народ острова Тайвань, известного нам как Китайская Республика, является отдельной политической единицей и что за 25 лет он выработал и развил свою собственную систему — экономическую, социальную и политическую, — и мы не должны говорить ему, словно он является школьником: «Послушай, это место твоего старшего брата. Уходи отсюда». Это как раз то, что мы скажем, исключив представителя 14-миллионного народа; фактически вы ему скажете: «Уходи отсюда. Здесь твой старший брат. Ты должен его слушаться». Какое право имеем мы заявлять так 14-миллионному народу, представленному своим правительством в Организации Объединенных Наций? Я считаю, что мы не имеем права делать это. Исходя из принципа самоопределения, мы не имеем права делать это.

51. Таким образом, мы подходим к решению. В первом пункте преамбулы моего проекта резолюции излагаются принципы, которые определяют право на самоопределение, понятие народа и, в данном случае, тот факт, что Китайская Республика, или народ острова Тайвань, является отдельной политической единицей (нравится вам

это или нет — это не относится к существу вопроса) и был представлен в этой Организации в течение 25 лет.

52. Теперь мы подошли к пункту постановляющей части. Прошу вас, будьте ко мне снисходительны, поскольку, смею полагать, это именно то, что ваши правительства должны тщательно рассмотреть. В этом пункте говорится:

*«Постановляет, что справедливым, основанным на равенстве и практическим решением является такое решение, в соответствии с которым Китайская Народная Республика должна занять свое законное место в Организации Объединенных Наций, как указано выше, в последнем пункте преамбулы, и что в то же время Китайская Республика, то есть народ острова Тайвань,— это для того, чтобы доставить удовольствие нашему коллеге из Албании и соавторам его проекта резолюции,— должна сохранить свое место в Организации Объединенных Наций и во всех организациях, связанных с нею, до тех пор, пока Китайской Республике или народу острова Тайвань не предоставят путем референдума возможность сделать следующий выбор:*

а) дальнейшее независимое существование в качестве суверенного государства с нейтральным статусом, определенным в договоре, зарегистрированном Организацией Объединенных Наций.»

Почему я сказал «с нейтральным статусом»? Потому что основное возражение Китайской Народной Республики состоит в том, что Соединенные Штаты использовали остров Тайвань в качестве военной базы против нее. И если Китайская Республика сохранит свой суверенитет, то она должна быть объявлена нейтральной, и эта нейтральность должна быть зафиксирована в договоре, сданном на хранение в Организацию Объединенных Наций.

53. Разве в этом есть что-нибудь новое? Если вы помните, прошло много лет, прежде чем Австрия в 1955 году была принята в Организацию на аналогичной основе. Некоторые хотели отмахнуться от Австрии, страны, прославившей себя величием своей музыки и культуры, страны, бывшей в свое время чем-то вроде содружества наций. Некоторые хотели оставить ее на произвол судьбы, но мы трудились в течение многих лет и в Организации Объединенных Наций, и за ее пределами, до тех пор пока не было признано разумным сохранить целостность Австрии. И нет никакого сомнения в том, что великие державы — Советский Союз, Соединенные Штаты Америки, а также Соединенное Королевство и Франция — сыграли весьма достойную роль, провозгласив Австрию нейтральным независимым государством, и Австрия скрупулезно соблюдала свой нейтралитет. Никто не может упрекнуть Австрию в том, что она сделала что-либо в нарушение своего нейтралитета.

54. Таков один вариант. Вторым вариантом, вариантом б, является «конфедерация с Китай-

ской Народной Республикой, условия которой будут определены в ходе переговоров между обеими заинтересованными сторонами». Кто является заинтересованными сторонами? Китайская Народная Республика и Тайвань, или Китайская Республика, как нам известно. Что здесь плохого? Обе они могут войти в конфедерацию в том, что касается внешних связей, торговли, культурного обмена, промышленности — многих вещей. А условия конфедерации будут выработаны обеими сторонами. Таков другой вариант.

55. Последним вариантом, вариантом с, является «федерация с Китайской Народной Республикой на условиях, которые должны быть определены в ходе переговоров между обеими сторонами». В Организации Объединенных Наций уже есть такой пример: Кипр, протоколы о статусе которого были выработаны в Цюрихе. В этих протоколах учитывались интересы турок и интересы греков. Было время, когда предлагался раздел страны, но мы отсоветовали производить раздел. Мы сказали: «Не должно быть энотиса для греков и не должно быть раздела для турок». И сейчас это даже не федерация. Сейчас это единое государство, и мы надеемся, что и в дальнейшем обе группы населения будут уважать интересы друг друга. Таким образом, здесь мы имеем третий вариант.

56. Но все это ни к чему не приведет, если мы не выработаем последнего пункта постановляющей части, в котором говорится:

*«Призывает Китайскую Народную Республику и Китайскую Республику великодушно,— упор делается на великодушие,— рассмотреть варианты, перечисленные в пункте 1, если не в качестве окончательного решения политического спора между азиатскими братьями, то в качестве основы для него».*

57. Вы, народы Балканского полуострова, вы, народы Западного полушария, вы, народы Африки, вы, народы Западной Азии, призвав их к великодушию, оставьте их в покое. Пусть они решат свои проблемы на братской основе. Великодушие — это что-то от прошлого. Без великодушия человечество прекратит свое существование, уничтоженное смертельным оружием, находящимся в его собственных руках. Неужели великодушие присуще только Азии? Нет, но оно все еще существует в Азии. Оно рождено цивилизацией, культурой и традициями народа, который страдал в течение шести тысяч лет. Азия — это мать континентов, в Азии Саладин взял в плен Ричарда Львиное Сердце. Саладин мог бы обезглавить Ричарда Львиное Сердце, но он его великодушно простил и просил его поклясться, что он никогда больше не будет сражаться против него. А тот дважды сражался против Саладина, и дважды Саладин прощал его. А что вы, европейцы, сделали в Нюрнберге? Людей, которые сдались вам в плен, вы повесили. Нет великодушия. Но великодушие живо в Азии. Призовем к великодушию жителей Азии, и в частности призовем к великодушию Китайскую Народную Республику, призовем к великодушию



народ Тайваня, с тем чтобы они решили свою проблему на братской основе без ненужного вмешательства какого-нибудь Тома, Дика, Гарри или Ивана Николаевича, или я не знаю, кого еще. Дайте им решить свои проблемы и не поддавайтесь обману речей, основанных на мелких национальных интересах государств или на том, что многие из государств являются верными вассалами великих держав и хотят снискать их расположение. Таковы факты. Прочно стойте на ногах, малые государства Азии, Африки и Латинской Америки, и покажите миру, что вы не являетесь вассалами какой-либо великой державы и что вашей истинной конституцией является не ваша национальная конституция, а международный документ — Устав Организации Объединенных Наций, которому чужды все мелкие национальные интересы и который несовместим с эмоциональной политической солидарностью.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово представителям, которые хотят выступить по мотивам голосования до проведения голосования, я хотел бы сообщить Ассамблее, что три делегации — делегации Албании, Китая и Соединенных Штатов — просили разрешения выступить еще раз. Сначала я предоставлю слово им.

59. Г-н МАЛИЛЕ (Албания). (*говорит по-французски*): Делегация Албании, как и многие другие делегации, с удовлетворением отмечает тот факт, что только что закончившиеся прения по вопросу о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций, несмотря на попытки Соединенных Штатов Америки увести нас в сторону, проходили под знаком ответственности Организации Объединенных Наций за быстрое и справедливое решение этого вопроса. Это естественно, ибо этого решения добиваются все народы мира, и оно отвечает интересам самой Организации Объединенных Наций. Широкое участие в прениях делегаций различных стран и тот факт, что обсуждение этой проблемы являлось главным вопросом на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи, свидетельствуют о законном стремлении государств-членов устранить огромную несправедливость, допущенную по отношению к 700-миллионному китайскому народу.

60. Большинство представителей государств-членов в своих выступлениях подчеркивали огромное международное значение Китайской Народной Республики, этого великого и могущественного социалистического государства, говорили о ее влиянии на ход развития событий в Азии и во всем мире, а также о настоятельной необходимости предоставить Китайской Народной Республике как можно скорее принадлежащее ей по праву место в нашей Организации. Еще раз подтвердился тот факт, что Организация Объединенных Наций крайне нуждается в Китайской Народной Республике, без участия и помощи которой нельзя внести сколько-нибудь значительный вклад в дело разрешения важных проблем современности.

61. Эти делегации поддержали предложение, внесенное 23 государствами, в том числе и Албанией, в виде проекта резолюции A/L.630 и Add.1 и 2 как единственное справедливое решение этого вопроса, полностью соответствующее основным реальностям наших дней и положениям Устава и соблюдающее неотъемлемые права китайского народа. Они подчеркнули, что восстановление законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций должно сопровождаться немедленным изгнанием чанкайшистского отродья, что эти два вопроса неразрывно связаны между собой; они указали на то, что перед Организацией Объединенных Наций стоит неотложная задача урегулировать этот вопрос с учетом реальной обстановки и что речь идет о принципиальном вопросе, касающемся законных прав великого народа.

62. Прения по вопросу о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций явились актом решительного осуждения антикитайской политики Соединенных Штатов Америки. Они ясно продемонстрировали тот факт, что эта страна ни на йоту не изменила своей несправедливой позиции в отношении законных прав Китая в Организации Объединенных Наций. Соединенные Штаты не только упорно продолжают занимать свою несправедливую позицию, открыто выступая тем самым против воли большинства государств-членов; более того, на этой сессии они всеми средствами пытаются сделать из Организации Объединенных Наций своего союзника в проведении антикитайской политики и осуществлении антикитайских замыслов. Новым подтверждением этого явилось выступление на Ассамблее [1966-е заседание] представителя Соединенных Штатов Америки Джорджа Буша, который с помощью противоречивых и необоснованных утверждений и процедурных уловок пытался ввести в заблуждение Ассамблею относительно существа стоящего перед ней вопроса и направить прения по пути обсуждения от начала и до конца вымышленных и несуществующих проблем.

63. Теперь, когда Соединенные Штаты Америки прекрасно дают себе отчет в том, что они больше не в силах препятствовать общему стремлению членов Ассамблеи вернуть Китайской Народной Республике место, которое ей по праву принадлежит, они изменили свою тактику, однако их позиция в своей основе осталась прежней: они лицемерно заявляют, что Китай должен быть в Организации, но, с другой стороны, они настаивают на том, чтобы клика Чан Кай-ши осталась членом Ассамблеи. Соединенные Штаты Америки отлично знают, что их предложение о так называемом двойном представительстве будет препятствовать восстановлению прав Китая в Организации Объединенных Наций; они отлично знают, что это огромная несправедливость и что Народный Китай никогда не согласится с этим; они прекрасно знают твердую и бескомпромиссную позицию Китая по этому вопросу, позицию, которая пользуется поддержкой большинства государств-членов. Почему же тогда Соединенные

Штаты Америки настаивают на своей несправедливой позиции и пытаются навязать ее Ассамблее?

64. Ответ следует искать во всей империалистической и агрессивной политике Соединенных Штатов, направленной против китайского народа и его социалистического строя. В этом заключается причина того, что Соединенные Штаты Америки в течение 22 лет на каждой сессии всеми средствами пытались навязать нашей Ассамблее в корне несправедливую и нелепую позицию. Общеизвестно, что американские империалисты оккупировали китайский остров Тайвань и еще в 1950 году официально объявили об установлении своего военного контроля над этой китайской провинцией, которую они превратили в базу агрессии против Китайской Народной Республики и других свободолюбивых государств Азии. Но военная оккупация Тайваня не может никак изменить суверенитет Китайской Народной Республики в отношении этого острова. Тезис Соединенных Штатов Америки, согласно которому остров Тайвань, оккупированный ими, представляет собой отдельное государство, является абсурдом, и миролюбивые государства-члены не позволят поймать себя на такую удочку; они слишком хорошо знакомы с этими маневрами и умеют отличить правду от лжи.

65. Для всех очевиден тот факт, что в мире есть только одно китайское государство — Китайская Народная Республика, родившаяся в октябре 1949 года в результате торжества победоносной революции великого китайского народа. Китайская провинция Тайвань является составной частью территории Китайской Народной Республики; это подтверждается важными международными документами, на которых есть подписи президентов Соединенных Штатов Америки. Китайский народ обязательно освободит остров Тайвань.

66. С помощью уловки «двойного представительства» американцы пытаются воплотить в жизнь свой старый замысел о «двух Китаях»; цель этой уловки заключается в том, чтобы расчленив территорию Китая и продлить оккупацию острова Тайвань. Здесь вполне уместно было указано на ту опасность, которую представляет собой для государств-членов и для самой Организации Объединенных Наций попытка Соединенных Штатов Америки предоставить марионеточному режиму Чан Кай-ши статус государства-члена. Такой шаг явился бы опасным прецедентом, узаконивающим вмешательство во внутренние дела других государств и произвольное разделение их на части. Следует добавить, что Соединенные Штаты Америки явно заинтересованы в создании подобных прецедентов, ибо именно они занимаются организацией заговоров, государственных переворотов и проведением агрессии против независимых государств и народов. Примеров этому вполне достаточно; американские империалисты используют складывающееся в результате такой деятельности положение

в своих политических целях, как было в случае с кликой Чан Кай-ши. Это будет иметь, повторяю, серьезные последствия для самой Организации Объединенных Наций, потому что Генеральная Ассамблея превратится в убежище для врагов и предателей народов. Это важно подчеркнуть, так как государства-члены должны выступить против плана, имеющего целью создание «двух Китаев», не только потому, что это справедливая позиция, соответствующая принципам Устава, но и потому, что осуждение подобного заговора отвечает их подлинным интересам, касающимся их независимости и суверенных прав.

67. Верно, что восстановление законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций тормозилось в течение 22 лет, однако причиной этого является не тот факт, что стояла проблема принятия нового государства-члена или исключение другого государства-члена, как это изображал представитель Соединенных Штатов Америки; причина этого — несправедливая позиция США, которые на нынешней сессии, как и на предыдущих, придерживаются прежней точки зрения и пытаются тем самым исказить действительность. Речь здесь идет не об исключении одного государства-члена из Организации Объединенных Наций, а об изгнании представителей клики, свергнутой китайским народом.

68. Доводы представителей Соединенных Штатов Америки в пользу того, что изгнание вышеназванной клики создало бы прецедент, который в будущем позволил бы исключить другие государства-члены, кажутся наивными тем, кто их слушает. Это абсурд, явный шантаж, тяжкое оскорбление государств-членов. Представитель Соединенных Штатов Америки не стесняется ставить в одинаковое положение уважаемых представителей суверенных государств и клику ренегатов, которые никого не представляют и которых великий китайский народ уже давно выбросил на свалку истории. Мы убеждены, что государства-члены с презрением отвергнут это провокационное предложение, оскорбляющее их достоинство и попирающее их суверенные права.

69. Представитель Соединенных Штатов Америки, защищая свой тезис, цель которого — сохранить за кликой Чан Кай-ши место на Генеральной Ассамблее, много говорил о так называемой американской концепции универсальности Организации Объединенных Наций; он сказал, что очень сочувствует 14-миллионному населению острова Тайвань, оккупированного Соединенными Штатами Америки, и, проливая крокодиловы слезы, пытался доказать, что в результате изгнания клики Чан Кай-ши население острова будет лишено представительства в Организации Объединенных Наций. Но весь мир знает, что остров Тайвань является составной частью китайской территории и что китайский народ численностью более 700 миллионов человек, включая и население острова Тайвань, вот уже в течение 22 лет не имеет представительства в Организации Объединенных Наций, и единственная причина это-

го — враждебная позиция Соединенных Штатов Америки по отношению к великому социалистическому Китаю. О какой же универсальности говорят тогда представители Соединенных Штатов Америки, если в течение приблизительно четверти века они держат за пределами Организации Объединенных Наций четверть человечества?

70. Американский маневр, имеющий целью создание «двух Китаев», был горячо поддержан японским правительством. В речи представителя Японии на Ассамблее [1968-е заседание] явно проявилась нереалистичная и враждебная позиция, которую занимало и продолжает занимать его правительство по отношению к Китайской Народной Республике. Японские милитаристы, очевидно, обеспокоены тем, что Генеральная Ассамблея собирается исправить серьезную несправедливость, допущенную по отношению к великому китайскому народу, и, продолжая свои антикитайские махинации, они не преминули заявить, что такое решение нарушит международное равновесие на Дальнем Востоке. О каком же равновесии хотят поведать нам японские милитаристы? Может быть, сейчас не время делать подобный анализ, но ответ на этот вопрос можно легко найти в анналах недавней истории.

71. Что касается проектов резолюций, внесенных Соединенными Штатами Америки [A/L.632 и Add.1 и 2, A/L.633 и Add.1 и 2], то, как справедливо указали многие из выступавших здесь представителей, они абсолютно незаконны и явно противоречат современной действительности, справедливости и принципам Устава. Препятствовать вступлению Китая в Организацию Объединенных Наций — вот их цель.

72. Пункт 93 повестки дня, который мы сейчас рассматриваем, никоим образом не касается приема Китайской Народной Республики в Организацию Объединенных Наций; речь идет о восстановлении ее законных прав, и, чтобы достичь этой цели, необходимо немедленно исключить тех, кто незаконно занимает место великого Китая. Таким образом, в действительности речь идет о том, чтобы обеспечить законное представительство государства-члена, обеспечить прибытие подлинных представителей китайского народа, представителей правительства Китайской Народной Республики, пригласить их занять в Организации Объединенных Наций место, которое им принадлежит. Китайское государство имеет лишь одно место в нашей Организации, и это место принадлежит Народному Китаю. Ставить вопрос о приеме Китая, первоначального члена Организации и постоянного члена Совета Безопасности, значит попирает Устав и подрывать самые основы нашей Организации, значит насмехаться над государствами-членами и над самой Организацией Объединенных Наций, руководствуясь при этом известными соображениями, которые мы не упустим случая изобразить.

73. Объяснения, которые мы здесь слышали по поводу проекта резолюции A/L.632, лишены всяких оснований. Этот проект по сути своей является составной частью антикитайского плана

Соединенных Штатов Америки, направленного на то, чтобы узаконить их теорию «двух Китаев», и его цель — помешать принятию проекта резолюции, представленного 23 государствами, в том числе и Албанией. Содержание подобного проекта является незаконным. Он направлен на то, чтобы дать американцам возможность осуществить их маневр, цель которого — заставить Организацию Объединенных Наций вмешаться во внутренние дела китайского народа. На это направлен и проект резолюции A/L.633. Как уже здесь подчеркивалось, этот проект находится в вопиющем противоречии со статьей 18 Устава. И без слов ясно, что она не применима к нашему проекту резолюции.

74. Наш проект резолюции (предпринимаются попытки помешать его принятию с помощью неправильного толкования процедурного правила о большинстве в две трети голосов) касается вопроса, который, в конечном счете, сводится к проверке полномочий и который не входит в круг вопросов, точно определенных в пункте 2 статьи 18 Устава. Следовательно, чтобы решить этот вопрос, достаточно простого большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Организации.

75. Мы с удовлетворением констатируем тот факт, что подавляющее большинство государств-членов, представители которых выступили в ходе прений, решительно отвергли два американских проекта резолюций, поскольку они являются незаконными и представляют собой серьезный враждебный выпад Соединенных Штатов против Китая. Эта чрезвычайно важная принципиальная позиция показывает, что большинство государств-членов приняли решение устранить несправедливость, допущенную в отношении китайского народа.

76. Единственно справедливое решение обсуждаемого нами вопроса предусмотрено в проекте резолюции 23 государств, в котором содержится требование о восстановлении Китайской Народной Республики во всех ее правах, о признании ее представителей в качестве единственных законных представителей Китая в Организации Объединенных Наций, о признании Китайской Народной Республики одним из пяти постоянных членов Совета Безопасности и в то же время о немедленном лишении представителей клики Чан Кай-ши места, которое они незаконно занимают в Организации Объединенных Наций и во всех связанных с нею учреждениях.

77. Этот проект резолюции полностью соответствует действительности, защищает неоспоримые права китайского народа и отвечает интересам самих государств-членов, интересам международного мира и безопасности. В проекте учтены все аспекты данного вопроса; его отличает цельность, и любая попытка выбросить из него какую-либо часть или изменить его неприемлема.

78. Китайский народ и правительство Китайской Народной Республики вполне ясно и решительно изложили в официальном порядке свою неизмен-

ную позицию по этому вопросу. Хотя эта позиция хорошо известна государствам-членам, делегация Албании считает, что необходимо еще раз обратить внимание нашей Ассамблеи на официальное заявление Китайской Народной Республики от 20 августа 1971 года, в котором, в частности, говорится:

«Правительство Китайской Народной Республики не будет иметь абсолютно ничего общего с Организацией Объединенных Наций, если в ней возникнет положение «двух Китаев» или «одного Китая и одного Тайваня», положение, при котором «статус Тайваня еще предстоит определить», или любое другое подобное положение. Эта справедливая и торжественно провозглашенная позиция китайского правительства непоколебима» [см. документ A/8470].

79. Это официальное заявление торжественно и решительно опровергает распространяемые с таким старанием на Ассамблее, а также за ее кулисами сторонниками американского тезиса о «двойном представительстве» слухи и всю искаженную и ложную информацию о позиции правительства Китайской Народной Республики по вопросу, который мы сейчас рассматриваем.

80. Китайская Народная Республика — это великая страна, могущественное миролюбивое социалистическое государство, неприступная цитадель социализма, могучий защитник интересов всех народов мира, неодолимое препятствие на пути гегемонистских устремлений американских империалистов и советских социал-империалистов. Восстановление законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций явится победой всех государств-членов и самой Организации; это также явится сокрушительным ударом по попыткам двух великих держав манипулировать Организацией в своих целях.

81. Отныне всем будет ясно, что Соединенные Штаты Америки потерпели полный провал в своей антикитайской политике. Попытки Соединенных Штатов узаконить существующую несправедливость и оттянуть момент восстановления законных прав китайского народа в Организации Объединенных Наций оказались безуспешными. Ни демагогия, ни уловки, ни даже беззастенчивый нажим, который, как могут засвидетельствовать все присутствующие здесь делегации, на этой сессии осуществлялся в невиданных доселе масштабах, несовместимых с чувством достоинства любого суверенного государства, — ничто не может помочь Соединенным Штатам Америки выбраться из тупика, в котором они находятся.

82. Сегодня Ассамблея проведет голосование по проекту резолюции A/L.630 и Add.1 и 2. Делегация Народной Республики Албании надеется, что государства, которые еще не решили, как голосовать, также проголосуют за проект резолюции, представленный Албанией и 22 другими государствами, выступят на стороне справедливости и вместе с большинством государств-членов

сыграют свою роль в тот важный момент, когда Генеральная Ассамблея примет свое историческое решение о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций.

83. Г-н ЛЮ (Китай)<sup>1</sup> (*говорит по-английски*): На данном этапе наших прений я хочу высказать несколько замечаний по поводу заявлений, с которыми выступили на Ассамблее некоторые делегации.

84. Едва ли есть необходимость подробно анализировать ошибки, искажения и надуманную аргументацию, которую привыкли повторять сторонники китайского коммунистического режима. Они известны всем членам Ассамблеи. Точно так же я не намерен отвечать на клевету и поношения, с которыми сочли уместным выступить некоторые ораторы по адресу правительства нашей страны. Прогресс и достижения Китайской Республики за последние 25 лет говорят сами за себя, и представителям Албании, Алжира или любой другой страны не под силу принизить их или очернить.

85. Пропекинские делегации многое могут сказать относительно неделимости китайской нации. Я с ними полностью согласен в этом вопросе. В ходе своего длительного исторического развития Китай не раз расчленили на отдельные враждующие друг с другом районы. Однако даже в условиях раздробленности страны китайский народ всегда был единым и неделимым в отношении верности своему общему наследию. И если появилась возможность восстановить единство своей страны, китайский народ всегда использовал ее. У меня поэтому нет ни малейшего сомнения в том, что, хотя в течение 22 лет народ на континенте вынужден покоряться коммунистической тирании, рано или поздно он свергнет своих поработителей и протянет руку своим товарищам в свободном Китае. Но пока это не произойдет, обе части Китая в силу обстоятельств должны оставаться обособленными. Однако тот факт, что контроль над континентальной частью был вырван из рук правительства Китайской Республики коммунистами, ни в коей мере не ущемляет законных прав Китайской Республики в Организации Объединенных Наций. Глупо утверждать, что Китайскую Республику нужно лишить всех прав, которыми она пользовалась с момента образования Организации Объединенных Наций, чтобы освободить место для Мао Цзэ-дуна и его компании.

86. Этим не отрицается реальность существования китайского коммунистического режима. Факти-

<sup>1</sup> Ссылку на «Китай» следует понимать в свете резолюции 2758 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 25 октября 1971 года. В этой резолюции Генеральная Ассамблея среди прочего постановила:

«...восстановить Китайскую Народную Республику во всех ее правах и признать представителей ее правительства единственными законными представителями Китая в Организации Объединенных Наций, а также немедленно лишить представителей Чан Кай-ши места, которое они незаконно занимают в Организации Объединенных Наций и во всех связанных с ней учреждениях».

чески, именно по той причине, что существование этого режима является такой трагической реальностью, так называемый вопрос о представительстве Китая стал одной из наиболее важных проблем, стоящих перед этой международной Организацией. То, как решится этот вопрос, будет, по словам министра иностранных дел Филиппин генерала Ромуло, «иметь величайшее историческое значение для будущего нашей всемирной Организации» [1972-е заседание, пункт 21]. Элементарное благоразумие требует, чтобы Генеральная Ассамблея подошла к этому вопросу строго с позиции целей и принципов Устава. Любое решение, в котором игнорируется здравый смысл и справедливость или которое не согласуется с Уставом, нанесет серьезный ущерб вере в возвышенные идеалы, положенные в основу Организации Объединенных Наций. Оно, несомненно, поколеблет доверие общественности к Организации Объединенных Наций и тем самым снизит ее эффективность как инструмента мира в этот решающий момент в развитии мировых событий.

87. На прошлой неделе министр иностранных дел Китайской Республики в своем выступлении на Ассамблее уже сказал, что весь смысл проекта резолюции, представленного Албанией и другими странами, заключается в том, чтобы изгнать Китайскую Республику из Организации Объединенных Наций. Ссылаясь на статью 6 Устава, в которой предусматривается возможность исключения государства-члена, систематически нарушающего принципы Устава, министр иностранных дел Китая сказал:

«Китайская Республика, которую Генеральной Ассамблее предлагают исключить, является согласно Уставу членом Организации Объединенных Наций. Стремясь ни в коем случае не допускать «систематических нарушений Устава», она тщательно и постоянно выполняла все свои обязанности, предусмотренные Уставом. Идея об исключении Китайской Республики, таким образом, является как абсурдной, так и немислимой» [1967-е заседание, пункт 41].

88. Я могу теперь добавить, что режим, о приеме которого ставится вопрос перед Генеральной Ассамблеей, своими открытыми действиями и провозглашенной политикой систематически нарушал принципы Устава, еще не вступив в Организацию Объединенных Наций, и поэтому отказать в приеме прежде всего следует ему, если строго придерживаться положений статьи 4. В связи с этим Ассамблея должна принять во внимание категорическую формулировку представителя Демократической Республики Конго г-на Манди, выступившего против принятия

«в нашу Организацию государства, которое, попирая идеалы Устава, поставило во главу угла своей внешней политики подрывные действия» [1973-е заседание, пункт 164].

89. Я также напомню Ассамблее, что аналогичную позицию заняли представитель Малави [1974-е

заседание] и представитель Мадагаскара [1964-е заседание].

90. Поскольку в проекте резолюции, содержащемся в документе A/L.630 ставится цель исключить Китайскую Республику из Организации Объединенных Наций, здесь, несомненно, применима статья 18 Устава. В этой статье исключение государства-члена квалифицируется как один из «важных вопросов», для решения которого требуется большинство в две трети голосов. Однако Албания и другие авторы этого проекта резолюции рассматривают исключение как логическое следствие так называемого восстановления законных прав коммунистического режима. Поэтому применение статьи 18, по их мнению, неуместно. Я считаю, что это просто голая софистика. Как заметил на 1973-м заседании представитель Австралии сэр Лоренс Макинтайр, в этом проекте резолюции ясно записано слово «исключить», и поэтому нельзя утверждать, что применение правила о большинстве в две трети голосов является неуместным. Кроме этого, сэр Лоренс напомнил Ассамблее о заявлении министра иностранных дел Коста-Рики [1966-е заседание], процитировавшего многочисленные выступления, которые были сделаны в ходе общих прений и в которых подчеркивалось, что представительство Китая беспорно является важным вопросом.

91. В таком случае проект резолюции, содержащийся в документе A/L.632, в котором говорится, что «любое внесенное на Генеральной Ассамблее предложение, которое приведет к лишению Китайской Республики права быть представленной в Организации Объединенных Наций, является важным вопросом по смыслу статьи 18 Устава», заслуживает поддержки всех добросовестных членов Организации. И если вопрос, волновавший Организацию Объединенных Наций на протяжении двух десятилетий и признанный на ряде сессий Генеральной Ассамблеи за последние десять лет важным вопросом, подпадающим под действие статьи 18 Устава, будет теперь решен случайным образом, благодаря преимуществу в один или два голоса, то это будет насмешкой над правовыми принципами Организации Объединенных Наций.

92. Кроме того, принятие проекта резолюции, содержащегося в документе A/L.630, создает, как это было уже отмечено некоторыми предыдущими ораторами, опасный прецедент, который может быть использован против любого члена Организации Объединенных Наций, чья политика подвергается нападкам со стороны группы других государств-членов по идеологическим причинам. Опасность, возникающая в результате такого прецедента, тем более серьезна и реальна, если вспомнить, что в 1965 году Чэнь И, так называемый министр иностранных дел пекинского режима, действительно призвал к исключению «всех марионеточных государств» в качестве условия принятия в Организацию Объединенных Наций китайского коммунистического режима. Представитель Либерии г-н Досуму-Джонсон, должно быть, именно это имел в виду, когда, заметив,

что никто не хочет, чтобы государство, которое он представляет, было исключено по каким-либо причинам из Организации, сказал:

«... мы никак не должны поступать вопреки своей совести и здравому смыслу и устанавливать какой-либо прецедент, который может причинить нам ущерб в будущем» [1970-е заседание, пункт 95].

Далее он сказал:

«Беда Организации Объединенных Наций сегодня заключается в том, что справедливость и истина ставятся в зависимость от идеологических интересов и экономических соображений, и в том, что члены этой Организации, не имеющие гегемонистских идеологических мировоззрений, зачастую слишком робки в своих высказываниях из-за боязни потерять друзей.

Я призываю: поступайте с другими так, как вы хотели бы, чтобы другие поступали с вами» [там же, пункты 96—97].

93. Представители китайского коммунистического режима в Организации Объединенных Наций назвали любое предложение о сохранении представительства Китайской Республики трюком, направленным на отсрочку предоставления Пекину места в Организации. Они даже распространили в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи [A/8470] заявление по вопросу о представительстве Китая, опубликованное так называемым министерством иностранных дел коммунистического режима. Подобно другим документам, которые этот режим опубликовал за последние месяцы, данное заявление возвещает миру о том, что принятие режима в Организацию Объединенных Наций будет зависеть от исключения Китайской Республики. Мао Цзэ-дун и его компания уже диктуют свои условия Организации Объединенных Наций, еще не вступив в нее. Может ли Генеральная Ассамблея честно и добросовестно принять эти невыносимые условия, которые бесцеремонно выдвинул Пекин?

94. Албания, Алжир и другие страны подчеркнули, что Тайвань является китайской территорией. В этом я с ними абсолютно согласен. Тайвань действительно является китайской территорией. После 50-летнего японского господства он был возвращен Китайской Республике. Всем хорошо известно, что за последние 25 лет под руководством правительства Китайской Республики Тайвань добился значительных успехов в области экономики, культуры, политики. Он достиг высокого уровня развития. Он чрезвычайно успешно осуществил программу земельной реформы. Уровень жизни народных масс Тайваня — один из самых высоких в Азии.

95. На днях представитель Кубы изо всех сил пытался доказать, что Тайвань оккупирован Соединенными Штатами [1974-е заседание]. Едва ли следует отвечать на подобные клеветнические обвинения. Договор о взаимной обороне, заключенный 2 декабря 1954 года между Китайской

Республикой и Соединенными Штатами,<sup>2</sup> аналогичен другим двусторонним договорам безопасности, которые Соединенные Штаты заключили с другими странами Азии после окончания второй мировой войны. Правительство Китайской Республики, подобно всем свободным и независимым правительствам, имеет полное право входить в какие угодно оборонительные союзы с какой угодно страной. Это является, как мы неоднократно подчеркивали, неотъемлемым правом суверенной нации. Мы не обязаны ни перед кем отчитываться в военных мероприятиях, мероприятиях по безопасности, которые мы проводим с нашими союзниками во имя защиты свободы в этом районе земного шара.

96. Однако некоторые ораторы, критикующие наше правительство, проводят различие между теми, кого они называют тайваньцами, и жителями континента, которые переселились на Тайвань после 1945 года. Например, представитель Нигерии утверждал, что режим Китайской Республики «незаконно оккупировал остров и установил фактически диктатуру над 12 млн. тайваньцев» [1967-е заседание, пункт 113].

97. Это явное искажение фактов. Те, кого представитель Нигерии называет тайваньцами, в этническом, культурном и историческом отношении являются китайцами. Они говорят по-китайски. Они придерживаются культурных традиций Китая. Их образ жизни является китайским. Они являются потомками людей, которые переселились на остров из прибрежных районов Южного Китая. Они бережно хранят китайское культурное наследие. Они считают себя только китайцами и никем иным. Если между ними и новыми переселенцами и существовала какая-то разница, то такая разница сейчас быстро исчезает. Подобно новым переселенцам, они не хотят попасть в рабство к китайским коммунистам.

98. Все они единодушно поддерживают правительство Китайской Республики. Наш демократический строй предоставляет людям, независимо от их пола, вероисповедания или происхождения, широкие возможности самовыражения, и их надежды и чаяния всесторонне учитываются в мероприятиях, касающихся их благосостояния и национальных интересов.

99. Если и слышны голоса недовольных, то они скорее вызваны внешним влиянием, чем спонтанным выражением недовольства. Действительно, можно спросить, а в какой стране нет определенной доли инакомыслящих? Как хорошо известно представителю Нигерии, Китайская Республика отнюдь не единственная в этом отношении страна, и я могу вас заверить, что наше правительство и наш народ едины в своей решимости противостоять натиску коммунизма и удвоить свои усилия в построении свободного и демократического общества.

100. Решение, которое должна принять Генеральная Ассамблея, имеет особое значение для

<sup>2</sup> United Nations, Treaty Series, vol. 248, No. 3499.

стран Дальнего Востока. По словам главы японской делегации, это решение будет иметь «большое и широкое влияние на политическое положение, существующее в чрезвычайно уязвимом районе Азии» [1968-е заседание, пункт 104]. Таким образом, страны Дальнего Востока кровно заинтересованы в исходе настоящих прений. Для стран, которые географически удалены от Дальнего Востока, существует большой соблазн рассматривать вопрос о представительстве Китая с точки зрения политики силы, с помощью которой, как напомнил нам министр иностранных дел Бразилии в своем выступлении в ходе общих прений, «вряд ли можно установить соответствующие критерии для организации международного сообщества, основанного на мире, справедливости и равноправии государств» [1940-е заседание, пункт 12].

101. У меня вызывает некоторое недоумение тот факт, что ряд стран Азии, ставших объектом угрожающих выпадов Пекина, продолжают изрекать банальные фразы относительно желательности замены в Организации Объединенных Наций Китайской Республики коммунистическим режимом. Этому может быть только одно объяснение. Это страх. Для тех стран, которые практически не вооружены, военная мощь Пекина может представляться ужасающим символом власти, которой невозможно противостоять. Угроза эта сопровождается широкой пропагандой, которая тем более действенна, чем более запуганы люди. Позвольте им сказать со всей прямотой, что путь робости, диктуемый желанием обезопасить себя, ведет к смертельной опасности.

102. С другой стороны, существуют страны Азии, а именно Япония, Таиланд, Филиппины и Кхмерская Республика, которые не боятся говорить и поступать в соответствии со своими убеждениями. Поддерживая право своего собрата, государства-члена, они тем самым отстаивают неприкосновенность Устава Организации Объединенных Наций.

103. Позвольте мне воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить от имени нашей делегации глубокую признательность тем представителям, которые ясно, твердо и красноречиво поддержали право нашего правительства быть представленным в Организации Объединенных Наций. Они рассматривали этот вопрос в свете целей и принципов Устава. Они указали, что Организация Объединенных Наций совершила трагическую и непоправимую ошибку, если уступит требованию китайского коммунистического режима о замене Китайской Республики в Организации Объединенных Наций. Доводы, приведенные ими, неопровержимы и заслуживают нашей всеобщей поддержки. Наша делегация искренне надеется, что Ассамблея, здраво оценив положение, отвергнет все попытки лишить Китайскую Республику ее места в Организации. От вашего решения, господа представители, зависит судьба китайского народа, мир и безопасность в Азии и во всем мире, а также будущее самой Организации Объединенных Наций.

104. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово последнему оратору, представителю Соединенных Штатов Америки.

105. Г-н БУШ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Очень скоро закончатся наши прения относительно представительства Китая, и мы приступим к голосованию представленных предложений. Мы обсуждаем этот вопрос уже в течение недели — и это вполне естественно, поскольку данный вопрос имеет крайне важное значение, и решение, которое мы собираемся принять, явится для Организации Объединенных Наций историческим решением.

106. Позвольте кратко изложить позицию, которой твердо придерживаются правительство Соединенных Штатов и, смею полагать, многие другие авторы нашего совместного проекта резолюции. Я сделаю это, не прибегая ни к ядовитым выпадам, ни к оскорблениям. Я слышал, как в этих благословенных залах звучали слова «клика ренегатов» и «свалка истории». Эти навязшие в зубах обвинения, пронизанные враждебностью, унижают Организацию Объединенных Наций. Здесь, в Организации Объединенных Наций, гармоничное сотрудничество наций никогда не должно уступать место клевете наций друг на друга. Мы с надеждой и упорством отстаивали свою позицию или, по крайней мере, пытались это сделать, но мы никогда не допускали злых выпадов, а нападки на наше правительство и косвенно на всех соавторов проекта резолюции по меньшей мере заслуживают презрения. Я больше не буду говорить о них, но прежде чем перейти к дальнейшему изложению, я публично воздам дань уважения достоинствам человека, который только что выступал. Я интересуюсь, многие ли из нас, учитывая личный и злобный характер нападок, которым он подвергался в этих стенах, могли бы так отвечать на них, как сделал это он, сохраняя достоинство и приличие, высоко держа голову и никогда не теряя уважения к себе.

107. Делегация Соединенных Штатов чрезвычайно внимательно выслушала все выступления, представляющие все оттенки мнений. Среди великого разнообразия аргументов мы находим одну тему, доминирующую в ходе всех прений. Один доминантный момент. Этот момент не касается приема Китайской Народной Республики в Организацию Объединенных Наций. Фактически впервые в истории наблюдается нечто вроде единодушия в отношении мысли о том, что наступило время, когда Китайская Народная Республика должна занять свое место в Организации Объединенных Наций, в том числе и место постоянного члена Совета Безопасности. Это событие большого исторического значения. Этот вопрос более не является спорным в Организации Объединенных Наций.

108. Вопрос же, который стоит перед нами, может быть изложен очень просто. Этот вопрос заключается в том, следует ли нам немедленно исключить Китайскую Республику из Организации Объединенных Наций или она должна быть и

впредь представлена здесь? В этом суть проблемы. Только этот вопрос обсуждается в ходе этих прений; это единственный вопрос, поставленный в проектах резолюций, по которым мы собираемся голосовать, и именно на этом вопросе я сегодня вечером хочу заострить внимание. В ответе на этот вопрос может быть тысяча нюансов. Это мы понимаем, и я не отрицаю, что эти нюансы могут иметь большое значение. Но когда мы подходим к самой сути вопроса, то обнаруживаем, что имеется лишь два возможных ответа. Либо Китайская Республика и впредь будет представлена в Организации Объединенных Наций, либо она будет исключена. И Соединенные Штаты глубоко и искренне верят, что один из этих двух вариантов справедлив, а другой просто неправилен.

109. Китайская Республика не должна и не может быть исключена или лишена права быть представленной в Организации Объединенных Наций. Она должна быть и впредь представлена в этой Организации. Как говорится в нашем проекте резолюции, Ассамблея должна подтвердить, что «Китайская Республика и впредь сохранит право на представительство в Организации Объединенных Наций». Позвольте мне как можно более просто и ясно изложить мотивировку нашей позиции.

110. Во-первых, данное решение вопроса является единственным реальным решением. Сохранить Китайскую Республику в Организации Объединенных Наций, одновременно предоставив место Китайской Народной Республике, как на Генеральной Ассамблее, так и в Совете Безопасности, является наиболее реальным решением. Оно отражает простые факты, касающиеся как тех, кто правит на Тайване, так и тех, кто управляет континентальным Китаем.

111. Уже на протяжении 20 лет Соединенные Штаты обвиняются в том, что они игнорируют реальные факты. Сегодня я заявляю вам, что реальные факты игнорируют авторы албанской резолюции [A/L.630 и Add.1 и 2]. Поразительно, насколько далеко заходят некоторые из тех, кто поддерживает резолюцию Албании (я говорю «некоторые» потому, что есть такие, которых это беспокоит), чтобы затушевать эти факты или отвлечь от них внимание.

112. Представители Китайской Республики выступают от имени правительства страны с населением — как мы уже слышали много раз — около 14 миллионов человек.

113. Правительства многих стран указывали в ходе этих прений, что представительство в Организации Объединенных Наций фактических правительств тех или иных стран мира является мудрой и творческой мерой, которую следует осуществлять во всех случаях, когда это возможно. Вот что, по нашему мнению, подразумевается под словом «универсальность», которое мы так часто используем и которым так часто злоупотребляем.

114. Любое решение, которое привело бы к исключению из Организации Объединенных Наций государства-члена впервые за 26 лет ее истории, нанесло бы удар принципу универсальности.

115. Итак, в этом заключается наш первый довод — реализм и универсальность.

116. Во-вторых, мы считаем, что право определять характер развития этой реальности остается за заинтересованными сторонами. Организации Объединенных Наций незачем предрешать, предопределять или выносить суждение по вопросам, касающимся противоречивых притязаний — разве только для того, чтобы способствовать разрешению спора исключительно мирными средствами. Организация Объединенных Наций не должна пытаться предопределить будущую историю Китая или повлиять на развитие этого района мира, и в нашей резолюции не делается такой попытки.

117. Я считаю, что мы должны предоставить решение этих вопросов истории, которую определяет непосредственно заинтересованный народ, и заниматься реальной проблемой, которая стоит перед нами. Проблема эта такова: как должен быть представлен в этой Организации весь народ Китая?

118. В-третьих, план представительства в Организации Объединенных Наций обоих этих китайских правительств в соответствии с положениями нашего проекта резолюции носит абсолютный практический характер. Он не содержит никаких положений, ущемляющих позицию любой из сторон, и, по существу, он был тщательно сформулирован, чтобы избежать этого. Он не предопределяет окончательного решения этого вопроса.

119. Я выслушал многих ораторов, которые рассуждали здесь о том, что может и чего не может случиться, если Ассамблея примет представленный нами проект резолюции. Но я считаю, что наша задача заключается в том, чтобы не рассуждать, а изыскать действенное, справедливое и реалистичное решение. Здесь, в Организации Объединенных Наций, мы должны иметь мужество придерживаться своих собственных убеждений и делать то, что мы считаем правильным и необходимым, то, что действительно отвечает интересам Организации и интересам международного мира. Если мы будем действовать в этом духе, мы захотим удостовериться в том, что решение, которое мы собираемся принять, будет благоприятным для всего непосредственно заинтересованного народа, а не только для большинства.

120. Это решение должно не просто удовлетворять какие-то спорные технические требования, а должно служить важнейшей задаче, соответствующей широким целям и принципам Организации Объединенных Наций. Эта задача состоит в том, чтобы обеспечить реальное, действенное и эффективное представительство в этих залах всего народа Китая, в том числе и 14-миллионного населения Тайваня. А как еще можно обеспечить такое реальное представительство в на-



стоящий момент, если не через фактические правительства, эффективно управляющие населением? Как еще мы можем решить эту серьезную проблему, не вступая в противоречие с нашей коллективной совестью?

121. В ходе широких консультаций нашего правительства почти со всеми государствами — членами Организации Объединенных Наций мы слышали одно мнение, которое высказывалось чаще, чем другие. Оно заключалось в том, что Китайскую Республику нельзя лишать представительства в Организации и такой ценой открыть двери для Китайской Народной Республики.

122. Кое-кто высказывал резкие возражения против исключения Китайской Республики. Кое-кто выражал глубокое возмущение такой перспективой, другие же высказывали глубокое огорчение. Многие из сторонников албанской резолюции сообщили нам, что они испытывают глубокое сожаление по этому поводу. Но в какой бы форме это мнение ни излагалось, совершенно очевидно, что значительное большинство государств — членов этой Организации настаивает или, по крайней мере, предпочитает, чтобы Китайская Республика и впредь была представлена здесь наряду с Китайской Народной Республикой. Таково в действительности глубокое убеждение большинства членов этой Ассамблеи. Давайте же действовать и голосовать, исходя из этого убеждения.

123. А теперь я остановлюсь на четвертом вопросе — вопросе о правомерности. Я искренне удивлен, что кое-кто из сторонников албанской резолюции выступал против нашей резолюции, поднимая вопрос о правомерности, а также о соответствии Уставу, правилам должной процедуры и т. д.

124. Если мы и имеем перед собой произвольный проект резолюции, бросающий вызов справедливости и должной процедуре, обеспечение которых является подлинной задачей законности, то им, безусловно, является албанский проект резолюции. Не удивительно, что Ассамблея отвергала его из года в год. Полностью пренебрегая Уставом, его авторы предлагают «изгнать» — в нем употреблено именно это слово и описывается именно это действие — Китайскую Республику из Организации Объединенных Наций и всех ее органов, не считаясь с интересами народа, о котором идет речь.

125. Они хотели бы добиться этого с помощью большинства голосов Ассамблеи, абсолютно не считаясь с положениями Устава, касающимися исключения. Где же в этом предложении должная процедура? Представил ли кто-либо хоть малейшее доказательство того, что Китайская Республика, как говорится в статье 6, это член Организации, «систематически нарушающий принципы, содержащиеся в настоящем Уставе»? Таких доказательств нет. Китайская Республика не запятнала своего имени здесь, она никак не

нарушала Устав. Это государство-член с превосходной репутацией.

126. Многие государства-члены здесь по собственному опыту знают, какой конструктивный вклад внесла Китайская Республика в осуществление задач Организации и самих развивающихся стран. Я прошу вас прислушаться к голосу своей совести, когда вы будете принимать решение по этому крайне важному вопросу.

127. Те, кто поддерживает албанский проект резолюции, хотят заставить нас поверить, что они предлагают изгнать некую аморфную группу людей, которые вообще никого не представляют, якобы группу частных лиц, присвоивших себе каким-то образом чьи-то полномочия здесь. Ничто не может быть дальше от истины, чем это утверждение.

128. Фактически, сторонники албанского проекта резолюции предлагают, — независимо от того, под каким соусом они это преподносят и с какими злыми нападениями обрушиваются на другие предложения, — исключить представителей 14-миллионного народа из Организации. Всем, кто находится здесь, должно быть абсолютно ясно, что в случае принятия албанского проекта резолюции в его нынешней формулировке этот народ будет лишен своего единственного представительства здесь, в Организации Объединенных Наций.

129. В противовес этому, проект резолюции о двойном представительстве [A/L.633 и Add.1 и 2] имеет прямую, не противоречивую и подкрепленную объективной формулировку и полностью соответствует положениям Устава.

130. Кое-кто может спросить, где и когда Устав применялся в прошлом именно так, как это предлагается в нашем проекте резолюции. В ответ надо сказать: «Нигде», ибо на протяжении 26 лет Организация Объединенных Наций никогда еще не сталкивалась с подобной ситуацией. Мы доказали многими своими действиями здесь, что Устав — гибкий документ. Его разработали мудрые люди с таким расчетом, чтобы его можно было применять в непредвиденных случаях. В соответствии с положениями Устава здесь присутствуют представители двух государств-членов, которые подчиняются советскому правительству в Москве — единому верховному правительству, которое располагает здесь тремя местами и имеет три голоса. Также в соответствии с Уставом Индия еще до достижения полной независимости уже стала полноправным государством-членом с правом голоса. В соответствии с Уставом Египет и Сирия объединились, став одним государством-членом, а затем снова разделились и заняли свои самостоятельные места. В соответствии с Уставом два государства-члена, Танганьика и Занзибар, объединились в одно. В соответствии с Уставом Индонезия, отказавшись от членства в Организации, несколько лет спустя изменила свою позицию и при всеобщем ликованием в Организации Объединенных Наций

вновь заняла свое место без формальностей вторичного приема.

131. В каждом таком случае,— а я убежден, что их можно привести больше,— Организация Объединенных Наций сталкивалась с реальностью, а не с теорией, и действовала соответственно, изыскивая новые решения для новых проблем.

132. В данное время мы находимся в таком же положении. Мы сталкиваемся с реальностью, а не с теорией. Нашей основной задачей должно быть справедливое решение сложной реальной проблемы, которая существует сегодня в форме эффективно управляющих правительств, и Устав позволяет нам идти на нововведения, чтобы выполнить эту задачу.

133. В заключение я хочу сказать несколько слов о первом предложении, по которому нам придется голосовать: о проекте резолюции, в котором говорится, что любое предложение об исключении Китайской Республики из Организации Объединенных Наций является важным вопросом [A/L.632 и Add.1 и 2]. Этот проект резолюции о «неисключении» будет иметь следствием то, что албанский проект резолюции, в котором содержится такое требование об исключении,— прочтите его, и вы увидите это собственными глазами, как это вижу я,— провалится, если он не получит большинства в две трети голосов.

134. Решить такой вопрос без большинства в две трети голосов было бы невысказимо. Как я уже сказал вначале, суть вопроса, находящегося на нашем рассмотрении, заключается в предложении об исключении Китайской Республики. Если оно будет принято, это будет первый случай исключения государства-члена (посредством любой процедуры, как законной, так и незаконной) за всю историю Организации Объединенных Наций. Если этот вопрос не является важным для нашей Организации, то что же тогда можно считать важным вопросом?

135. Принятие такого решения простым большинством чревато тем, что в будущем наша Организация может стать жертвой необдуманных попыток выдворять другие государства-члены из Организации Объединенных Наций, как только большинство государств-членов решит,— возможно, исходя из соображений исключительно временного и эмоционального характера,— что такое-то государство-член фактически не представляет своего народа, что какая-то другая группа могла бы представлять его лучше.

136. Если бы государства-члены могли, таким образом, путем голосования простым большинством в этом зале оспаривать перед всем миром законность существования друг друга как государства и право друг друга называться государствами, то каким бы это было искушением породить нестабильность и путаницу в Организации Объединенных Наций, да и во всем мире. Такой ход событий неизбежно поставил бы перед многими странами новые серьезные вопросы по поводу того, не стала ли Организация Объеди-

ненных Наций скорее ареной разногласий, чем орудием мира.

137. Проблема четко определена: принятие или исключение, беспристрастность или одностороннее и произвольное наказание. Если это не является важным вопросом, то что же тогда следует считать таковым?

138. Пусть Организация Объединенных Наций пойдет по позитивному пути, а не по пути исключения. Пусть она изберет конструктивный путь, который обеспечивает равные права большим и малым государствам, а не устарелый, дискредитировавший себя и абсолютно порочный путь, который ведет к господству сильного над слабым. И пусть это решение будет принято не в Тайбэе и не в Пекине, а здесь, в Нью-Йорке. Пусть оно будет принято не в соответствии с требованиями одной из сторон, а в соответствии с интересами и духом Организации Объединенных Наций.

139. После того, как мы примем наше решение в этом духе, мы сможем с чистой совестью сказать обеим сторонам: залы заседаний Организации Объединенных Наций достаточно велики, чтобы принять вас обоих; двери Организации Объединенных Наций открыты для вас обоих, чтобы вы могли участвовать в неотложной созидательной работе по строительству более мирной жизни на Земле.

140. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея завершила теперь прения по пункту 93 повестки дня.

141. Я предоставляю слово по порядку ведения заседания представителю Саудовской Аравии.

142. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Государства-члены знают, что сегодня днем я внес проект резолюции, содержащийся в документе A/L.638, который заслуживает, конечно, внимания Генеральной Ассамблеи. Возможно, некоторые государства-члены ведут себя, подобно лошадям в шорах, и не видят ничего, кроме своего собственного проекта резолюции. У меня непредвзятое мнение, и я очень тщательно изучил оба проекта резолюций по существу вопроса: проект, представленный Албанией и другими странами, и проект, представленный Австралией вместе с другими странами.

143. Каждому государству-члену, представляющему проект резолюции по существу вопроса, подобный тому, который представил я, следует оказать любезность, если он этого пожелает, предоставив достаточно времени для рассмотрения данного проекта резолюции в соответствии с правилом 80 правил процедуры, касающимся предложений и поправок. Правило 80 гласит:

«Предложения и поправки представляются обычно в письменной форме и передаются Генеральному секретарю, который рассылает их делегациям. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем

делегациям не позднее чем за день до заседания».

Я не требую такой любезности. Обычно Генеральная Ассамблея оказывает эту любезность. Я не только буду протестовать, но даже попрошу дать мне слово, чтобы возразить любому, кто не хотел бы предоставить такую любезность, являющуюся обычной практикой, для чего есть веские основания.

144. Далее, я буду просить о первоочередном рассмотрении моего проекта резолюции, поскольку он не является поправкой; я считаю, что он представляет собой синтез обоих проектов резолюций по существу вопроса, находящихся у нас на рассмотрении, и в то же время обеспечивает решение с несколькими вариантами, причем если не окончательное решение, то, по крайней мере, основу для такого решения.

145. Однако если кто-либо попросит, чтобы мой проект резолюции — или, если на то пошло, любой проект резолюции, представленный сегодня, — был отставлен в сторону, то я сразу же попрошу вас, г-н Председатель, дать мне слово, чтобы я мог отстоять свои права и возразить против любого такого требования, противоречащего парламентской процедуре и практике, которой мы следуем на Генеральной Ассамблее.

146. Наконец, после всего вышесказанного и в зависимости от того, о чем может просить любой из присутствующих здесь членов в целях ускорения сегодняшних прений, я хотел бы попросить слова по другому процедурному вопросу, предложение отсрочить голосование, пока некоторые государства-члены будут изучать представленный мной проект резолюции, а также другие проекты. В противном случае — и это честное предупреждение — мы развернем прения по процедурным вопросам, — а я думаю, что немного разбираюсь в процедуре, — которые исключат возможность подойти к голосованию произвольно, не получив шансов добиться того, чтобы наш проект резолюции был рассмотрен должным образом, так же как и любой проект резолюции, представленный на рассмотрение Ассамблеи. Сделав это справедливое предупреждение, я сохраняю за собой право в том случае, если кто-то будет возражать против сказанного, мной, взять после этого слово по процедурному вопросу.

147. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Саудовской Аравии внес по данным проектам резолюций предложение о том, чтобы голосование состоялось завтра, с тем чтобы представители имели время рассмотреть различные предложения, находящиеся на рассмотрении Ассамблеи. Я намерен поставить на голосование вопрос о том, чтобы перенести голосование на завтра.

148. Два представителя попросили слова, чтобы выступить против этого предложения.

149. Г-н ТОМЕ (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-английски*): Представитель Саудовской Аравии попросил отсрочить голосо-

вание, основывая свою просьбу на правиле 80 правил процедуры и делая из него вывод, что ему следует оказать любезность и предоставить достаточно времени представителям для должного изучения его проекта резолюции, с тем чтобы по нему можно было принять надлежащее решение. Выступая против такой отсрочки, мы исходим из того же правила процедуры и просим оказать в отношении нашего проекта резолюции такую же любезность, о которой просил представитель Саудовской Аравии в отношении его собственного проекта.

150. Суть дела заключается в следующем: проект резолюции Саудовской Аравии [A/L.638], который был распространен в ходе данного заседания Генеральной Ассамблеи, безусловно, требует рассмотрения в соответствии с правилом 80 правил процедуры. Но наш собственный проект резолюции [A/L.630 и Add.1 и 2] был представлен 25 сентября 1971 года. Прошло достаточно времени для того, чтобы наш проект резолюции можно было изучить. Он обсуждался. Ораторы выступали за и против него. Поэтому, основываясь на правиле 80 правил процедуры, мы просим, чтобы голосование по нашему проекту резолюции, который был представлен, как я уже сказал, 25 сентября, состоялось незамедлительно.

151. Второй момент заключается в следующем. Представитель Саудовской Аравии сослался на свой проект поправок, представленный в документе A/L.637 18 октября 1971 года. Таким образом, у нас было достаточно времени, чтобы изучить эти поправки. Фактически, мы и изучили их. И любой, кто внимательно присмотрится к новому проекту резолюции, представленному сегодня днем в ходе заседания послом Саудовской Аравии Баруди, и к его поправкам, представленным 18 октября, увидит, что они, по существу, сводятся к одному и тому же, с той лишь разницей, что его поправки раздуты в такой мере, что стали проектом резолюции. Исходя из этого, мы возражаем против отсрочки голосования. Я не буду останавливаться на других предложениях. Я касаюсь только одного процедурного вопроса: отсрочить или не отсрочить голосование. Ни один выступающий не имеет права поднимать одновременно три или четыре процедурных вопроса.

152. Поэтому, чтобы резюмировать свое выступление, я заявляю, что мы возражаем против предложения Саудовской Аравии об отсрочке голосования в соответствии с правилом 80 правил процедуры, ибо наш собственный проект резолюции был представлен еще 25 сентября 1971 года.

153. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово по порядку ведения заседания представителю Югославии.

154. Г-н МОЙСОВ (Югославия) (*говорит по-английски*): Сегодня днем югославская делегация внимательно выслушала заявление представителя Саудовской Аравии и его сообщение о новом предлагаемом им проекте резолюции [A/L.638], как она выслушала и его предыдущее

заявление в ходе прений по пункту 93 повестки дня, озаглавленному «Восстановление законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций», и представленные им поправки [A/L.637].

155. Я должен сказать, что мнение, высказанное только что представителем Саудовской Аравии и изложенное в его новом проекте резолюции, уже хорошо известно Ассамблее и что в его доводах мало нового. Таким образом, по мнению югославской делегации, они не требуют новых пространных прений, поскольку их суть абсолютно ясна. Его доводы лишней раз свидетельствуют о его поддержке позиции, согласно которой существуют два китайских государства — Китай и Тайвань. Этот предлагаемый новый проект резолюции ставит перед Генеральной Ассамблеей самостоятельную проблему, которая не имеет ничего общего с простым вопросом, находящимся у нас на рассмотрении. Кто представляет китайский народ — законное правительство Китайской Народной Республики или представители эмигрантского режима на Тайване? Создавать произвольно и незаконно из одной страны два самостоятельных китайских государства, пусть даже на временной основе, как это предлагает теперь представитель Саудовской Аравии, узаконив тем самым положение, которое создано вследствие принудительного по существу акта по отношению к Китайской Народной Республике, — это просто не тот вопрос, который находится у нас на рассмотрении, да, по существу, это и не входит в компетенцию Генеральной Ассамблеи.

156. Мы слышали призыв представителя Саудовской Аравии тщательно рассмотреть его новые предложения и доложить о них своим правительствам до проведения голосования по проектам резолюций, которые представлены по пункту 93 повестки дня. Мы, конечно, сделаем это, хотя, как я уже сказал, мы не усматриваем в самом последнем его предложении ничего нового по существу, ничего такого, что не было бы уже сказано и обсуждено в ходе прений.

157. Фактически, г-н Баруди в соответствии с правилом 80 правил процедуры имеет право требовать, чтобы его проект резолюции был поставлен на голосование на следующий день после его распространения. Но правило 80 не мешает Генеральной Ассамблее принимать решения по другим предложениям, проектам резолюций и поправкам, которые распространяются «не позднее чем за день до заседания». Так обстоит дело со всеми проектами резолюций и поправками, находящимися у нас на рассмотрении, за исключением проекта резолюции, предложенного сегодня днем представителем Саудовской Аравии, и проектов резолюций, предложенных ранее представителем Туниса [A/L.639, L.640, L.641]. Поэтому мы можем приступить к голосованию и принять решения по проектам резолюций, которые были распространены в обычном порядке до начала заседания.

158. Исходя из этого, наша делегация возражает против только что внесенного представителем

Саудовской Аравии предложения по порядку ведения заседания об отсрочке голосования; однако в соответствии с правилом 80 она готова приступить к голосованию на следующий день после распространения текстов, но только по тем проектам резолюций, которые были предложены сегодня днем.

159. По всем этим причинам югославская делегация будет голосовать против предложения Саудовской Аравии об отсрочке голосования, если это предложение будет поставлено на голосование. Наша делегация будет также голосовать против просьбы о предоставлении первоочередности проекту резолюции, представленному представителем Саудовской Аравии в документе A/L.638, в том случае, если эта просьба о предоставлении первоочередности будет поставлена на голосование.

160. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я не буду ставить на голосование предложение об отсрочке голосования до завтра.

161. Я предоставляю слово по порядку ведения заседания представителю Пакистана.

162. Г-н ШАХИ (Пакистан) (*говорит по-английски*): Насколько мы понимаем предложение, внесенное представителем Югославии, авторы проекта резолюции, содержащегося в документе A/L.630 и Add.1 и 2, не возражают против предложения посла Саудовской Аравии об отсрочке голосования по его собственному проекту резолюции до завтра. Мы возражаем против предложения об отсрочке голосования по проектам резолюций, содержащимся в документах A/L.630, A/L.632 и A/L.633. Мы готовы отложить голосование по проекту резолюции Саудовской Аравии, а также по проектам резолюций Туниса на завтра.

163. Я надеюсь, г-н Председатель, что вы ясно изложите это предложение Ассамблее, с тем чтобы в этом голосовании мог найти отражение точный смысл заявления представителя Югославии.

164. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово по порядку ведения заседания представителю Японии.

165. Г-н НАКАГАВА (Япония) (*говорит по-английски*): Сегодня, совсем недавно, представитель Саудовской Аравии и представитель Туниса представили Ассамблее четыре проекта резолюций по вопросу, находящемуся у нас на рассмотрении. Все эти проекты резолюций были представлены по одному и тому же пункту 93 повестки дня. Все они очень интересны по своей сути и заслуживают внимательного и тщательного изучения до проведения по ним голосования. Представитель Пакистана сказал, что вопрос о том, следует ли отсрочить голосование до завтрашнего дня, касается только проекта резолюции, представленного сегодня представителем Саудовской Аравии, а голосование по так называемому албанскому проекту резолюции следует провести сегодня. Наша делегация не разделяет мнения, выражен-

ного представителем Пакистана. Мы считаем, что поскольку все четыре проекта резолюций, представленные сегодня, относятся к тому же пункту повестки дня, что и так называемый албанский проект резолюции, то если последний будет поставлен на голосование сегодня и если, предположим, он будет принят, тогда это автоматически будет означать, что представленные сегодня четыре новых проекта резолюций не смогут быть поставлены на голосование завтра, поскольку все пять проектов резолюций, по крайней мере частично, по существу повторяют друг друга и относятся к одному и тому же вопросу. Поэтому наша делегация считает, что, поскольку эти новые проекты резолюций очень интересны и заслуживают тщательного изучения, мы должны иметь достаточно времени для того, чтобы изучить их; но, учитывая то обстоятельство, что мы получили их лишь недавно, мы не в состоянии голосовать по ним, ибо не имеем инструкций от своих правительств. Поэтому наша делегация хотела бы присоединиться к предложению представителя Саудовской Аравии об отсрочке голосования по всем проектам резолюций, представленным по пункту 93 повестки дня, до завтрашнего дня.

166. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово по порядку ведения заседания представителю Саудовской Аравии.

167. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Я искренне надеюсь, что мы не вступили в противоборство. Я, подобно представителю Японии, должен отвергнуть то, что сказал представитель Пакистана об отсрочке голосования по моему проекту резолюции [A/L.638] до завтрашнего дня. Не забыли ли вы, мой добрый друг из Пакистана, мой добрый друг из Сирии и мой добрый друг из Югославии, что мой проект резолюции касается того же вопроса, а именно восстановления законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций, так же как и проект резолюции, представленный Албанией и другими странами [A/8392]? Уж не думаете ли вы, что мы настолько глупы, чтобы полагать, что по моему проекту резолюции или по проектам резолюций представителя Туниса можно будет голосовать, если вы проведете голосование по какому-либо из проектов резолюций, представленных по этому пункту? Это несправедливо.

168. Если, как сказал представитель Югославии, он уже принял решение, то другие, возможно, такого решения еще не приняли. Разве у Югославии уже вошло в практику принимать решения за другие страны третьего мира или за кого-либо еще? Я никогда не слышал ничего подобного. Эта Организация построена на принципе обоюдности. Что случится, если голосование будет отложено до завтра, пока моему проекту резолюции не будут предоставлены должные шансы — не обязательно всеми правительствами, с которыми будут консультироваться, но хотя бы некоторыми? Стало ли это уже обычной практикой ускорять голосование подобным образом? Уже 20 лет,

мой добрый друг из Албании, некоторые делегации говорят, что Китайскую Народную Республику нужно восстановить в ее правах, — 20 лет. еще до того, как ваша страна была принята в число членов Организации. Я знаю, когда ее приняли в члены этой Организации. А вы не можете подождать 24 часа, чтобы дать какие-то шансы проекту резолюции государства-члена, которое было одним из основателей Организации Объединенных Наций? Мы подписали Устав, а вы 20 лет спустя не можете подождать 24 часа? Вы хотите ускорить голосование, используя механизм большинства. Это возможно. Большинство обеспечено, если нажать на кнопки. Но где же элемент человечности? Этого элемента нет. Вы хотите организовать нашу работу здесь с помощью компьютеров, ускорить ее на 24 часа? Вы хотите, чтобы никто ничего не делал, не обсуждал, не совещался частным образом?

169. Мой собрат из Сирии привел довод о том, что проект резолюции Соединенных Штатов был представлен в сентябре, а албанский проект — в памятной записке, представленной в июле этого года [A/8392]. Ну а если какая-то делегация пожелает заслушать общие прения по некоторым проектам резолюции, прежде чем решить, принять ли ей вообще участие в прениях, или представить проект резолюции, вытекающий из этих прений?

170. Нам пришлось ждать и наблюдать, да, пожалуй, даже и дать кое-кому убедить себя, прежде чем мы решили, что настало время объединить оба проекта резолюций и попытаться найти решение или основу для решения. Уж не является ли это прерогативой коалиции государств? Неужели отдельные государства не имеют права выдвигать объективный проект резолюции, вытекающий из спора между этими двумя коалициями? Я никогда ничего подобного не слышал. Если мы хотим действовать на основе коалиций и солидарности, то государствам, не входящим в такие коалиции, незачем представлять самостоятельные проекты резолюций; отныне проекты резолюций имеют право представлять только коалиции. Если у вас нет соавторов, то вам лучше найти их, ибо в ином случае вы останетесь в одиночестве. Это никуда не годится. Вот, к чему это приводит, друзья мои.

171. Если вы ускорите голосование сегодня вечером, это явится обвинительным актом против коалиций. Я подчиняюсь воле большинства, ибо у меня нет другого выбора. Но тогда я попрошу слова, чтобы открыть процедурные прения по вопросу об очередности. Поэтому я взываю к моим коллегам, которые возражают против моей просьбы о небольшой отсрочке голосования, пока не удастся проконсультироваться с правительствами или, возможно, не состоится какое-то обсуждение. Вы говорите: «Нет»; вы хотите ускорить голосование. Воля ваша.

172. Сэр, вы являетесь нашим Председателем, и я заявляю, что, если такое голосование со-

голосование сегодня, не прислушаются к моему призыву, я буду считать себя вправе открыть процедурные прения по вопросу об этом голосовании.

173. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово по порядку ведения заседания представителю Филиппин.

174. Г-н ХИМЕНЕС (Филиппины) (*говорит по-английски*): Наша делегация поддерживает предложение представителя Саудовской Аравии об отсрочке до завтрашнего дня голосования по всем проектам резолюций, представленным по пункту 93 повестки дня.

175. Делегации Саудовской Аравии и Туниса официально представили четыре новых проекта резолюций только сегодня. Эти четыре новых проекта резолюций не могут рассматриваться в отрыве от тех, которые были представлены ранее по тому же пункту 93. Мы должны обсудить этот пункт, учитывая все — повторяю, все — проекты резолюций, представленные по данному пункту. В этих проектах резолюций содержатся новые моменты, которые могут отразиться на характере голосования делегаций по остальным проектам резолюций. Решение Генеральной Ассамблеи по этим проектам резолюций сделает четыре новых проекта резолюций чисто теоретическими.

176. Наша делегация должна запросить инструкции от нашего правительства по этим четырем новым проектам резолюций и поэтому не готова голосовать сегодня по этим и другим предложениям. Поэтому наша делегация выступает против предложения, внесенного представителем Пакистана.

177. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово по порядку ведения заседания представителю Либерии.

178. Г-н ДОСУМУ-ДЖОНСОН (Либерия) (*говорит по-английски*): Я поднялся на эту трибуну, чтобы поддержать просьбу представителя Саудовской Аравии об отсрочке голосования до завтра.

179. Я не могу понять сопротивления моих друзей из Пакистана и Югославии. Я не знал, что голосование по какому-либо вопросу должно проводиться по частям. Если случится так, что мы сегодня проголосуем по части проектов резолюций по пункту 93 повестки дня, находящихся у нас на рассмотрении, то что же мы будем рассматривать завтра? Мы знаем, что, если голосование по какому-либо вопросу началось, ничто не должно нарушать ход голосования, если речь не идет о процедуре голосования. Такова была одна из причин, по которым, как я сказал в своем вступительном заявлении [1970-е заседание], мы стараемся перевернуть Организацию Объединенных Наций вверх дном в своих собственных интересах. Об этом не говорится ни в одном из правил. В правиле 80 даются конкретные указания по этому вопросу.

180. Только сегодня мы получили еще четыре проекта резолюций — три от делегации Туниса

и один от делегации Саудовской Аравии — и у меня не было даже времени изучить их; я еще не просмотрел их. Я должен просмотреть их, обсудить их с министром иностранных дел нашей страны и, в случае необходимости, передать их сегодня по телетайпу в Монровию для получения инструкций. Я должен это сделать. Если представители Пакистана и Югославии такие большие люди, что они могут сделать все, что хотят, если им незачем консультироваться с кем-либо, то я должен это сделать, я должен проконсультироваться с кем-то, ибо я не хочу потерять свой пост.

181. Эти проекты резолюций составляют неотъемлемую часть всех предложений, поступивших на рассмотрение Ассамблеи по данному вопросу, и должны рассматриваться одновременно, совместно. Новая процедура, которую кое-кто пытался ввести здесь, может лишь запутать проблему, которая стоит перед нами. Давайте отложим голосование до завтра и дадим возможность таким маленьким людям, как я, проконсультироваться со своим правительством, чтобы завтра, получив от него ответ, быть готовым к обсуждению и голосованию по этому вопросу.

182. Поэтому я поддерживаю просьбу представителя Саудовской Аравии и надеюсь, что почтенные джентльмены, члены этой Ассамблеи, поддержат эту просьбу.

183. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я выслушал все высказанные здесь мнения и постановляю, что теперь мы приступим к голосованию по предложению Саудовской Аравии об отсрочке голосования по всем проектам резолюций до завтрашнего дня.

184. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосование.*

*Голосовали за:* Австралия, Бельгия, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Центральноафриканская Республика, Чад, Китай, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Дагомея, Доминиканская Республика, Сальвадор, Фиджи, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Иордания, Кхмерская Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Маврикий, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Панама, Парагвай, Филиппины, Португалия, Саудовская Аравия, Южная Африка, Испания, Свазиленд, Таиланд, Тунис, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольга, Уругвай.

*Голосовали против:* Афганистан, Албания, Алжир, Барбадос, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Цейлон, Чили, Куба, Чехословакия, Дания, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Финляндия, Франция, Гвинея, Гайана, Венгрия, Индия, Ирак, Кения, Кувейт, Ливийская Арабская Республика, Мали, Маври-

тания, Монголия, Марокко, Непал, Норвегия, Пакистан, Народная Демократическая Республика Йемен, Народная Республика Конго, Перу, Польша, Румыния, Руанда, Сьерра Леоне, Сомали, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Того, Тринидад и Тобаго, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Йемен, Югославия, Замбия.

*Воздержались:* Аргентина, Австрия, Бахрейн, Кипр, Эквадор, Исландия, Индонезия, Иран, Ирландия, Израиль, Ямайка, Лаос, Малайзия, Мальта, Катар, Сенегал, Сингапур, Турция, Венесуэла.

*Предложение отклоняется 56 голосами против 53 при 19 воздержавшихся.*

185. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово представителям, желающим выступить для разъяснения мотивов голосования по различным проектам резолюций до проведения голосования. Однако сначала я предоставляю слово по порядку ведения заседания представителю Саудовской Аравии.

186. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мнения членов Ассамблеи разделились, и выступления по мотивам голосования до его проведения могут подсознательно повлиять на тех, кто занимает выжидательную позицию, заставив их отдать свои голоса за тех, кто может убедительно изложить мотивы своего голосования. Поэтому я бы предложил, чтобы вы либо уравнили число выступающих по мотивам голосования за и против, если они хотят выступить по мотивам голосования до его проведения, либо установили очередность голосования до выступлений по мотивам голосования.

187. Я думаю, что до выступлений по мотивам голосования нам следует установить очередность различных проектов резолюций, находящихся у нас на рассмотрении. Если у кого-либо имеются возражения против моего предложения, я хотел бы выслушать их и убедиться в том, что я неправ.

188. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Тринадцать ораторов выразили желание выступить по мотивам голосования до его проведения. Теперь я предоставляю слово тем, кто хочет разъяснить мотивы своего голосования по всем проектам резолюций, прежде чем мы приступим к голосованию.

189. Те, кто желает выступить по мотивам голосования после его проведения, получит возможность сделать это, после того как голосование закончится.

190. Я предложил бы, чтобы выступления по мотивам голосования не превышали 10 минут.

191. Предоставляю слово по порядку ведения заседания представителю Туниса.

192. Г-н ДРИС (Тунис) (*говорит по-французски*): Я не хотел бы усложнять вашу задачу, г-н Председатель, но я хочу попросить вас сделать разъяснение. Мы собираемся выступить по мотивам голосования, но о чем конкретно идет речь? Что это за голосование и что это за проекты резолюций, по которым мы должны выступить с объяснениями. Я просто прошу вас разъяснить это.

193. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): По всем проектам резолюций, находящимся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи.

194. Теперь я предоставляю слово представителям, желающим выступить по мотивам голосования до его проведения.

195. Г-н ЭРДЕМБИЛЕГ (Монголия): Завершив дискуссию по одному из важнейших пунктов своей повестки дня, по вопросу о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций, Генеральная Ассамблея сейчас подходит к стадии голосования по нему.

196. Характерным является то обстоятельство, что с этой дискуссией по времени совпали переговоры вашингтонского эмиссара с руководителем Китайской Народной Республики в Пекине в связи с широко рекламируемым визитом г-на Никсона в Китай. Это, естественно, вызвало немалое удивление и догадки, вызвало также кое у кого страсть заняться политической спекуляцией.

197. Фактом остается то, что американский представитель здесь занимался и занимается грубым вмешательством во внутренние дела китайского народа. Однако следует отметить, что дискуссия была полезной. Она полезна в том отношении, что еще более ясно выявила отдельные моменты, которые, на наш взгляд, помогли и помогут делегациям не только в правильном определении своей позиции по данному вопросу, но и в деле лучшего понимания вообще сущности политики империалистических держав и методов протаскивания ими своих политических взглядов.

198. Представитель Соединенных Штатов Америки и те, кто выступает по сути дела против восстановления законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций, прибегали к самым различным уловкам. Они мобилизовали весь арсенал классической буржуазной дипломатии, сочиняли политические мифы, занимались софистикой, извращали факты и не в последнюю очередь прибегли к открытому шантажу в отношении многих государств — членов Организации Объединенных Наций и самой Организации.

199. Не лишне и даже уместно отметить здесь, что такие же методы применяются для оправдания агрессии Соединенных Штатов Америки в Индокитае, израильской экспансии на Ближнем Востоке, для прикрытия реакционных целей колониально-расистского сговора на юге Африки и других акций, направленных против дела мира и прогресса человечества.

200. С другой стороны, дискуссия показала, что правое дело, опирающееся на объективную действительность и справедливость, неумолимо пробивает себе дорогу и что те, кто отстаивает это правое дело, имеют под собой непоколебимую и прочную основу.

201. Что касается позиции правительства Монгольской Народной Республики по вопросу о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций, то она ясна и принципиальна. Монгольская Народная Республика с самого начала выступает за его скорейшее положительное решение. Эта наша позиция остается неизменной, несмотря на нынешнее состояние отношений между обеими странами, невзирая на недружелюбные и провокационные высказывания отдельных руководителей Китайской Народной Республики в отношении нашей страны.

202. Правительство и народ Монгольской Народной Республики исходят из того, что Китайская Народная Республика по праву является членом — учредителем Организации Объединенных Наций, одним из постоянных членов Совета Безопасности. Предоставление законного места Китайской Народной Республике в Организации Объединенных Наций и во всех ее органах является актом восстановления поправленной справедливости, актом, соответствующим реальной действительности и неукоснительного соблюдения принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций. После принятия Монгольской Народной Республики в члены Организации Объединенных Наций 27 октября 1961 года [резолюция 1630 (XVI)] монгольская делегация в своем первом выступлении по обсуждаемому вопросу на шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи заявила:

«Делегация Монгольской Народной Республики считает, что вопрос о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций должен решаться в духе Устава Организации, то есть с учетом справедливых требований Китайской Народной Республики, в частности о том, чтобы из нашей Организации были изгнаны представители чанкайшистской клики, которые никого не представляют» [1077-е заседание, пункт 167].

203. Двадцать два года назад китайский народ совершил народно-демократическую революцию, навсегда покончил с прогнившим гоминдановским режимом и на его месте образовал Китайскую Народную Республику. Всякому здравомыслящему человеку было с самого начала ясно, что только это государство — Китайская Народная Республика — в состоянии представлять китайский народ, а не клика Чан Кай-ши, выброшенная за борт истории революционным движением этого великого народа. Однако в течение более 20 лет китайскому народу отказывали в праве занимать свое законное место в Организации Объединенных Наций.

204. Не трудно найти причину того, что привело к такой вопиющей несправедливости. В основе дискриминации в отношении Китайской Народной Республики, проводившейся и проводимой правящими кругами Соединенных Штатов Америки и теми, кто следует за ними, лежит политика «холодной войны», политика вражды ко всему прогрессивному и новому. Сущность ее не изменилась и ныне, даже если иметь в виду последние шаги, предпринимаемые Вашингтоном для нормализации отношений с Китайской Народной Республикой. Правительство Соединенных Штатов Америки предприняло такие шаги не потому, что оно питает симпатии к Китайской Народной Республике, к китайскому народу. Суть дела в том, что оно старается сообразоваться с новыми условиями для достижения своих корыстных целей — вбить клин между народами Азии, между всеми силами, борющимися за мир, национальную независимость и социальный прогресс.

205. Свидетельством продолжения прежней политики Соединенных Штатов Америки в отношении Китайской Народной Республики являются, в частности, маневры, предпринятые Вашингтоном в связи с обсуждаемым нами вопросом. Американское правительство, с одной стороны, высказывается за допуск Китайской Народной Республики в Организацию Объединенных Наций, а с другой стороны, прибегает к различным средствам, включая долларовый шантаж, в отношении Организации Объединенных Наций, чтобы сохранить чанкайшистский режим в качестве члена Организации Объединенных Наций и тем самым создать положение, равнозначное признанию существования двух Китаев.

206. Поэтому при всем моем уважении к суверенному праву правительства я не могу не выразить сожаления в связи с позицией тех делегаций, которые выступают за восстановление законного права Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций и в то же время собираются голосовать за резолюцию по так называемому важному вопросу, то есть за проект резолюции, содержащийся в документе A/L.632.

207. Исходя из вышеизложенной позиции своего правительства, наша делегация будет голосовать за проект резолюции A/L.630, который указывает правильный и наиболее прямой путь решения вопроса о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций.

208. Наша делегация будет голосовать против проекта резолюции, содержащегося в документе A/L.633, если он вообще будет ставиться на голосование. Этот проект резолюции преследует цель заставить Генеральную Ассамблею вмешаться во внутренние дела китайского народа, санкционировать расчленение Китая.

209. Наша делегация также будет голосовать против проекта резолюции, содержащегося в документе A/L.632, который преследует цель помешать позитивному решению вопроса о восстанов-



лении законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций. Мы также будем голосовать против предоставления приоритета этому проекту, так как он направлен на то, чтобы протащить вопрос по существу под процедурным прикрытием.

210. В этом же духе наша делегация отвергнет всякие поправки и предложения, которые будут помехой на пути к позитивному решению обсуждаемого нами вопроса.

211. Г-н НАКАГАВА (Япония) (*говорит по-английски*): Японская делегация будет голосовать за проекты резолюций A/L.632 и A/L.633, в число авторов которых она входит. Мы решительно возражаем и будем голосовать против проекта резолюции A/L.630, так называемого албанского проекта резолюции.

212. В ходе прений по вопросу о представительстве Китая в Организации Объединенных Наций глава нашей делегации г-н Айти разъяснил на этом форуме [1968-е заседание] основные причины, по которым мы выступаем против так называемого албанского проекта резолюции. Разрешите мне повторить и дополнить некоторые из наиболее важных положений.

213. Прежде всего, албанский проект резолюции основан на отказе признавать и учитывать реальные факты действительного положения в отношении Китая. На протяжении многих лет в Китае существуют два правительства: правительство Китайской Республики и правительство Китайской Народной Республики. Каждое правительство установило и поддерживает дипломатические отношения примерно с 60 другими правительствами и создало свою собственную политическую и экономическую систему с эффективным контролем над своим населением. Так называемый албанский проект резолюции основан на предвзятом мнении, согласно которому существует только правительство Китайской Народной Республики и поэтому правительство Китайской Республики не имеет права быть представленным в нашей всемирной Организации. Он предусматривает немедленное исключение из Организации Объединенных Наций правительства Китайской Республики, которое на протяжении последних 25 лет тщательно и добросовестно соблюдало положения Устава. Наша делегация категорически возражает против такой произвольной меры. Кроме того, если бы Генеральная Ассамблея решила принять столь важную меру простым большинством голосов, это было бы равносильно нарушению положений статьи 18 Устава, в которой конкретно говорится, что исключение государства-члена — это важный вопрос, решение по которому принимается большинством в две трети голосов.

214. Такова причина, в силу которой Япония совместно с 21 государством-членом представила этой Ассамблее проект резолюции A/L.632 и Add.1 и 2, где говорится, что любое предложение, которое приведет к лишению Китайской

Республики представительства в Организации Объединенных Наций, является поистине важным вопросом, подпадающим под действие статьи 18 Устава. Я обращаюсь к разуму и чувству справедливости моих коллег-представителей, призывая их не относиться легко к вопросу об исключении государства-члена, ничем себя не запятнавшего и неизменно лояльного и преданного Организации Объединенных Наций. Я считаю, что никто не может отрицать справедливости подхода к столь серьезной мере, как к важному вопросу.

215. Разрешите мне обратиться еще к одному аспекту так называемого албанского проекта резолюции. Мы часто слышали довод о том, что этот проект резолюции представляет собой единственное решение стоящей перед нами проблемы, поскольку это единственная формула, которая обеспечит участие Китайской Народной Республики в деятельности Организации Объединенных Наций. Наша делегация не менее других надеется на то, что правительство Китайской Народной Республики будет принимать участие в деятельности Организации Объединенных Наций. Ее представительство в этом всемирном органе не только желательно, но и необходимо. Но неужели, желая видеть Китайскую Народную Республику в Организации Объединенных Наций, мы должны исключить из нее Китайскую Республику? Верно, что последняя из них контролирует территорию и население гораздо меньших масштабов, чем первая. Но правительство Китайской Республики не является правительством в эмиграции. Оно осуществляет эффективный контроль над островом Формоза и его 14-миллионным населением. Мы слышим довод о том, что, поскольку Китайская Народная Республика заявляет, что она не согласится вступить в Организацию Объединенных Наций, пока Китайская Республика не будет из нее исключена, мы должны исключить Китайскую Республику. Но правильно ли и справедливо ли исключать правительство малой страны потому, что этого хочет правительство большой страны? Правительство, о котором идет речь, не является ни правительством в эмиграции, ни правительством, созданным недавно в результате гражданской войны. Напротив, это исконное правительство Китая, один из основателей Организации Объединенных Наций; правительство, которое на протяжении 25 лет верой и правдой выполняло свои обязательства по Уставу. Должны ли мы исключить его без всякой вины с его стороны, только потому, что более могущественное правительство более крупной страны, настоящего колосса, требует такой жертвы, чтобы сделать все по-своему? Наша делегация считает, что по сравнению с большими странами малые страны имеют равные, если не бóльшие права на защиту и справедливое к ним отношение в соответствии с Уставом. Фактически, наша делегация считает, что таков основополагающий принцип, на который опирается Организация Объединенных Наций. В преамбуле к Уставу Организации Объединенных Наций торжественно провозглашается: «Мы, народы Объединенных Наций, преисполне-

ны решимости... вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и в равенство прав больших и малых наций». Исходя из этих задач, Устав призывает все страны проявлять терпимость и жить вместе в мире друг с другом, как добрые соседи.

216. Имеется также и третий довод, который состоит в следующем: поскольку в Организации Объединенных Наций для Китая предусмотрено только одно место, следовательно, если вновь принимается одно правительство, другое должно уйти. Наша делегация считает, что такой косный подход, основанный на юридическом крючкотворстве, не может способствовать справедливому решению крайне важной проблемы, стоящей перед нами. Генеральная Ассамблея не является юридическим органом, и мы должны найти решение, которое отвечало бы реальным фактам сложившейся ситуации.

217. Наш проект резолюции, содержащийся в документе A/L.633, в случае его принятия гарантировал бы самым объективным образом полное правовое представительство Китайской Народной Республики в этой всемирной Организации. Я искренне верю, что принятие нашего проекта резолюции не ущемило бы и не оставило бы нерегулированными взаимные притязания правительства Китайской Республики и правительства Китайской Народной Республики и что путь к урегулированию соответствующих притязаний путем мирных переговоров между двумя заинтересованными сторонами в будущем остался бы открытым.

218. Мы считаем, что основным соображением в данном случае является рассмотрение стоящей перед нами проблемы в духе, соответствующем целям и принципам Устава и отражающем фактические обстоятельства в отношении каждой из сторон, чтобы достичь равноправного и справедливого решения этой крайне сложной проблемы. Фактически, основная задача Устава заключается в поддержании мира и безопасности в мире, а исключение представителей правительства Китайской Республики может лишь повлечь за собой усиление напряженности в Азии, что противоречило бы идеалу, отраженному в Уставе Организации Объединенных Наций. В наших двух проектах резолюций не содержится идеи создания двух Китаев, а лишь учитывается фактическое существование обоих правительств. Это лишь временная мера, которая не должна закрыть путь к окончательному решению путем мирных переговоров между обеими заинтересованными сторонами. Мы считаем, что Организация Объединенных Наций — это живая и динамичная Организация, способная на реалистичный подход к крупнейшим мировым проблемам, затрагивающим вопросы мира и безопасности всех стран.

219. Прежде чем закончить свое выступление по мотивам голосования, я должен остановиться на одном техническом моменте процедуры голосования. Я хотел бы попросить о предоставле-

нии первоочередности проекту резолюции A/L.632, одним из авторов которого является наша делегация. Я уверен, члены Организации Объединенных Наций согласятся, что голосование по процедурному проекту резолюции должно предшествовать голосованию по любому другому проекту резолюции по существу. Если бы проект резолюции, касающийся существа вопроса, был поставлен на голосование первым только потому, что он был представлен первым, это было бы нелогично и противоречило бы практике нашей Организации. Если бы Ассамблея проголосовала по так называемому албанскому проекту резолюции, не определив процедуру голосования, то мы неизбежно столкнулись бы с таким положением, когда мы не знали бы, принят или отклонен данный проект резолюции. Правильный подход заключается в том, чтобы установить до начала голосования по проекту резолюции, касающемуся существа вопроса, должно ли решение приниматься простым большинством голосов или большинством в две трети голосов. Мы уже указывали на два общеизвестных прецедента, установленных в ходе шестнадцатой и двадцать второй сессий Генеральной Ассамблеи, которые ясно показали, что процедурному проекту резолюции должна быть предоставлена первоочередность по отношению к проекту резолюции по существу вопроса. Я призываю Генеральную Ассамблею поставить на голосование проект резолюции A/L.632, прежде чем приступить к голосованию по проекту резолюции A/L.630.

220. В заключение я хочу еще раз подчеркнуть, что так называемый албанский проект резолюции, в соответствии с которым пришлось бы исключить правительство Китайской Республики против его воли из всех органов Организации Объединенных Наций, противоречит духу универсальности и гармонии и абсолютно не соответствует целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций; он носит негативный и нереалистичный характер. Я вновь обращаюсь к совести и разуму моих коллег-представителей и призываю их не поддерживать так называемый албанский проект резолюции.

221. Г-н ГАЛИНДО ПОЛЬ (Сальвадор) (*говорит по-испански*): Организации Объединенных Наций редко приходилось сталкиваться с такой сложной проблемой, как проблема Китая. Двадцать два года назад было начато рассмотрение важнейшего вопроса о представительстве Китая, и на нынешней двадцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи мы приближаемся к его завершению.

222. Мы выслушали большое количество вполне обоснованных выступлений, в которых отражаются противоречивые, а порой и непримиримые позиции обеих сторон, стремящихся решить китайский вопрос либо на основе признания существования двух государств и соответственно двух правительств, либо путем единого представительства.

223. При анализе прений в их совокупности является скорее смещение аргументов, чем язы-

ковые неточности, ибо одна сторона делает вполне обоснованные и логичные выводы из тех принципов, которых она придерживается, но другая сторона, в свою очередь, оперирует своими собственными принципами и приходит к противоположным выводам. Редко случается, чтобы использование международных принципов приводило к столь неопределенным результатам. Все доводы основываются на том или ином принципе или норме, признаваемом международным сообществом, и тем не менее ни у одной из противоположных позиций нет безупречного правового основания. Это происходит в силу того, что китайский вопрос — это по существу не правовая, а глубоко и определено политическая проблема. Принятые международным сообществом принципы и нормы действуют в том случае, когда налицо ясная политическая ситуация, однако сами по себе они неспособны решать вопросы, носящие в основном политический характер, ибо в этом случае эти принципы и нормы вступают в противоборство между собой, сталкиваются, а иногда и взаимоисключают друг друга. Однако тот факт, что из признанных международных принципов и норм нельзя сделать ясный и неоспоримый вывод, не дает права допускать явного искажения этих принципов. Решения политического характера, для обоснования которых не существует правовых норм, позволяющих сделать соответствующие логические выводы, должны приниматься на основе определенного чувства справедливости и разумного суждения и могут в случае их успеха порождать новые нормы. Таким образом достигается диалектическое развитие политики и права, и находит свое выражение творческий дух, присущий каждой эпохе и каждому сообществу.

224. Двадцать шесть лет назад Китайская Республика подписала Устав Организации Объединенных Наций, и ее правительство постоянно и непрерывно представляло ее в Организации, но в наиболее важной и населенной части китайской территории Китайская Народная Республика сменила Китайскую Республику, стала ее правопреемником; следовательно, ее можно считать преемником прав Китайской Республики. Однако решенные в Китайской Народной Республике права не распространяются на всю китайскую территорию и все китайское население, поскольку остров с 14 миллионами жителей находится вне сферы ее управления.

225. Таким образом, Китайская Республика продолжает существовать, однако сфера, находящаяся под эффективным контролем националистического правительства, значительно сузилась, хотя и не исчезла. В свою очередь, Китайская Народная Республика унаследовала от Китайской Республики управление большей частью китайского государства, но до настоящего времени она не осуществляет эффективного контроля над всей китайской территорией. Следовательно, в этих обстоятельствах не действует правило, являющееся результатом правопреемства, согласно которому только одно правительство представляет то или иное государство, и это все, что можно

сказать в отношении гипотезы и основы территориального единства Китая.

226. Существуют, следовательно, очевидные факты, препятствующие безоговорочному и простому применению принципов непрерывности существования и правопреемства при решении этого вопроса. Борьба между двумя сторонами, оспаривающими господство в Китае, осталась незаконченной, хотя результаты были более благоприятны для Китайской Народной Республики, которая управляет 700 миллионами жителей, в то время как численность населения соперничающего государства сократилась до 14 миллионов человек. Если бы эта борьба привела к совершенно однозначному результату, как это обычно бывает при гражданской войне, право на государственную власть было бы унаследовано в полном объеме, и Китайская Народная Республика должна была бы быть признана в качестве единственного и полноправного представителя китайского народа. Но существует небольшая часть китайского народа и территории, которая находится под иной властью.

227. Притязание Китайской Республики на то, чтобы представлять весь китайский народ — это фикция, которую нельзя даже рассматривать как юридическую фикцию, ибо юридическая фикция в какой-то степени опирается на факты. Но столь же бесспорно и то, что Китайская Республика осуществляет эффективный контроль на острове Тайвань.

228. С другой стороны, претензия Китайской Народной Республики в отношении единоличного и полного наследования прав на всю китайскую территорию также в какой-то мере не соответствует действительности вследствие отдельного существования Тайваня.

229. Организация Объединенных Наций должна исходить из принципа универсальности, с тем чтобы привлечь в ряды своих членов правительство, представляющее 700-миллионное население. Универсальность, однако, не измеряется ни численностью населения, ни квадратными километрами, и сознательное и преднамеренное исключение и лишение прав какого-либо народа, каким бы малым он ни был, представляет собой нарушение этого принципа. Из принципов логически вытекают некоторые требования, и невозможно следовать принципу универсальности, исключая при этом какое-либо государство. Для соблюдения принципа универсальности необходимо действовать непредубежденно, не пытаясь склонить чашу весов в какую-либо сторону, ибо это было бы вмешательством во внутренние дела других государств. При возникновении гражданской войны желание лишить одну из сторон сохраняемых ею международных позиций представляет вмешательство в пользу другой стороны. Фактическое положение вещей таково, что в настоящее время два правительства осуществляют, правда, в неодинаковой степени, управление китайской территорией и народом. Таково положение вещей в настоящее время, и оно не предопределяет будущего.

*Заместитель Председателя г-н Агилар (Венецуэла) занимает место Председателя.*

230. Двойное представительство — это далеко не идеальное решение. Это всего лишь вынужденная мера, но вместе с тем и альтернатива, не противоречащая статус-кво. Мы не придумываем и не пытаемся сохранить эту действительность, а принимаем ее во внимание при решении определенного вопроса в Организации Объединенных Наций.

231. Узел, создавшийся вокруг вопроса о представительстве Китая, является таким же тугим и запутанным, как и знаменитый Гордиев узел, и его нельзя распутать — его можно лишь разрубить. Для этого данный вопрос необходимо разбирать главным образом с политической точки зрения, сознавая, что принципы, которыми мы руководствуемся, не приведут нас безошибочно к определенному выводу, ибо то тут, то там они наталкиваются на действительность, которая ими не предусмотрена.

232. Сальвадор не строит иллюзий по поводу того, что голосование в Организации Объединенных Наций сможет разрешить китайский вопрос. В самом деле, если будет принято предложение Албании и других государств [A/L.630 и Add.1 и 2], то с данной проблемой будет покончено в Организации Объединенных Наций, но в Азии она по-прежнему будет стоять на повестке дня. Если же будет принято предложение Австралии и других государств [A/L.633 и Add.1 и 2], то, по-видимому, Китайская Народная Республика не признает эту резолюцию, а следовательно, данный вопрос останется нерешенным по крайней мере в течение года.

233. То, что в действительности необходимо попытаться решить, — это не проблема Китая, а вопрос об отношении Организации Объединенных Наций к Китаю. Проблему Китая должны в конечном счете решить сами китайцы, и мы надеемся, что она будет решена путем переговоров и в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций. Тайваньцы должны найти выход из тупика и сказать, что они собираются делать со своим островом.

234. Сальвадор будет голосовать, учитывая сложившиеся в этом году обстоятельства и те предложения и поправки, которые были представлены на рассмотрение, но он оставляет за собой право оценки тех обстоятельств, при которых происходит рассмотрение данного вопроса. Наше правительство, конечно, согласится с решением Генеральной Ассамблеи, поскольку, являясь членом данной Организации, оно подчиняется решению, принятому большинством государств. Оно будет голосовать за те предложения, которые в наибольшей степени будут соответствовать принципам невмешательства и универсальности, ибо именно этими принципами мы будем руководствоваться при голосовании по предложениям и поправкам. Наше участие в голосовании не будет попыткой принять участие в решении китайских вопросов, ибо это дело самих китайцев,

а явится лишь осуществлением нашего права как государства — члена Организации Объединенных Наций; правительство Сальвадора надеется, что наше участие в голосовании будет содействовать решению вопроса об отношении Организации Объединенных Наций к Китаю, а не урегулированию проблемы Китая, которая касается лишь самих китайцев.

235. Г-н ЗАКАРИА (Малайзия) (*говорит по-английски*): В своем выступлении на Генеральной Ассамблее 1 октября [1948-е заседание] премьер-министр нашей страны ясно заявил, что наше правительство выступает за предоставление Китайской Народной Республике места в Организации Объединенных Наций. Поэтому наша делегация не сочла необходимым принимать участие в общих прениях по этому вопросу. Однако я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы разъяснить мотивы голосования делегации Малайзии по различным проектам резолюций, находящимся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, в свете политики нашего правительства по данному вопросу.

236. По мнению делегации Малайзии, суть вопроса, стоящего перед Генеральной Ассамблеей, не заключается ни в принятии нового государства-члена, ни в исключении уже существующего государства-члена. Китай является одним из государств — основателей Организации и все еще остается ее членом. Речь идет не о принятии или исключении Китая. Речь идет о представительстве — иначе говоря, о том, кто должен занимать место Китая в Организации Объединенных Наций. Вопрос об исключении государства-члена даже не возникает. Исходя из этого, наша делегация не согласна с тем, что проект резолюции A/L.632 и Add.1 и 2 относится к данной проблеме. Поэтому нашей делегации придется голосовать против него.

237. Вторым основным фактором состоит в том, что существует только один Китай, и в Организации Объединенных Наций имеется только одно место для Китая. В связи с этим у нашей делегации нет никаких сомнений по поводу того, что правительством де-юре и де-факто Китая является правительство Китайской Народной Республики и только оно имеет право представлять Китай и занимать его место в нашей Организации. Ввиду этого наша делегация будет голосовать против проекта резолюции, в котором предусматривается двойное представительство Китая в Организации Объединенных Наций [A/L.633 и Add.1 и 2].

238. Как следует из вышесказанного, наша делегация согласна с мнением, изложенным в проекте резолюции, рассмотренном делегацией Албании и еще 22 делегациями [A/L.630 и Add.1 и 2], принятием которого Генеральная Ассамблея восстановила бы Китайскую Народную Республику во всех ее правах и признала бы представителей ее правительства единственными законными представителями Китая в Организации Объединенных Наций. Поэтому наша делегация будет голосовать за данный проект резолюции.

Однако я должен ясно указать, что мы рассматриваем вопрос о Тайване как самостоятельную проблему, решить которую должны будут сами заинтересованные стороны. Мы стремимся к тому, чтобы этот вопрос был решен мирными средствами и надеемся, что в таком решении будут должным образом учтены пожелания народа Тайваня, которые должны быть выявлены путем процесса самоопределения.

239. Г-н ДЖАЙЯКУМАР (Сингапур) (*говорит по-английски*): Делегация Сингапура хотела бы разъяснить свою позицию в отношении рассматриваемых нами проектов резолюций. Самое главное соображение, которым руководствуется правительство Сингапура в своей внешней политике, состоит в том, чтобы обеспечивать национальные интересы Сингапура и избегать действий, которые могли бы нанести ущерб этим интересам или создать для страны трудности. Осуществляя такую политику, мы старались, по мере возможности, идти навстречу интересам и чаяниям других стран. Мы никогда намеренно не отклонялись от своего пути, чтобы нанести ущерб интересам других стран.

240. Этими двумя соображениями всегда определялась наша позиция по вопросу о Китае как в рамках Организации Объединенных Наций, так и за ее пределами. Правительство Сингапура всегда считало, что место, занимаемое в настоящее время правительством Тайваня, по праву принадлежит правительству Китайской Народной Республики. Мы также считаем, что существует только один Китай и что Тайвань является частью Китая. Такова же точка зрения и Китайской Народной Республики, и правительства Тайваня. Поэтому вопрос о том, существует ли один или два Китая, должны решать не иностранные правительства. Отсюда вытекает, таким образом, что вопрос о Тайване — это внутреннее дело, урегулировать которое надлежит населению Китая, в том числе и населению Тайваня. Право определять статус Тайваня в Организации Объединенных Наций принадлежит китайскому народу.

241. Поскольку вопрос этот является внутренним, правительство Сингапура считает, что членов Организации Объединенных Наций нельзя ставить в такое положение, когда они вынуждены выносить суждение по вопросу, касающемуся внутреннего конфликта. Албанский проект резолюции требует также исключения представителей правительства Китайской Республики. Правительство Соединенных Штатов выступает за присутствие представителей правительства Китайской Республики в Организации Объединенных Наций. Вопрос о том, должно ли правительство Тайваня оставаться членом Организации Объединенных Наций и занимать место на Генеральной Ассамблее, надлежит решить китайскому народу.

242. В свете этих соображений делегация Сингапура будет голосовать за проект резолюции, авторами которого являются делегация Албании и делегации других стран [A/L.630 и Add.1 и 2].

243. Г-н ВАЛЬДХАЙМ (Австрия) (*говорит по-английски*): В прошлом году делегация Австрии голосовала на Генеральной Ассамблее за предложение о том, чтобы Китайская Народная Республика заняла место Китая в Организации Объединенных Наций. После этого, 28 мая 1971 года Австрийская Республика и Китайская Народная Республика установили между собой дипломатические отношения. В опубликованном в связи с этим совместном коммюнике правительства Австрии признало правительство Китайской Народной Республики в качестве единственного законного правительства Китая. Поэтому мы не можем присоединиться к какому-либо предложению, направленному на поддержку претензий любого другого правительства на право представлять Китай. Теперь всеми признано, что без всестороннего участия Китайской Народной Республики в деятельности Организации Объединенных Наций нельзя ожидать, что мы достигнем значительного прогресса в деле решения многих стоящих перед Организацией проблем, которые связаны с ее основной целью, а именно с поддержанием международного мира и безопасности.

244. Исходя из этих соображений, делегация Австрии будет голосовать за проект резолюции A/L.630 и Add.1 и 2. Что касается Тайваня, то я ссылаюсь на заявление нашей делегации от 20 ноября 1970 года [1913-е заседание]. Существует правительство, которое фактически осуществляет власть на этом острове, но не представляет Китай. Правительство Австрии надеется, что решение этой проблемы будет найдено в ходе мирной эволюции.

245. Что касается проекта резолюции, содержащегося в документе A/L.632 и Add.1 и 2, а также голосования по вопросам процедуры, то Австрия воздержится от голосования в обоих случаях. Мы не можем поддержать предложения или планы, которые способны задержать вступление Китайской Народной Республики в Организацию Объединенных Наций.

246. Г-н ПЕРЕС ДЕ КУЭЛЬЯР (Перу) (*говорит по-испански*): Перу выступает за представительство Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций, а следовательно, за то, чтобы она в качестве постоянного члена заняла свое место как на Генеральной Ассамблее, так и в Совете Безопасности.

247. Вопрос о занятии Китайской Народной Республикой принадлежащего ей места в Организации Объединенных Наций не терпит отлагательств. Этим принципом руководствовало Перу на двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи, голосуя против так называемого проекта резолюции о важном вопросе, и он же в настоящее время вынуждает нас голосовать против принятия проекта резолюции A/L.632 и Add.1 и 2.

248. Тот факт, что проект резолюции, представленный делегациями Албании, Алжира и других стран, получил на последней сессии [1913-е за-

седание] большинство голосов, свидетельствует о том, что так называемый проект о важном вопросе является всего лишь уловкой процедурного характера, противоречащей воле международного сообщества, которая без промедления должна быть претворена в жизнь.

249. В свою очередь, проект, содержащийся в документе A/L.633 и Add.1 и 2 и известный как проект о «двойном представительстве», предлагает нам решение, которое не только страдает серьезными ошибками и погрешностями юридического характера (главная из них заключается в том, что это решение никоим образом не опирается на Устав Организации Объединенных Наций), но и является политически бесплодным, как это совершенно ясно показывает заявление министра иностранных дел Китайской Народной Республики, приведенное в документе A/8470.

250. Исходя из этих соображений и стремясь к тому, чтобы диалог с Китайской Народной Республикой, проводимый с большим числом стран, в том числе с Перу, был официально закреплен на многосторонней основе, Перу будет голосовать за принятие проекта резолюции, представленного Албанией и 22 другими странами [A/L.630 и Add.1 и 2], считая, что он разрешает эту нерешенную проблему полностью, определенно и в приемлемой форме.

251. Мы будем голосовать за принятие этого проекта резолюции, хотя и с некоторыми оговорками технического характера. Мы считаем, что понятие «исключение» употреблено в пункте 2 постановляющей части недостаточно точно. Для исключения существует предусмотренная в статье 18 Устава процедура, которая, по нашему мнению, неприменима при решении данного вопроса о представительстве, тем более, что признание представителей Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций неизбежно повлечет за собой непризнание тех представителей, которые в настоящее время занимают место Китая.

252. Коротче говоря, мы будем голосовать за проект резолюции A/L.630 и Add.1 и 2 и против любого предложения, которое, по нашему мнению, мешает быстрому решению вопроса о представительстве Китая в Организации Объединенных Наций, в частности против проекта резолюции A/L.632 и Add.1 и 2. Мы надеемся, что принятие вышеупомянутого проекта резолюции сделает излишним голосование по проекту резолюции A/L.633 и Add.1 и 2.

253. Г-н РАБЕТАФИКА (Мадагаскар) (*говорит по-французски*): Еще ни одни прения по вопросу, касающемуся представительства Китая, не проводились столь эмоционально, не порождали такие страсти и сомнения, как только что закончившиеся прения. Однако мы услышали те же аргументы, основанные на тех же доводах, что и в прошлые годы, и в течение какого-то времени можно было надеяться, что осознание новой действительности наконец позволит Ассамблее принять недвусмысленное решение относительно от-

странения Китайской Народной Республики от участия в работе Организации и изгнания из Организации государства-члена.

254. На протяжении 22 лет мы пытались согласовать конкретные интересы отдельных стран с непреложными принципами Устава. Мы принимали то одно, то другое решение и в конце концов были вынуждены признать, что в лучшем случае мы можем предложить международному сообществу лишь временные меры. Такой вывод можно было считать приемлемым, если бы предлагаемые формы решения имели по крайней мере то преимущество, что указывали бы по возможности совершенно недвусмысленно тот путь, по которому Организация должна следовать, не принимая во внимание частные интересы, имеющие преходящий характер.

255. Кое-кто утверждал и продолжает утверждать до сих пор, что наша Организация незаконно исключила из своих рядов Китайскую Народную Республику, лишив ее таким образом законных, как считают некоторые, прав, как будто здесь можно пользоваться незаконными правами. Не вызывает сомнений, что наша Организация имеет исключительный характер: она установила свои правила, сформулировала свои принципы, и в частности статью 4 Устава, на которую ряд делегаций демонстративно забывали ссылаться в своих последних заявлениях. Однако этот исключительный характер распространяется не на одно, а на все те государства, которые желают быть верными членами нашей Организации, что, таким образом, делает принцип универсальности оправданным.

256. Нашу делегацию интересует вопрос, каковы могли быть причины, помешавшие правительству континентального Китая заявить 22 года назад, что оно признает все обязательства, вытекающие из Устава? Почему оно не объявило с самого начала о своем полном и абсолютном признании целей и принципов Устава? Можно ли было считать чрезмерным требованием полностью и безоговорочно отказаться от провокационного вмешательства во внутренние дела государства-члена? Должны ли мы были понять и существует ли такая необходимость и теперь, что для него уважение Устава стоит на втором месте после достижения сомнительного триумфа непонятной идеологии, которой приписываются все существующие добродетели, но которая нас совершенно не привлекает?

257. Я хотел бы поставить все эти вопросы из чисто полемических соображений, но здесь уместно будет вспомнить, что как-то, в порыве всеобщего единодушия, в одном из заявлений [*резолюция 2625 (XXV)*] — с того момента не прошло и года — мы вновь подтвердили принципы, на которых основываются дружественные и нормальные отношения между государствами, и мы с трудом осознаем, что это вторичное подтверждение может иметь компромиссный характер, поскольку Ассамблея могла бы прийти к выводу, что некоторые факторы действительности застав-

ляют нас забывать императивную силу этих принципов.

258. А ведь факторы, каково бы ни было их значение, а тем более, если они общепризнаны, лишь отражают интересы каждой из наших стран. Мы ни в коем случае не претендуем на то, чтобы быть единственными носителями правды, но, по крайней мере, мы знаем, что никогда не позволим, чтобы наши усилия, направленные на упорядочение общества, на установление мира и справедливости, были подорваны в результате пресловутого влияния этой новой идеологии, отрицающей основные духовные и человеческие ценности.

259. Пусть режим континентального Китая откажется от своих экспансионистских идеологических взглядов со всеми опасными последствиями, которые они могут иметь, и, возможно, тогда мы могли бы подготовить заявление, в котором была бы отражена меньшая озабоченность по поводу его прав и большая уверенность по поводу его обязательств, не тех, которые подразумевает он, а тех, которые записаны в Уставе.

260. Если будет доказано, а затем признано, что ни практически, ни теоретически Организация не могла исключить Китайскую Народную Республику, но что именно эта страна своими предварительными условиями и действиями поставила нас в такое положение, когда Организация затрудняется и даже не может вынести суждения относительно ее способности и желания добросовестно выполнять свои обязательства в соответствии с Уставом, то остается еще чрезвычайно важная проблема исключения Китайской Республики.

261. Нам говорили, что в окончательном добровольном выходе государства-члена можно быть уверенным и об этом можно объявлять лишь после непосредственного исключения такого государства-члена. Мы напрасно искали в Уставе, в правилах процедуры и даже в прецедентах, что могло бы заставить нас согласиться с этим мнением: нам нигде не удалось найти никаких положений, которые могли бы хоть сколько-нибудь оправдать это утверждение. Поэтому неудивительно, что в подобных условиях мы категорически отвергаем такой довод.

262. Чтобы еще более убедить нас, было высказано мнение, что Китайская Народная Республика в соответствии с определенным толкованием международного права является правопреемником Китайской Республики — государства, подписавшего Устав. Это один из наиболее соблазнительных и в то же время наиболее несостоятельных доводов, потому что, насколько мы знаем, Китайская Республика еще существует, и желание утверждать обратное значило бы пренебрегать исторической реальностью, равно как и чувствами 59 суверенных стран, которые решили оказать ей свое доверие в виде полного дипломатического признания. Мы не относимся к числу тех, кто считает, что реальность существования государства должна измеряться его мощью, числен-

ностью его населения или даже внушительностью числа существующих между ним и другими государствами разногласий и привязанностей, потому что, если бы это было так, мы поддались бы легкому, но недопустимому искушению считать государствами только те страны, которым мы должны подчиняться в силу их положения или ресурсов.

263. Утверждалось даже, — по-видимому, в порыве страсти и красноречия, — что делегация Китайской Республики не представляет более никого, ни 700-миллионное население континентального Китая, ни 14 миллионов, проживающих на Формозе, ни 18 миллионов китайцев, проживающих в других странах. Этим миллионам, и только им, принадлежит право определять, кем они хотят быть представлены, и мы ни в коем случае не должны строить рискованные планы, которые отражают к тому же лишь наши собственные чувства, а не пожелания этого населения.

264. Впрочем, для нас, представителей Малагазийской Республики, Китайская Республика является выразителем стремления китайцев содействовать миру, проявлять терпимость, уважать человеческие ценности, основные свободы и убеждения народов, сотрудничать и жить в мире с другими странами. Итак, если мы хотим, чтобы наша Организация была объектом всеобщего и безоговорочного признания, мы должны согласиться, исходя из опыта последних 25 лет, что исконные качества китайского народа нашли свое достойное воплощение в тех, кто их представлял в Китайской Республике, и что они были поставлены на службу всему мировому сообществу и содействовали достижению целей Устава и защите его принципов.

265. Мы должны также признать, что Ассамблея, невзирая на все эти соображения, все же хочет исключить Китайскую Республику, но, насколько мы понимаем, она должна будет действовать в таком случае строго на основе Устава.

266. Кое-кто желает, чтобы мы высказались за исключение. Они предусмотрительно выбрали статью 6 Устава и некоторые положения правил процедуры и намеренно закрывают глаза на статьи 18 и 23 Устава, прибегая к таким удивительным легкомысленным уловкам.

267. Мы уже говорили и повторяем это со всей решительностью: ничто, абсолютно ничто, в действиях Китайской Республики не дает основания для принятия такого крайнего и бесповоротного решения, как исключение; иначе мы будем вправе считать, что применение некоторых статей Устава зависит лишь от воли отдельных государств или группы государств.

268. Мы не намерены мириться с таким произволом, который с течением времени неизбежно приведет нас к отрицанию того, под чем мы подписались. В конечном счете и в зависимости от обстоятельств это могло бы привести нас к искажению и извращению Устава в соответствии с нашими желаниями или соображениями, кото-

рые, по нашему мнению, отвечают нашим интересам.

269. По причинам, которые я только что изложил со всей простотой, откровенностью и искренностью, наша делегация выступит против любой инициативы, направленной на то, чтобы лишить Китайскую Республику законного представительства в этой Ассамблее и в связанных с ней учреждениях, и выскажет впоследствии свое мнение о других предложениях и проектах резолюций.

270. Г-н НКУНДАБАЖЕНЗИ (Руанда) (*говорит по-французски*): Прения по вопросу о представительстве Китая, продолжавшиеся более 20 лет, сегодня, кажется, подходят к концу, поскольку через некоторое время мы перейдем к голосованию, которое — и наша делегация искренне желает этого — может оказаться решающим.

271. Если на протяжении всего этого долгого периода вопрос о присутствии Китайской Народной Республики в рядах этой Организации вызывал ожесточенные протесты, то сегодня, видимо, выявилось полное согласие: Китайская Народная Республика вновь должна занять свое место среди стран мирового сообщества.

272. Все проекты резолюций, рассматриваемые нами сегодня, сформулированы именно в этом смысле. Я не буду рассматривать их все, а займусь лишь двумя. Проекты резолюций A/L.630 и A/L.633, по которым мы должны сегодня высказаться, представляют почти одинаковыми в своей основе, а именно в желании обеспечить присутствие Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций.

273. Проект резолюции A/L.630 требует, чтобы Генеральная Ассамблея восстановила Китайскую Народную Республику как великую державу во всех ее правах. Разве это не то же самое, что предлагает нам проект резолюции A/L.633, в пункте 1 которого признается, что Китайская Народная Республика должна занять свое место пятого постоянного члена Совета Безопасности?

274. Конечно, в проекте резолюции A/L.630 говорится о том, чтобы «немедленно лишить представителей Чан Кай-ши места, которое они незаконно занимают в Организации Объединенных Наций и во всех связанных с ней учреждениях». Может быть, авторы этого проекта резолюции оговорились? Мне кажется, что это так, потому что все, кто заседает здесь, представляют не частных лиц, а государства — члены Организации. Это так по крайней мере до тех пор, пока кто-либо не сможет доказать, что режим Чан Кай-ши, о котором говорится в этом проекте, никогда не являлся членом нашей Организации.

275. В противном случае такое требование, обращенное к Генеральной Ассамблее, является юридически беспредметным и, следовательно, совершенно не соответствует предмету наших прений, тем более, что Комитет по проверке полномочий, избираемый на демократической основе в начале каждой сессии Генеральной Ассамб-

леи, никогда не докладывал нам о существовании такой аномалии.

276. И если бы когда-либо речь зашла о выдворении уважаемых представителей Китайской Республики, с которой наше правительство поддерживает нормальные дипломатические отношения и плодотворно сотрудничает, делегация Руанды была бы вправе решительно выступить против любого проекта резолюции, содержащего такое требование.

277. Но в данном случае это не так. В проекте резолюции A/L.630 ничего не говорится о статусе представителей государства, которое мы именуем Китайской Республикой и которое занимает место в Организации Объединенных Наций. Следовательно, наша делегация не видит достаточных оснований для того, чтобы выступить против него.

278. Что касается проекта резолюции A/L.633, то в нем, как я уже сказал выше, полностью признается законное право Китайской Народной Республики быть среди нас. Более того, в нем учитываются интересы Китайской Республики, что соответствует политике нашего правительства.

279. Следовательно, голосование Руанды по этим двум проектам резолюций будет определяться соображениями, о которых я только что сказал.

280. Есть люди, которые считают, что менее обеспеченные страны представляют собой благодатную почву для разного рода маневров, интриг, угроз, запугиваний и давлений.

281. Всем им Руанда отвечает, что она — суверенное государство и что все ее действия носят зрелый и продуманный характер, особенно в тех случаях, когда речь идет о вопросах, имеющих столь большое значение для поддержания международного мира и безопасности. Ее голосование, несомненно, покажет, что она ревностно охраняет свое достоинство и проявляет независимость по отношению к группировкам.

282. Г-н ДЕ СУЗА (Дагомея) (*говорит по-французски*): Настал момент высказаться по одному из наиболее важных вопросов, которые Организация Объединенных Наций когда-либо решала со дня своего создания. Больше нет сомнений относительно того, что результаты этого важного голосования во многом определяют будущее нашей Организации. Поэтому нам следовало бы, — если мы хотим добиться эффективного решения, если мы хотим уберечь сами основы этой Организации и обеспечить ее дальнейшее существование, — руководствоваться не эмоциями или политическими соображениями, а реальностью, которую никто не может отныне игнорировать.

283. Как и в прошлые годы, делегация Дагомеи не упустит из виду реальности, когда будет голосовать по различным проектам резолюций, представленным на наше рассмотрение. Поэтому она не сможет согласиться с положениями проекта резолюции A/L.630. Наша делегация хочет подчеркнуть, что при этом она ни в коем случае не выступает против приема в ряды Организации Китайской Народной Республики, поскольку,



как заявил министр иностранных дел Дагомеи 5 октября нынешнего года с этой самой трибуны:

«вряд ли было бы правильно и реалистично оставлять Китайскую Народную Республику в изоляции, а также по-прежнему игнорировать существование около 800 млн. человек» [1953-е заседание, пункт 227].

284. При этом мы, однако, не считаем, что на этом основании можно лишить места государство-члена, внесшего столь значительный вклад в дело осуществления принципов нашей Организации со дня ее существования. Таким образом, вполне очевидно, что любое предложение, предусматривающее лишение Китайской Республики места в нашей Организации, с точки зрения нашей делегации, должно рассматриваться как важный вопрос, и поэтому делегация Дагомеи будет голосовать за проект резолюции A/L.632 и Add.1 и 2.

285. Мы также поддержим проект резолюции A/L.633 и Add.1 и 2, который, по нашему мнению, отличается как политическим реализмом, так и справедливостью.

286. Г-н ФАЛЛ (Сенегал) (*говорит по-французски*): Наша делегация не считала нужным участвовать в прениях Ассамблеи, посвященных тому, что теперь будет уместно назвать проблемой представительства Китая в Организации Объединенных Наций.

287. Ход прений, непредвиденные события, не говоря уже о сменявшихся друг друга картинах на международной политической арене, — все это побуждало нас проявлять некоторую осмотрительность, и поэтому наша делегация предпочла подождать окончания прений, прежде чем определить официальную позицию нашего правительства.

288. Правительство Сенегала признало Китайскую Народную Республику 10 лет назад, сразу же после получения независимости. Подобным же образом и на протяжении того же периода мы поддерживаем дипломатические отношения с Китайской Республикой, правительство которой было одним из первых, основавших свое дипломатическое представительство в Дакаре.

289. Правительство Сенегала считает Китайскую Народную Республику единственным представителем китайского народа, но мы не можем говорить столь же убежденно о том, что ее власть должна автоматически распространяться на всю территорию острова Формоза. Сенегальцы, которые на протяжении почти трех веков испытывали на себе гнет колониализма, несомненно, сочли бы парадоксальным, если бы их правительство безоговорочно поддержало тезис, согласно которому Формоза рассматривалась бы как неотъемлемая часть китайской территории и не предусматривалось бы предоставление коренному населению этого острова возможности воспользоваться своим правом на самоопределение.

290. Впрочем, правительство Сенегала не считает, что проблема китайского представительства

в нашей Организации — это проблема исключения государства-члена из Организации Объединенных Наций, поскольку, если бы это было так, не было бы необходимости в принятии решения о большинстве в две трети голосов, а пункт 2 статьи 18 Устава, так же как и правила процедуры Ассамблеи, обязывал бы нас использовать эту процедуру.

291. В настоящее время Организация Объединенных Наций насчитывает 131 государство-член. Две делегации претендуют на право представлять одно из этих государств-членов, в данном случае Китай. Если наша Ассамблея сочтет правомерным требование одной из них, то ее численный состав от этого не изменится, в то время как принятие положений, содержащихся в проекте резолюции A/L.633, — проекте резолюции Соединенных Штатов — косвенным путем привело бы к появлению нового государства-члена, принятие которого не было предварительно рекомендовано Советом Безопасности, как это требуется по Уставу.

292. Делегация Сенегала искренне желает, чтобы народ острова Формоза был представлен в Организации Объединенных Наций, но считает, тем не менее, что это представительство не должно никоим образом проявляться в форме, противоречащей нашим правовым принципам и создающей опасный прецедент для нашей Организации.

293. Таким образом, исходя из всех этих соображений, наша делегация решила воздержаться от участия во всей процедуре голосования, которая начнется сегодня во второй половине дня. Кроме того, она решила проголосовать против проекта резолюции A/L.633 и Add.1 и 2, то есть против американского проекта; она поддержит лишь проект резолюции A/L.630 и Add.1 и 2, то есть албанский проект, и никакой другой, хотя при этом она не может безоговорочно одобрить некоторые положения последнего пункта, по которому и просит провести раздельное голосование. Наша делегация убеждена, что эти решения не удовлетворят в полной мере ни одну из заинтересованных сторон, но они по крайней мере будут обладать тем достоинством, что отразят основные принципы, которых придерживается правительство нашей страны.

294. Г-н ОРТИС ДЕ РОСАС (Аргентина) (*говорит по-испански*): Делегация Аргентины хотела бы разъяснить мотивы своего голосования по проектам резолюций, которые Генеральная Ассамблея рассматривает в связи с пунктами 93 и 96 повестки дня.

295. Хорошо известно, что наше правительство уже начало переговоры с Китайской Народной Республикой с целью нормализации дипломатических и торговых отношений с этой страной. И пока эти переговоры продолжаются, наша делегация в силу этого особого положения должна тщательнейшим образом продумать, как ей голосовать.

296. При решении этого вопроса мы также особо учитываем, что, рассматривая любую проблему,

связанную с представительством государства-члена, крайне важно соблюдать принцип территориальной целостности, который наша страна упорно отстаивала на этом и других форумах и который закреплен в пункте 4 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций, в пункте 6 резолюции 1514 (XV), в резолюции 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи и других международных документах такого же значения.

297. Что касается проекта резолюции A/L.630, то в нем, к сожалению, нет ссылки на вышеупомянутый нами принцип. Мы также не можем поставить свою подпись под последней фразой постановляющей части, поскольку мы обсуждаем не вопрос о чем-либо исключении, а лишь вопрос о представительстве государства-члена. В данном случае не было ни нарушения принципов Устава, ни рассмотрения вопроса Советом Безопасности в соответствии с положениями статьи 6 Устава. Ибо, как я уже отметил, мы обсуждаем не вопрос об исключении государства-члена, а лишь вопрос о его представительстве.

298. Несмотря на все эти недостатки, проект обладает тем достоинством, что он опирается на принцип территориальной целостности; кроме того, в нем признается — и это совпадает с нашим мнением — необходимость того, чтобы Китайская Народная Республика в полной мере участвовала в деятельности этой Организации и заняла место постоянного члена Совета Безопасности.

299. После тщательного изучения всех недостатков и достоинств обсуждаемого документа мы решили воздержаться при голосовании по данному проекту.

300. В отношении резолюции A/L.632 следует отметить, что в силу принципа территориальной целостности Аргентина может признать существование лишь одного китайского государства, а следовательно, она должна голосовать за принятие данного проекта, поскольку в настоящее время она имеет дипломатические отношения с Китайской Республикой.

301. Мы также учитывали, что вопрос о представительстве Китая традиционно определялся в Организации Объединенных Наций как важный вопрос, и наша страна всегда придерживалась данной точки зрения.

302. Но, излагая нашу позицию, мы хотим также отметить, что будем голосовать в поддержку любого предложения о признании важным вопросом вопрос о так называемом двойном представительстве, содержащийся в проекте резолюции A/L.633, ибо считаем, что вся проблема, а не только один из ее аспектов, должна быть квалифицирована как важный вопрос.

303. И наконец, при рассмотрении этого проекта мы обращали особое внимание на его соответствие принципу территориальной целостности. Исходя из этого принципа, правительство Аргентины считает, что любой вопрос, который может возникнуть в отношении представительства, является внутренним делом Китая и что обе стороны

решительно высказались за единое представительство. В силу этих соображений мы воздерживаемся при голосовании по проекту резолюции A/L.633 и Add.1 и 2.

*Г-н Малик (Индонезия) вновь занимает место Председателя.*

304. Г-н ПРАТТ (Сьерра Леоне) (*говорит по-английски*): В одном из районов Сьерра Леоне есть поговорка, которая в переводе звучит примерно так: «Опираясь на мое плечо, не говори, что от моей головы дурно пахнет».

305. Совершенно ясно, что в проектах резолюций, содержащихся в документах A/L.632 и A/L.633, нас просят дать Тайваню опереться на наши плечи. Конечно, позиция нашей делегации при голосовании по этому вопросу, и особенно по этим двум проектам резолюций, будет зависеть от того, не услышим ли мы, стараясь поддержать Китай, что у нас от головы дурно пахнет. Даже если бы мы еще не заняли определенной позиции, представитель Китая г-н Лю убедительно показал, что Китай един и неделим; и мы приняли это близко к сердцу. Он постоянно подчеркивает, что Китай един и неделим. Он указывает, что Тайвань — это китайская территория и что люди, которых называют тайваньцами, по своему этническому составу, культуре и истории — китайцы, выходцы из прибрежных районов Южного Китая, и никогда не считали себя кем-либо другим.

306. Учитывая эти заявления, наша делегация считает, что Генеральная Ассамблея не может искренне принять резолюцию, противоречащую уже занятой ею позиции. 8 декабря 1949 года, в день, который теперь считают Днем прав человека, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла резолюцию. В преамбуле этой резолюции говорится, что

«народы Объединенных Наций выразили в Уставе... свою решимость проявлять терпимость и жить вместе»,

и далее в резолюции 291 (IV) Генеральной Ассамблеи, которая все еще имеет силу, указывается:

«предлагает всем государствам:

1. не посягать на политическую независимость Китая и руководствоваться принципами Организации Объединенных Наций в своих отношениях с Китаем;

2. не посягать на право китайского народа как теперь, так и в будущем устанавливать по своему собственному выбору свои политические учреждения и сохранять правительство, независимое от иностранного контроля;

3. соблюдать существующие договоры, касающиеся Китая;

4. воздерживаться от стремлений а) приобрести сферы влияния или создавать какие-либо находящиеся под иностранным контролем режимы в пределах территории Китая; б) приобрести особые права и привилегии в пределах территории Китая.»

307. Наша делегация не может поддержать проекты резолюций, содержащиеся в документах A/L.632 и A/L.633, потому что они идут вразрез с этой принятой ранее резолюцией Генеральной Ассамблеи. Они заставят нас перестать уважать политическую независимость Китая; они заставят нас как сейчас, так и в будущем нарушать право народа Китая свободно решать вопрос о своем политическом устройстве; и косвенно они заставят Организацию Объединенных Наций как учреждение, организацию или объединение государств стремиться к установлению сфер влияния путем создания так называемой провинции Формоза, или Тайвань. По этим причинам наша делегация не может поддержать или даже рекомендовать эти два проекта резолюций.

308. Что же касается проекта резолюции, содержащегося в документе A/L.632, то здесь нет необходимости устанавливать очередность, ибо не имеет значения, когда по нему будет проведено голосование — в начале или в конце, так как вопрос, который он пытается решить, не находится на рассмотрении Ассамблеи; я имею в виду вопрос об исключении государства-члена.

309. По этим причинам наша делегация будет голосовать против обоих проектов резолюций.

310. Г-н АГИЛАР (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Делегация Венесуэлы просила слова для краткого разъяснения мотивов голосования по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/L.632.

311. Венесуэла будет голосовать за принятие этого проекта, поскольку она по-прежнему считает, что все, связанное с представительством Китая в Организации, является важным вопросом, и, следовательно, решение должно приниматься большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов.

312. Такую позицию Венесуэла занимала в тех семи случаях, когда Ассамблея должна была высказаться по этому вопросу, и мы не считаем, что в данном случае существует какой-либо серьезный довод в пользу изменения этой позиции.

313. Никто не отрицает важности этого вопроса. Все делегаты, затронувшие данный вопрос в ходе общих прений на нынешней сессии, и все, кто выступил в ходе прений по пункту 93 повестки дня, прямо или косвенно подчеркивали важность, чрезвычайную важность этой сложной проблемы. Все средства массовой информации уделяли и продолжают уделять сообщениям и размышлениям по этому вопросу должное внимание, которое обычно уделяется событиям большого значения. Всем находящимся в этой зале известно, что позиции наших государств по различным и сложным аспектам этой проблемы были определены нашими правительствами на самом высоком политическом уровне после тщательного изучения всех возможных последствий.

314. Фактически никто не сомневается в том, что этот вопрос является важным вопросом, более

того, возможно, самым важным вопросом из всех, находящихся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи на нынешней сессии.

315. Основной довод против признания данного вопроса важным вопросом заключается в том, что речь идет о маневре, махинации, процедурной уловке (я называю лишь некоторые из наиболее часто употребляемых определений), иными словами, о процедуре, направленной на то, чтобы не выполнить волю большинства государств-членов и вновь затянуть принятие решения по существу этого вопроса, решения, за которое выступает это большинство.

316. В отношении этого довода мы позволим, во-первых, заметить, что предложения, которые на протяжении уже 20 лет вносятся в различные органы Организации Объединенных Наций и которые направлены на то, чтобы предоставить принадлежащее Китаю место представителям Китайской Народной Республики и исключить представителей правительства Китайской Республики, не получали до прошлой сессии одобрения простого большинства присутствующих и участвующих в голосовании членов, а в этом единственном случае разница между голосами за и против составила всего лишь два голоса. Во-вторых, мы считаем нецелесообразным принимать решения по столь важному вопросу простым большинством в такой Организации, как Организация Объединенных Наций, которая основана на соблюдении принципа суверенного равенства всех членов и одна из целей которой заключается в том, чтобы быть центром для согласования действий наций в достижении высоких целей, указанных в преамбуле и статье 1 Устава.

317. Правильно ли, чтобы столь сложный с политической и юридической точек зрения вопрос решался простым большинством голосов, вопреки мнению остальных государств-членов? У нашего правительства ответ на этот вопрос не вызывает сомнений. В идеальном случае вопрос такого важного значения должен решаться путем политического урегулирования или переговоров, которые привели бы к решению, приемлемому для всех или, по крайней мере, для подавляющего большинства государств-членов. Если это невозможно, то необходимо, по крайней мере, чтобы решение было вынесено квалифицированным большинством в две трети голосов.

318. Мы хотим разъяснить, что только в свете этих соображений будем судить о достоинствах любого другого проекта, направленного на то, чтобы рассматривать в качестве важного вопроса другие предложения, касающиеся существенных аспектов данной проблемы, при том, конечно, понимании, что эти предложения должны рассматриваться в их совокупности, как единое целое, а не изолированно.

319. В заключение мы хотим заявить, что как логическое следствие изложенной нами позиции делегация Венесуэлы будет голосовать за принятие предложения о предоставлении первоочередности проекту резолюции A/L.632 и Add.1 и 2.

320. Г-н ШАХИ (Пакистан) (*говорит по-английски*): Двадцать три автора проекта резолюции A/L.630 и Add.1 и 2 отказываются принять какие-либо поправки к нему и выступят против любых предложений о проведении раздельного голосования по какой-либо его части. Это объясняется тем, что данный проект резолюции нельзя расчленивать; он призывает к восстановлению законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций и при этом точно и ясно указывает на неизбежные последствия восстановления этих прав, с тем чтобы избежать путаницы и споров.

321. Что касается проекта резолюции A/L.633 и Add.1 и 2, в котором предлагается двойное представительство Китая, то авторы проекта резолюции A/L.630 и Add.1 и 2 будут голосовать против него, потому что вопрос о его соответствии Уставу вызывает сомнения. В проекте резолюции, содержащемся в документе A/L.633, делается попытка узаконить и правовым путем закрепить положение, при котором в одном и том же государстве-члене существуют два враждебных друг другу правительства. Это противоречит принципу Устава, касающемуся территориальной целостности государств, поскольку здесь предпринимается попытка превратить существующее разделение де-факто в разделение де-юре. Таким образом, речь идет о попытке предоставить Организации Объединенных Наций полномочия, которыми она не наделена по Уставу — полномочия создавать государство.

322. Что касается проекта резолюции Саудовской Аравии [A/L.638], то авторы проекта резолюции 23 государств при всем глубоком уважении к своему собрату и дорогому коллеге г-ну Баруди вынуждены заметить, что он, в сущности, основывается на концепции «один Китай, один Тайвань». Проект резолюции Саудовской Аравии не приведет к тому, что Китайская Народная Республика займет место в наших рядах, потому что правительство этого государства уже решительно заявило, что оно откажется иметь что-либо общее с Организацией Объединенных Наций, если будет принята формула типа «два Китая», «один Китай, один Тайвань» или «статус Тайваня предостит еще определить». Наша главная цель — добиться принятия Китайской Народной Республики в Организацию Объединенных Наций. Эта цель, если говорить словами представителя Франции, заключается в том, чтобы не отказываться «перенести диалог, столь успешно начатый на двустороннем уровне, на международный форум» [1970-е заседание, пункт 43]. Единственным средством для этого является проект резолюции, содержащийся в документе A/L.630. Другого пути нет. Ни проект резолюции A/L.633, ни проект резолюции A/L.638 не представляют собой альтернативы.

323. Нам нет необходимости сейчас подвергать анализу проект резолюции A/L.638, потому что в ходе прений мы уже с исчерпывающей полнотой рассмотрели все проблемы, связанные с вопросом о восстановлении законных прав Китайской

Народной Республики в Организации Объединенных Наций. Авторы проекта резолюции A/L.630 и другие делегации, придерживающиеся того же мнения, готовы поэтому без дальнейших задержек голосовать по проекту резолюции A/L.638. Им не требуется время для изучения этого проекта резолюции, ибо полученные ими инструкции достаточно подробны и предусматривают данный случай. Авторы проекта резолюции A/L.630 выступают против проекта резолюции A/L.638 и будут голосовать против него. Мы считаем, что такая позиция основана на беспристрастности, честности и справедливости, потому что Китайская Народная Республика, представляющая около 800 миллионов человек, более 20 лет находилась за пределами Организации Объединенных Наций, и теперь пришло время положить этому конец.

324. Несколько минут назад от имени делегации Туниса были представлены три проекта резолюций. Проекты, содержащиеся в документах A/L.639 и A/L.640, следует воспринимать вместе, потому что первый предлагает Китайской Народной Республике договориться о ее представительстве в Организации Объединенных Наций, а второй предлагает делегации Чан Кай-ши участвовать в качестве представителей Формозы в работе Генеральной Ассамблеи и в различных органах Организации Объединенных Наций, за исключением Совета Безопасности. Другими словами, это снова формула «один Китай, один Тайвань», которая приведет лишь к тому, что Китайская Народная Республика останется вне Организации Объединенных Наций. Поэтому мы будем голосовать против обоих проектов резолюций, представленных Тунисом.

325. Третий проект резолюции, представленный Тунисом [A/L.641], основан на том предположении, что ни один из проектов резолюций по существу вопроса, находящихся на рассмотрении Ассамблеи, не будет принят. Мы также будем голосовать против этого проекта резолюции, потому что Китайская Народная Республика на протяжении 20 лет объясняла свою принципиальную позицию в отношении восстановления ее законных прав и не собирается что-либо добавлять или отказываться от своих слов. Исследования Генерального секретаря или какой-либо специальной миссии не принесут никакой пользы.

326. Здесь было справедливо указано, что решение, принятое по этому вопросу, может стать важным историческим событием. Мы полностью согласны с этим. Однако мы уверены, что это решение явится таким событием лишь в том случае, если представители Китайской Народной Республики займут место в Организации Объединенных Наций. Любое другое решение приведет лишь к закреплению навсегда статус-кво, закреплению такого положения, которое, как это признается всеми, является бессмысленным и ослабляет Организацию Объединенных Наций.

327. Г-н КАФУОР (Гана) (*говорит по-английски*): Гана давно признала Китайскую Народную

Республику и ее право занимать место как в Совете Безопасности, так и в Генеральной Ассамблее. Она также уже давно заявляет: для того, чтобы Организация осталась воплощением лучших надежд человечества, необходимо в вопросах, касающихся ее членства, следовать принципу универсальности. Этот принцип вынуждает нашу делегацию, помимо всего прочего, признать, что Китайская Республика также имеет право занимать место в Генеральной Ассамблее. Делегация Ганы считает, что деятельность Организации не может быть ограниченной. Согласие между государствами-членами и компромиссы должны играть, по крайней мере, такую же роль, как и правила процедуры, когда речь идет о целях и деятельности Ассамблеи.

328. Обе стороны, которых касается рассматриваемый нами вопрос, заявляют, что они представляют собой одну нацию. Делегация Ганы полагает, что они должны найти мирный путь к выработке какого-либо соглашения. В той мере, в какой наша роль в Организации позволяет нам высказать свое мнение по этому вопросу, мы руководствуемся фактом, отрицать который не может никто из членов Ассамблеи, а именно, что этот вопрос касается двух сторон, которые наша Организация рассматривала или рассматривает как два государства.

329. Мы, разумеется, понимаем, что в отношении этого вопроса были допущены серьезные ошибки, но мы здесь не для того, чтобы выявлять виновных, так как даже нашу Ассамблею нельзя считать полностью невиновной. Ведь в конце концов именно наша Организация, наша Ассамблея в течение последних 22 лет или около того не допускала Китайскую Народную Республику в свои органы, предоставив место только Китайской Республике, будто она является единственным государственным образованием в Китае.

330. Поэтому в этих обстоятельствах мы не сможем полностью искупить свою вину, если в стремлении исправить положение будем бросаться из одной крайности в другую. В сущности, можно привести доводы в пользу того, чтобы помешать Ассамблее принять какие-либо меры, ведущие к исключению Тайваня из ее органов. И это не означает, что мы не признаем необходимости немедленно принять Китайскую Народную Республику в Организацию. Наоборот, делегация Ганы считает, что Ассамблея недостаточно искала пути к тому, чтобы принять в свои ряды Китайскую Народную Республику и в то же время не исключать Тайвань. В связи с этим Ассамблея не должна оставлять без внимания и такую возможность, как например, направление в Пекин делегации, составленной частично из представителей всех великих держав, с тем чтобы они убедили своего собрата — великую державу вступить в Организацию и принять, хотя и с опозданием, должное участие в ее работе.

331. Но, утверждая это, мы заботимся о том, чтобы не помешать окончательному урегулированию данного вопроса между двумя государства-

ми или сторонами, которых касается эта проблема.

332. Поэтому Гана будет голосовать за проект резолюции A/L.632 и Add.1 и 2 и за предоставление этому проекту первоочередности. Она также проголосует за проект резолюции A/L.630 и Add.1 и 2, но резервирует свою позицию в отношении той части, где говорится об исключении Тайваня, или Китайской Республики. И, наконец, она будет голосовать за проект резолюции A/L.633 и Add.1 и 2.

333. Г-н МАНДИ (Демократическая Республика Конго) (*говорит по-французски*): Наконец, после двадцати с лишним лет прений и малопонятных манипуляций проблема, которую одни считают важной, а другие — несущественной, возможно, найдет свое решение. Не предопределяя исхода голосования, которое вскоре состоится, я хочу еще раз решительно подчеркнуть, что проблема, связанная с представительством Китая, по мнению нашей делегации, имеет большое значение в силу того, что невозможно предусмотреть все последствия, которые будет иметь наше решение для международных отношений.

334. По существу, международный порядок, мир и безопасность, наша собственная судьба, бесспорно, будут зависеть от резких колебаний нашей политики, и последствиями этого может быть либо дальнейшее движение по пути прогресса, либо, наоборот, быстрое приближение самой зловещей ситуации, которую когда-либо знал мир. В самом деле, нам казалось чрезвычайно опасным решать путем простого голосования судьбу 14 миллионов человек, не отдавая себе при этом отчета в том, какие незамедлительные последствия будет иметь наше решение для международной обстановки.

335. Со всех сторон нас опутывают политические хитросплетения и дьявольские манипуляции. Я же призываю эту Ассамблею занять твердую позицию и проголосовать, руководствуясь лишь одной целью — обеспечением международного мира и безопасности. Вот тот довод, который мы отстаиваем, и мы по-прежнему утверждаем, что в Уставе не предусматривается такой меры, как исключение.

336. Я думал, что наша работа строится на основе Устава и положений, содержащихся в нем. Разве здесь мы вносим поправки в Устав? Зачем же тогда говорить об исключении, если нигде в Уставе об этом не упоминается? Мы в настоящее время занимаемся тем, что создаем опасный прецедент для нашей Организации.

337. Вы, г-н Председатель, и все мы здесь являемся гарантами Устава нашей Организации... Делегация Демократической Республики Конго, верная внешней политике своего правительства, убеждена, что Организация Объединенных Наций — это трибуна мира. Поэтому она будет голосовать против проекта резолюции, ведущего к исключению Китайской Республики из Организации. Именно по этой причине мы будем голо-

совать против представленного Албанией проекта резолюции A/L.630 и Add.1 и 2; что касается проекта резолюции A/L.632 и Add.1 и 2, представленного Соединенными Штатами, то наша делегация поддержит его, поскольку она считает, что предложение, предусматривающее лишение Китайской Республики ее места в Организации Объединенных Наций,— это важный вопрос. Что же касается проекта резолюции A/L.633 и Add.1 и 2, то наша делегация воздержится по причинам частного характера, о которых я уже имел возможность говорить на этой Ассамблее.

338. Г-н РАХАЛЬ (Алжир) (*говорит по-французски*): Единственной проблемой, которую нам предстоит решить, является восстановление законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций. Ясно поставленный вопрос, требующий не менее ясного ответа, сводится к тому, чтобы узнать, заключается ли желание нашей Организации, выраженное нашей Ассамблеей, в том, чтобы Китайская Народная Республика заняла свое место среди нас, а также в Совете Безопасности в качестве постоянного члена.

339. По сути дела, это желание было высказано в ходе предыдущей сессии и, видимо, получило единодушную поддержку в этом году. Очевидно одно: Китайская Народная Республика была создана 1 октября 1949 года и с момента своего создания не принимала участия в работе Организации Объединенных Наций. Но это несколько не мешало ее развитию и укреплению, и она упрочила свое положение на международной арене настолько, что ее участие в решении международных проблем стало настоятельной необходимостью.

340. Поэтому от отсутствия Китайской Народной Республики в наших рядах страдают скорее Организация Объединенных Наций и дело мира. Именно в их интересах безотлагательно исправить это положение путем восстановления законных прав Китайской Народной Республики.

341. Если мы единодушны в этом вопросе, то не нужны десятки различных способов решения этого вопроса. Вопрос прост и выражается в простых словах: признать права Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций означает признать, что Китайская Народная Республика представляет великую страну, какой является Китай, и великий народ, каким является китайский народ. Желание исправить несправедливое и ненормальное положение, существовавшее до сих пор, означает желание восстановить Китайскую Народную Республику во всех ее правах в нашей Организации, не вмешиваясь в дела, касающиеся ее суверенитета и территориальной целостности. Вот действительно первоочередная проблема. Она является первоочередной в силу своей важности — я имею в виду важности в политическом смысле,— а также в силу того, что решение ее не терпит отлагательств. Эта первоочередность должна найти свое выражение в незамедлительном принятии проекта резолюции A/L.630 и Add.1 и 2, одним из авторов которого

является Алжир. Невозможно представить себе задачу более важную и срочную.

342. Мы повторяем, что речь идет не о том, чтобы исключить государство-члена; об этом не может идти речь. Мы сомневаемся в том, чтобы режим, который претендует сегодня на титул Китайской Республики, можно было каким-либо образом отождествлять с тем, что называлось Китайской Республикой до 1 октября 1949 года, то есть до того момента, когда этот режим уступил место Китайской Народной Республике. Мы сомневаемся в том, чтобы Тайвань когда-либо являлся полноправным членом Организации Объединенных Наций, и настаиваем на том, что он является неотъемлемой частью Китая. И поэтому недопустимы попытки отсрочить наши прения путем навязывания дискуссии по проблеме, носящей явно сфабрикованный характер.

343. В течение 20 лет наши прения по вопросу о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций блокировались подобного рода маневрами. Неужели и в этом году мы собираемся участвовать в этой игре, которая, несомненно, не соответствует значению и политическим целям наших прений? Мы осуждаем все попытки запутать нашу дискуссию.

344. Нельзя одновременно высказываться за возвращение Китайской Народной Республике ее места и полномочий в Организации Объединенных Наций и за сохранение Тайваня в качестве члена нашей Организации. С точки зрения истории, права и логики для подобной позиции нельзя найти веского обоснования. Более того, учитывая недвусмысленную позицию Пекина по этому вопросу, подобное отношение означало бы идти вразрез со своей собственной целью, которая состоит в том, чтобы дать Китайской Народной Республике возможность занять место Китая в Организации Объединенных Наций.

345. Нельзя одновременно выступать за восстановление законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций и прибегать к процедурным ухищрениям, фактически пытаясь если не помешать этому восстановлению, то замедлить его. Неужели те, кто приглашает нас принять участие в этом интеллектуальном кривлянье, которое приведет к тому, что наша позиция будет опираться на столь противоречивые посылки, смогут убедить нас в том, что они искренни в своем желании отстаивать то или иное положение их предложений? Что касается нас, то мы в этом сомневаемся, и именно поэтому делегация Алжира высказывается против того, чтобы предоставить первоочередность проекту резолюции A/L.632 и Add.1 и 2. Стремясь к тому, чтобы наши прения проходили в обстановке искренности и чтобы мы пришли к откровенным выводам, алжирская делегация призывает Ассамблею не предоставлять первоочередности этому проекту.

346. Г-н МАЛИЛЕ (Албания) (*говорит по-французски*): Делегация Соединенных Штатов Амери-

ки потребовала предоставления первоочередности своему проекту резолюции A/L.632. Делегация Албании категорически отвергает это требование, так как оно представляет собой явное нарушение Устава и правил процедуры. Этот проект резолюции не является проектом по процедурному вопросу, в нем даже нет ни объекта действий, ни субъекта. С другой стороны, в нем делается попытка спекулировать на названиях, которые отныне принадлежат прошлому, хотя Организация Объединенных Наций призвана иметь дело с народами, государствами и их правительствами.

347. Будучи представлен в противовес проекту резолюции A/L.630 и будучи направлен против него, проект резолюции A/L.632 заранее предопределяет решение проблемы в пользу достаточно известных американских доводов против Китая и касается, таким образом, существа вопроса, пытаясь открыть дорогу проекту резолюции A/L.633, также представленному Соединенными Штатами Америки, с целью узаконить в Организации Объединенных Наций старую теорию «двух Китаев». Вследствие этого проект резолюции A/L.632 несовместим с нашим собственным проектом резолюции.

348. Этот американский проект по процедурному вопросу является незаконным и противоречащим Уставу, а также правилам процедуры. В частности, он представляет собой грубое нарушение статьи 18 Устава. В проекте резолюции A/L.630 и Add.1 и 2, представленном 23 странами, не ставится вопрос ни об исключении какого-либо государства-члена, ни о приеме нового государства. Все сводится, таким образом, к простому вопросу проверки полномочий, для решения которого требуется простое большинство присутствующих и участвующих в голосовании членов. Отсюда вполне понятно, что Соединенные Штаты Америки представили свой проект о принятии решения большинством в две трети голосов из соображений не процедурного, а политического характера, стремясь помешать восстановлению прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций.

349. Если мы обращаем внимание государств-членов на этот факт, то только потому, что принятие проекта резолюции A/L.632 противоречило бы их интересам и интересам Организации Объединенных Наций. Попытка Соединенных Штатов Америки придать своему проекту характер первоочередности по сравнению с нашим проектом является еще более очевидной. Проект резолюции A/L.630, полностью соответствующий правилу 93 правил процедуры, является первоочередным по своему характеру. Он был представлен первым и имеет приоритет перед американским проектом резолюции.

350. Государства-члены должны отдавать себе отчет в том, что требование Соединенных Штатов Америки, пытающихся обеспечить первоочередность проекта резолюции A/L.632, является подрывным актом, противоречащим правилу 93 правил процедуры и представляющим собой маневр

с целью добиться вмешательства Организации Объединенных Наций во внутренние дела китайского народа.

351. Этот незаконный акт направлен против проекта резолюции A/L.630, который представляет собой единственное справедливое решение вопроса о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций и который полностью соответствует воле китайского народа, незыблемой позиции правительства Китайской Народной Республики, а также принципам Устава.

352. Мы считаем своим долгом обратить внимание государств-членов на то, что решение, которое сейчас примет Ассамблея по так называемому проекту резолюции о большинстве в две трети голосов, не является простым решением, касающимся процедуры голосования. Последствия этого решения весьма велики. Выступить против предложения о первоочередности и против самого проекта резолюции A/L.632 означает выступить в защиту Устава и интересов Организации Объединенных Наций, в пользу укрепления ее авторитета и эффективности; это означает поддержать борьбу государств-членов против колониализма, расовой дискриминации и апартеида; это означает выступить за международный мир и безопасность. Это также означает защитить правое дело и оправдать надежды всех народов мира. Государства — авторы проекта резолюции A/L.630 и Add.1 и 2 будут голосовать против американского предложения о первоочередности и против американского проекта резолюции о большинстве в две трети голосов.

353. Мы убеждены в том, что Генеральная Ассамблея проникнется сознанием своей ответственности и решительно отвергнет эти предложения.

354. Г-н БУШ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, делегация Соединенных Штатов просит поставить на голосование вопрос о проведении на Генеральной Ассамблее в первую очередь голосования по проекту резолюции, относящего рассматриваемую проблему к числу «важных вопросов» [A/L.632 и Add.1 и 2]. Мы твердо верим, что Ассамблея так и поступит и решительно проголосует за этот проект. Предложение Соединенных Штатов о первоочередности, которое наша делегация имела честь внести еще 18 октября [1966-е заседание], вполне правомерно. Мы пытались в самых ясных выражениях объяснить, почему мы считаем, что этот серьезный процедурный вопрос должен быть решен с самого начала. Но, повторяю, позвольте мне еще раз объяснить, почему мы считаем, что представители, прежде чем они проведут голосование по проекту резолюции Албании, должны точно знать, какое большинство необходимо для его принятия.

355. Наше предложение о первоочередности вполне правомерно в соответствии с правилом 93 правил процедуры. В правиле 93 четко предусмотрено, что Генеральная Ассамблея может принять

решение голосовать по предложениям не в том порядке, в каком они были внесены. Члены Генеральной Ассамблеи сами должны решить этот вопрос. Все мы должны решить его. Поэтому я прошу вас, г-н Председатель, поставить на голосование предложение Соединенных Штатов о проведении в первую очередь голосования по проекту резолюции о важном вопросе, резолюции о неисклучении.

356. Г-н СКОТТ (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Я хочу поддержать просьбу представителей Соединенных Штатов Америки и Японии о предоставлении приоритета проекту резолюции, содержащемуся в документе A/L.632, так называемому проекту резолюции о важном вопросе или «неисклучении». Этот проект резолюции носит процедурный характер. Он касается порядка принятия решения по проекту резолюции, касающемуся существа вопроса и представленному на наше рассмотрение в документе A/L.630.

357. По логике вещей это решение о процедуре должно быть принято в первую очередь. Такова обычная практика работы Ассамблеи. Если мы не проголосуем сначала по проекту резолюции о важном вопросе, мы до проведения этого голосования не узнаем о результатах голосования по проекту резолюции по существу вопроса. На практике Генеральная Ассамблея в прошлом принимала во внимание и предоставляла приоритет процедурным проектам резолюций, включая те из них, которые касались именно этого вопроса, вопроса о представительстве Китая. Прежде чем голосовать по проекту резолюции Албании, мы должны знать, требуется ли для принятия Ассамблеей решения простое большинство голосов или большинство в две трети голосов. Проведение голосования сначала по проекту резолюции о важном вопросе позволит Ассамблее решить этот вопрос и уяснить ситуацию, а по результатам этого голосования мы сможем судить о его влиянии на заключительное голосование, которое будет проведено по проекту резолюции, внесенному Албанией и другими государствами.

358. Представитель Албании только что заявил, если я правильно его понял, что предложение Соединенных Штатов, которое я поддерживаю, дает возможность предоставить приоритет проекту резолюции, содержащемуся в документе A/L.633, то есть так называемой резолюции о двойном представительстве. Но это не то, о чем просим мы, Соединенные Штаты или Япония. Мы просим, чтобы в первую очередь на голосование был поставлен так называемый проект резолюции о важном вопросе.

359. Наша делегация согласна с тем, что проект резолюции Албании должен быть поставлен на голосование раньше проекта резолюции о двойном представительстве. Наша делегация, конечно, проголосует за предложение процедурного характера, внесенное Соединенными Штатами и Японией, то есть за то, чтобы в первую очередь голосование было проведено по проекту резолюции, содержа-

щемуся в документе A/L.632, и мы призываем остальных поступить так же, чтобы обеспечить честное и разумное обсуждение такого важного для Организации Объединенных Наций вопроса.

360. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Я привожу следующие доводы в пользу того, чтобы моему проекту резолюции, содержащемуся в документе A/L.638, был предоставлен приоритет. Во-первых, мой проект резолюции представляет собой синтез двух проектов резолюций по существу вопроса, а именно проекта, представленного Албанией, и проекта, представленного Австралией, а также их соответствующими соавторами. Во-вторых, мой проект резолюции согласует три различных пути. В-третьих, он призывает страны Азии самим решать свои проблемы без ненужного вмешательства со стороны государств, которые не понимают проблемы Китая, не заинтересованы в благосостоянии китайского народа и лишь показывают, что они являются сателлитами, имеющими общие интересы, подчас весьма мелочные интересы, с той или иной могущественной державой. Я считаю, что Устав Организации Объединенных Наций следует ставить выше мелочных национальных интересов государств.

361. Однако, если моему проекту резолюции не будет предоставлен приоритет, я уже сейчас прошу Генеральную Ассамблею перенести вопрос о нем на следующую сессию, так как все другие проекты резолюций, за исключением проектов, представленных Тунисом, заведут нас в тупик и не решат вопрос о Китае, который мучает нас уже лет двадцать.

362. Чтобы подкрепить мои доводы, я изложу вам следующую возможность. Резолюция Соединенных Штатов о важном вопросе будет либо одобрена, либо нет. Если она будет одобрена, то Китайская Народная Республика не будет принята в Организацию Объединенных Наций в ходе этой сессии, вопреки желанию многих из нас. И кто может поручиться, что на следующей сессии не возникнет никаких осложнений? Я прошу вас взвесить мои слова и обдумать их трезво, используя свою политическую проницательность, вместо того, чтобы голосовать, исходя из солидарности.

363. Если будет принят так называемый албанский проект резолюции, иными словами, если проект резолюции Соединенных Штатов по процедурному вопросу будет отвергнут, то Китайская Народная Республика по тем или иным причинам может получить или не получить место на Генеральной Ассамблее. Перед государствами — членами Совета Безопасности открыто много различных путей, но я не хочу вдаваться в подробности. Это не такой простой вопрос, чтобы решать его большинством голосов, в то время как на Ассамблее существуют противоположные точки зрения. Я должен сказать, однако, что тем самым мы поставим Соединенные Штаты в такое положение, при котором они не смогут отказаться от своих интересов в Юго-Восточной Азии, а если говорить конкрет-



но, на самом Тайване. Что же получит в таком случае Организация Объединенных Наций? Мы находимся здесь для того, чтобы устанавливать нормальные отношения между государствами. Если резолюция Соединенных Штатов будет принята, мы также окажемся в тупике. Обдумал: ли вы это? В области международных отношений с точки зрения установления согласия и мира между государствами мы потерпим неудачу.

364. Вот почему я считал, что мой проект резолюции должен быть поставлен на голосование в первую очередь, хотя бы потому, что он предоставляет право выбора Китайской Республике, то есть народу острова Тайвань, и в то же время призывает как Китайскую Народную Республику, так и Китайскую Республику, то есть народ острова Тайвань, вместе прийти к решению при посредничестве других государств, стремящихся помочь им. Государства — члены Организации Объединенных Наций должны содействовать их встрече для выработки окончательного решения. Если бы голоса не были разделены поровну, можно было бы сказать, что должно восторжествовать мнение большинства. Но победит большинство всего в один-два голоса, что оставит чувство горечи и вынудит некоторые государства, особенно великие державы, занять позиции, которые отнюдь не являются шагом по пути к миру. Разве этого добивается Организация Объединенных Наций?

365. Я говорю не потому, что ставлю себя выше других. Из присутствующих здесь я лишь скромный служащий. Но я многое обдумал и считаю, что компромисс, предлагаемый мной в моем проекте резолюции, является, пожалуй, наилучшим решением в том безвыходном положении, в котором мы находимся.

366. Заявляя об этом, я хочу в то же время заверить вас, что не снимаю свои поправки [A/L.637] к проекту резолюции Австралии. Час спустя после внесения этих поправок появились слухи, будто поправки инспирированы то ли Соединенными Штатами, то ли Албанией. Два часа спустя появились слухи, что я собираюсь снять свои поправки. Мои поправки остаются в силе, и я буду просить о проведении поименного голосования; я буду просить, чтобы поименное голосование было проведено по каждому пункту проекта резолюции, даже если нам придется сидеть здесь до 8 часов утра или до полудня.

367. Вы вынудили меня к этому. Если со мной обращаются невежливо, я не обязан быть вежливым по отношению к другим.

368. Сэр Лоуренс МАКИНТАЙР (Австралия) (*говорит по-английски*): Мне причиняет боль мысль о том, что мы с моим добрым другом Баруди расходимся во мнениях. Я глубоко уважаю его доводы и его искренность, и я, конечно, не буду пытаться соперничать с ним в красноречии. Но я должен отдать свой голос за предложение представителей Японии, Соединенных Штатов и Новой Зеландии о предоставлении приоритета проекту резолюции A/L.632.

369. Для этого, по-моему, есть две причины. Прежде всего, этот проект резолюции касается процедурного вопроса, и он вполне законен, так как в его цели не входит устраивать obstruction или вводить нас в сторону; этот проект резолюции призывает применить статью 18 Устава, которая называет вопрос об исключении важным вопросом.

370. Кроме того, я считаю, что в течение последних десяти лет проектам резолюций такого характера всегда предоставлялся приоритет, что не вызывало ни возражений, ни споров; и, как мне кажется, нет обоснованных причин, чтобы в этом году не предоставить приоритет такому же проекту резолюции.

371. Вторая причина заключается в том, что, как уже заявляли представители Соединенных Штатов и Новой Зеландии, если мы не примем решения по этому проекту резолюции, мы будем голосовать по ряду основных резолюций, не зная точно, за что мы голосуем. Поэтому я призываю всех представителей поддержать предложение о предоставлении приоритета проекту резолюции, содержащемуся в документе A/L.632.

372. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея выслушала последнего оратора, выступившего по мотивам голосования до проведения голосования. Теперь она примет решение по следующим просьбам о предоставлении приоритета.

373. Как известно членам Ассамблеи, на 1966-м пленарном заседании 18 октября 1971 года Соединенные Штаты предложили, чтобы Генеральная Ассамблея проголосовала сначала по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/L.632 и Add.1 и 2.

374. Сегодня днем представитель Туниса обратился с просьбой о том, чтобы при голосовании приоритет был предоставлен первому из трех проектов резолюций, распространенных в качестве документа A/L.639.

375. Кроме того, представитель Саудовской Аравии просил, чтобы при голосовании приоритет был предоставлен проекту резолюции, содержащемуся в документе A/L.638.

376. Таким образом, на рассмотрении Ассамблеи находятся три просьбы о предоставлении приоритета при голосовании.

377. Правило 93 правил процедуры гласит:

«Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Генеральная Ассамблея, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Генеральная Ассамблея после каждого голосования по одному предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему».

378. Поэтому я ставлю на голосование сначала предложение Соединенных Штатов о проведении голосования в первую очередь по проекту резо-

люции A/L.632 и Add.1 и 2. Постановляющая часть этого проекта резолюции гласит:

*«постановляет, что любое внесенное на Генеральной Ассамблее предложение, которое приведет к лишению Китайской Республики права быть представленной в Организации Объединенных Наций, является важным вопросом по смыслу статьи 18 Устава».*

379. Поступила просьба Соединенных Штатов о проведении поименного голосования по предложению о предоставлении первоочередности.

*Проводится поименное голосование.*

*В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Центральноафриканская Республика приглашается голосовать первой.*

*Голосовали за:* Центральноафриканская Республика, Чад, Китай, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Дагомея, Доминиканская Республика, Сальвадор, Фиджи, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кхмерская Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Маврикий, Мексика, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Панама, Парагвай, Филиппины, Португалия, Руанда, Саудовская Аравия, Южная Африка, Испания, Свазиленд, Таиланд, Тунис, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Аргентина, Австралия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Боливия, Бразилия.

*Голосовали против:* Цейлон, Чили, Куба, Чехословакия, Дания, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Финляндия, Франция, Гвинея, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Ирак, Кувейт, Ливийская Арабская Республика, Мали, Мавритания, Монголия, Непал, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Народная Демократическая Республика Йемен, Народная Республика Конго, Перу, Польша, Румыния, Сьерра Леоне, Сомали, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Йемен, Югославия, Замбия, Афганистан, Албания, Алжир, Бутан, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада.

*Воздержались:* Кипр, Эквадор, Иран, Кения, Лаос, Малайзия, Мальта, Катар, Сенегал, Сингапур, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Австрия, Ботсвана.

*Предложение Соединенных Штатов принимается 61 голосом против 53 при 15 воздержавшихся.*

380. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Таким образом, Генеральная Ассамблея решила предоставить первоочередность при голосовании проекту резолюции A/L.632 и Add.1 и 2.

381. Теперь я ставлю на голосование предложение представителя Туниса о предоставлении первоочередности при голосовании проекту резолюции A/L.639. Если это предложение будет принято, то голосование по проекту резолюции A/L.639 будет проведено до голосования по проектам резолюций A/L.630 и Add.1 и 2, A/L.633 и Add.1 и 2 и A/L.638.

382. Слово имеет представитель Туниса для выступления по порядку ведения заседания.

383. Г-н ДРИС (Тунис) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, здесь возникла какая-то путаница. На данном этапе я не требовал предоставления первоочередности, поскольку мы обсуждали вопрос о первоочередности в отношении предложения процедурного характера. Поэтому мы должны вначале проголосовать по этому предложению, после чего мы установим порядок очередности. Мне кажется, что мы не сможем в настоящее время определить порядок очередности в отношении предложений по существу. Если мы это сделаем, в голосовании произойдет путаница. Что касается меня, то моя позиция будет зависеть от результатов голосования по процедурному вопросу. Вследствие этого я буду возражать против голосования, которое вы предлагаете провести.

384. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Согласен ли с этим представитель Саудовской Аравии?

385. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Я полностью согласен с моим тунисским коллегой в том, что во избежание путаницы следует провести голосование по проекту резолюции процедурного характера, после чего принимать решение об очередности голосования по проектам резолюций по существу вопроса, тем более, что ни мой, ни тунисский проекты резолюций не были рассмотрены Генеральной Ассамблеей. Поскольку вопрос об очередности может психологически повлиять на решение тех участников голосования, которые занимают выжидательную позицию, я считаю, что на данном этапе никто не должен возражать против проведения голосования по проекту резолюции о большинстве в две трети голосов. После этого, сэр, я полагаю, вы сможете задать нам вопрос, будем ли мы просить о предоставлении приоритета. Я уже разъяснил свою позицию в отношении моего проекта резолюции и его дальнейшей судьбы, если ему не будет предоставлен приоритет после голосования по проекту резолюции о большинстве в две трети голосов, другими словами, по проекту резолюции о важном вопросе. Теперь, я думаю, наша работа будет проходить в более деловой атмосфере.

386. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Туниса для выступления по порядку ведения заседания.

387. Г-н ДРИС (Тунис) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде чем мы перейдем к голосованию, я хотел бы высказать несколько замечаний и попросить нашего коллегу, посла Соеди-

ненных Штатов, рассмотреть вопрос о замене в проекте резолюции A/L.632 слов «Китайская Республика» словами «представительство Формозы». С данным проектом резолюции мы попали в очень неудобное положение. В настоящее время между Вашингтоном и Пекином проходят переговоры, мы о них абсолютно ничего не знаем. И мы, малые страны, были бы весьма рады узнать о них хоть что-нибудь. Делегация Туниса голосовала за два предложения: одно в отношении прекращения прений, другое в отношении предоставления первоочередности проекту, касающемуся большинства в две трети голосов. В настоящий момент, если не поступит никаких разъяснений, нашей делегации останется только воздержаться при голосовании по данному проекту резолюции.

388. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Итак, я ставлю на голосование проект резолюции A/L.632 и Add.1 и 2. Поступила просьба о проведении поименного голосования.

*Проводится поименное голосование.*

*В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Канада приглашается голосовать первой.*

*Голосовали за:* Центральноафриканская Республика, Чад, Китай, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Дагомея, Доминиканская Республика, Сальвадор, Фиджи, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Индонезия, Израиль, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кхмерская Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Маврикий, Мексика, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Панама, Парагвай, Филиппины, Португалия, Руанда, Саудовская Аравия, Южная Африка, Испания, Свазиленд, Таиланд, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Аргентина, Австралия, Бахрейн, Барбадос, Боливия, Бразилия.

*Голосовали против:* Канада, Цейлон, Чили, Куба, Чехословакия, Дания, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Финляндия, Франция, Гвинея, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Ирак, Ирландия, Кения, Кувейт, Ливийская Арабская Республика, Малайзия, Мали, Мавритания, Монголия, Непал, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Народная Демократическая Республика Йемен, Народная Республика Конго, Перу, Польша, Румыния, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Тринидад и Тобаго, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Йемен, Югославия, Замбия, Афганистан, Албания, Алжир, Бутан, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун.

*Воздержались:* Кипр, Иран, Италия, Лаос, Мальта, Марокко, Нидерланды, Катар, Сенегал,

Того, Тунис, Турция, Австрия, Бельгия, Ботсвана.

*Проект резолюции отклоняется 59 голосами против 55 при 15 воздержавшихся.*

389. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я обращаю внимание представителей на проект резолюции A/L.630 и Add.1 и 2, а также на поправки к нему [A/L.637], внесенные Саудовской Аравией. В этой связи поступила просьба Сенегала о проведении раздельного голосования по последней фразе пункта постановляющей части этого проекта резолюции, которая начинается словами «и немедленно исключить». Слово имеет представитель Соединенных Штатов для выступления по порядку ведения заседания.

390. Г-н БУШ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я взял слово для выступления по порядку ведения заседания в соответствии с правилом 80, чтобы предложить изъять из проекта резолюции Албании, содержащегося в документе A/L.630 и Add.1 и 2, фразу об исключении. Я имею в виду следующие заключительные слова этого пункта проекта резолюции:

«...а также немедленно лишить представителей Чан Кай-ши места, которое они незаконно занимают в Организации Объединенных Наций и во всех связанных с ней учреждениях».

391. Государственный секретарь Соединенных Штатов и я неоднократно пытались разъяснить мнение Соединенных Штатов о том, что Генеральная Ассамблея не должна исключать Китайскую Республику. Однако фраза об исключении приведет именно к этому, и я предлагаю изъять ее. Если Генеральная Ассамблея решит изъять фразу об исключении, проект резолюции Албании явится для Китайской Народной Республики приглашением занять место на Генеральной Ассамблее и в Совете Безопасности и в то же время не повлияет на представительство Китайской Республики в этом зале.

392. Итак, повторяю: я предлагаю изъять из проекта резолюции Албании фразу об исключении. Я надеюсь, что все наши друзья вместе с нами поддержат предложение об изъятии фразы об исключении, и мы просим всех вместе с нами проголосовать против этой фразы.

393. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Ирака для выступления по порядку ведения заседания.

394. Г-н ЭШ-ШИБЕБ (Ирак) (*говорит по-английски*): Я уверен, что не только наша делегация и делегации тех стран, которые всегда выступали за восстановление законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций, испытали чувство радости несколько минут назад, когда после исторического голосования Ассамблея решительно отвергла все уловки и маневры, которые неоднократно использовались с целью помешать Китайской Народной Республике занять свое законное место в Организации Объединенных Наций. Отклонение членами Генераль-

ной Ассамблеи внушительным большинством голосов этого проекта резолюции должно было бы положить конец всем попыткам закрыть дверь перед Китайской Народной Республикой. Но, видимо, эти маневры бесконечны.

395. Перед нами стоит вопрос о месте Китая в Организации. Большинство из нас признает, что Китай представляет Китайская Народная Республика. Если делегация Соединенных Штатов не желает исключения представителей Чан Кай-ши, мы охотно позволим ей уступить им свое собственное место.

396. Есть только одно правительство Китая — правительство 800 миллионов китайцев; правительство, которое вынесло продолжавшиеся более 20 лет яростные нападки, изоляцию и эмбарго; и теперь, после того как оно доказало свое превосходство, число его сторонников увеличилось, и весь мир ожидает, что Ассамблея откроет дверь перед Китайской Народной Республикой, не ставя на ее пути никаких препятствий или ловушек, и пригласит ее занять свое законное место.

397. Я считаю, что не нужно тратить много сил, разоблачая подобные маневры, и я предлагаю, чтобы Ассамблея подавляющим большинством голосов отклонила поправку, внесенную представителем Соединенных Штатов.

398. Г-н САЛИМ (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Как сказал только что представитель Ирака, Генеральная Ассамблея приняла важное решение, историческое решение. В ходе обсуждения мы явились свидетелями попытки с помощью незаконных и obstructивных средств отвлечь внимание государств — членов Генеральной Ассамблеи. Мы явились свидетелями другой попытки, предпринятой представителем Соединенных Штатов.

399. Председатель Генеральной Ассамблеи уже объявил о начале голосования. Я хочу узнать у вас, г-н Председатель, по какому праву представитель Соединенных Штатов вносит поправку после начала голосования? Чтобы освежить память представителю Соединенных Штатов, я хочу зачитать правило 90 правил процедуры:

«После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель, — включая и представителя Соединенных Штатов, — не может прерывать голосования, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования».

400. Поэтому я заявляю, что представитель Соединенных Штатов грубо нарушил правила процедуры.

401. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово представителю Соединенных Штатов по порядку ведения заседания.

402. Г-н БУШ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Прошу Председателя подтвердить, что голосование не началось. Я ссылаюсь на правило 80 и прошу Председателя

снова вынести постановление. Ясно, что голосование по проекту резолюции Албании в тот момент еще не началось, и в ответ на только что приведенное правило мы ссылаемся на правило 80. Голосование еще не началось, и, по моему мнению, мое предложение было вполне правомерным. Нам хотелось бы узнать решение Председателя по этому вопросу.

403. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Голосование продолжается, поправка неприемлема.

404. Слово имеет представитель Саудовской Аравии для выступления по порядку ведения заседания.

405. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, произошла ошибка. Каждый представитель, независимо от постановлений, может требовать проведения раздельного голосования.

406. Если представитель Соединенных Штатов неясно высказался, это не должно лишать его права просить о проведении раздельного голосования; голосование еще не началось. Никакое требование раздельного голосования нельзя объявить неправомерным.

407. Кроме того, если не будет проведено раздельное голосование, я прошу провести поименное голосование по каждому слову моих поправок и по каждому пункту проекта резолюции, к которому они относятся; это и есть мое предложение по порядку ведения заседания.

408. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хочу объяснить, что Сенегал уже обратился с просьбой о проведении раздельного голосования.

409. Слово имеет представитель Сирии для выступления по порядку ведения заседания.

410. Г-н ТОМЕ (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-английски*): Сегодня никакие obstructивные и никакие попытки запутать рассматриваемые вопросы не увенчаются успехом. Пусть это будет ясно всем. Независимо от того, кто поднимается на трибуну с целью заставить нас слушать себя, посол Соединенных Штатов или Саудовской Аравии, это неправильный путь действий.

411. Г-н Председатель, вы объявили, что голосование уже началось. Значит, как вы заявили, в действие вступило правило 90. О чем просил представитель Соединенных Штатов? Он просил об изъятии пункта, а это является поправкой к проекту резолюции. После начала голосования могут обсуждаться лишь те вопросы, которые касаются проведения данного голосования. Представитель Соединенных Штатов говорил не о проведении данного голосования.

412. Поэтому я прошу вас, г-н Председатель, подтвердить ваше постановление о том, что голосование уже началось и что любое предложение,

не касающееся проведения данного голосования, является неправомерным.

413. Этот вопрос урегулирован, и теперь мы должны приступить к голосованию

414. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Либерии для выступления по порядку ведения заседания.

415. Г-н ДОСУМУ-ДЖОНСОН (Либерия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я не привык противоречить Председателю Генеральной Ассамблеи, но когда совершается ошибка, мне кажется, что прерогатива каждого члена нашей Организации — обратить на нее внимание Председателя.

416. Как вы помните, представитель Сенегала просил о проведении раздельного голосования. Вы не упомянули об этой просьбе в связи с проектом резолюции A/L.630 и Add.1 и 2. Перед началом голосования представитель Соединенных Штатов потребовал проведения раздельного голосования; до этого представитель Саудовской Аравии потребовал раздельного голосования по каждому пункту проекта резолюции. Но об этих предложениях не было объявлено. И мне кажется, г-н Председатель, что, когда совершается ошибка, мы должны иметь смелость признать и исправить ее. Я не хочу ставить под сомнение решения Председателя, но мне кажется, что в данном случае он ошибается, и эту ошибку следует исправить.

417. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Какую ошибку?

418. Г-н ДОСУМУ-ДЖОНСОН (Либерия) (*говорит по-английски*): Я повторяю, ошибка заключается в следующем: представитель Сенегала просил о проведении раздельного голосования; представитель Саудовской Аравии предложил, чтобы мы голосовали по каждому пункту проекта резолюции, что должно было избавить представителя Соединенных Штатов от необходимости просить о раздельном голосовании.

419. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Туниса для выступления по порядку ведения заседания.

420. Г-н ДРИС (Тунис) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, я хотел бы облегчить вашу задачу. Когда я представил три проекта резолюций в ходе сегодняшних прений, я предвидел голосование по проекту резолюции в отношении большинства в две трети голосов, который мог бы быть принят. Поскольку он был отвергнут, делегация Туниса снимает свои три проекта и будет голосовать за проект резолюции, предложенный Албанией. Мы представили эти три проекта, руководствуясь конструктивными соображениями. Мы не хотели, чтобы текущая сессия закончилась безрезультатно, не приняв резолюции, в которой содержалось бы приглашение Китайской Народной Республики присоединиться к нам. Дело сделано. Мы поддерживаем принцип универсальности Организации. Мы желали бы, чтобы формулиров-

ка была более гибкой. Но при нынешнем положении вещей мы должны признать тот факт, что эта страница истории уже перевернута.

421. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Сенегала для выступления по порядку ведения заседания.

422. Г-н ФАЛЛ (Сенегал) (*говорит по-французски*): Некоторые ораторы обратили в данный момент внимание на мое предыдущее выступление и заявили, что я потребовал проведения раздельного голосования по проекту резолюции, предложенному Албанией. Но я требовал не этого. Я подчеркнул, что наша делегация будет голосовать за данный проект и ни за какой другой. Тем не менее наша делегация сделала оговорки, касающиеся части последнего пункта, в которой содержатся полемические и неоправданно резкие выражения в адрес одного из членов нашей Ассамблеи. Мы полагаем, что формулировка этой части могла бы быть более спокойной без изменения общего смысла текста и без ущерба для поставленной цели.

423. В этом смысле я не согласен с толкованием, которое только что дал этой части фразы представитель Соединенных Штатов. На мой взгляд, было бы достаточно изменить несколько слов, которые представляются мне по меньшей мере оскорбительными, но если мы допускаем, как это подразумевается в тексте, вступление Китайской Народной Республики в Организацию Объединенных Наций, то, поскольку Китай имеет лишь одно место, кому-то неизбежно придется уйти.

424. И при составлении текста, при выборе формулировок, передающих данное положение вещей, мне хотелось бы избежать употребления резких выражений. Именно по этой причине наша делегация потребовала проведения раздельного голосования по последнему пункту проекта резолюции, представленного Албанией. Однако в любом случае наша делегация будет голосовать за проект в целом.

425. Один высокопоставленный политический деятель недавно сказал с этой трибуны, что прием Китайской Народной Республики в нашу Организацию является необходимым, но что, несомненно, полезно сохранить Китайскую Республику в качестве члена Организации. Что касается нас, то мы также считаем, что следует выбрать между необходимым и полезным, и мы выбрали необходимое.

426. Г-н БУШ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Перед нами стоит очень серьезная проблема, и, хотя мы согласны с вашим решением, г-н Председатель, мы считаем, что, в соответствии с правилом 91, мы имеем право провести раздельное голосование, и мы предлагаем, в соответствии с правилом 91, поставить на раздельное голосование предложение об исключении.

427. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Египта для выступления по порядку ведения заседания.

428. Г-н ЭЗ-ЗАЙЯТ (Египет) (*говорит по-английски*): Я уверен, что всем представителям будет интересно узнать, по какому предложению их просят провести голосование, поскольку мы только что выслушали представителя Сенегала, который просил провести раздельное голосование, то есть именно то, о чем просил представитель Соединенных Штатов Америки. Однако каждый из них преследует совершенно противоположные цели.

429. Представитель Сенегала, и я склонен согласиться с ним в этом, не считает обязательным употреблять формулировки, могущие вызвать возражения каждого из представителей, коллегами которых мы имели честь быть в течение столь долгого времени. Я согласен с ним; однако если при голосовании мы будем учитывать предыдущее заявление представителя Соединенных Штатов Америки, в котором он объяснил, что, исключив это предложение, мы признаем два Китая или, как выразился позавчера в «Нью-Йорк таймс» г-н Рестон, сохраним как первую, так и вторую жену, то тогда мы окажемся в поистине затруднительном положении.

430. Я думаю, что все представители имеют право знать, будут ли они, голосуя по части проекта, что само по себе не имеет отношения к сути вопроса и не мешает нам принять проект резолюции Албании, голосовать за один Китай и за одну делегацию, представляющую китайское государство. Прежде чем приступить к раздельному голосованию, я лично хочу получить некоторые разъяснения. Если мы проголосуем за изъятие фразы, означает ли это, что мы проголосуем за два Китая, или нет? И мне кажется, что представитель Сенегала, прежде чем просить о проведении раздельного голосования по этой части проекта резолюции, должен все-таки потребовать разъяснения. Мне кажется, что представитель Соединенных Штатов также должен сказать нам, чего он хочет добиться снятием этой фразы.

431. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Объединенной Республики Танзании для выступления по порядку ведения заседания.

432. Г-н САЛИМ (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, действуя с присущей вам мудростью, вы уже устранили одно препятствие. Теперь перед нами стоит другое препятствие. Если бы дело касалось лишь нашего сенегальского собрата, то делегации Танзании не составило бы труда обратиться к нему с торжественным призывом не настаивать на проведении раздельного голосования; но совершенно очевидно, что по всем известным причинам я не могу обратиться с подобным призывом к представителю Соединенных Штатов. Поэтому я официально выступаю против любого предложения, направленного на то, чтобы расчлнить наш проект резолюции. Этот проект резолюции в целом сформулирован таким образом, чтобы достичь одну-единственную цель. Эта цель, которую недвусмысленно поддержало большинст-

во членов нашей Ассамблеи,— восстановление законных прав Китайской Народной Республики.

433. Пункт, в котором говорится об исключении делегации, претендующей на право представлять Китай, вполне обоснован, и его нельзя отделить от остального текста резолюции.

434. Я призываю всех членов Ассамблеи, особенно тех, кто желает следовать принципам Устава нашей Организации, кто желает действовать законно в соответствии с правилами процедуры нашей Организации, решительно отвергнуть предложение делегации Соединенных Штатов о раздельном голосовании.

435. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Сьерра Леоне для выступления по порядку ведения заседания.

436. Г-н ПРАТТ (Сьерра Леоне) (*говорит по-английски*): Я хочу выступить по порядку ведения заседания. Те, кто выступал до меня, касались процедурных вопросов, которые по существу не являлись процедурными вопросами. Я выступаю по порядку ведения заседания в соответствии с правилом 73.

437. Согласно правилу 73, если какой-либо представитель не удовлетворен вашим постановлением, г-н Председатель, у него есть выход — опротестовать его. Г-на Буша не удовлетворило ваше постановление, он вышел на трибуну и в своем выступлении употребил надлежащее слово. Он сказал (я надеюсь, что, прочитав завтра отчет, он убедится в моей правоте), что он заявляет протест; он употребил слово «протест». Я думал, что он будет действовать в соответствии с правилом 73, но он не сделал этого; его протест был другого рода. Он возвращался на трибуну два или три раза и в конце концов заявил, что подчиняется вашему постановлению, г-н Председатель. Против чего он возражал? Он спрашивал, началось ли голосование. Он подчинился вашему постановлению о том, что голосование началось. Но хотя он и подчинился вашему постановлению в начале голосования, в результате чего вступило в действие правило 90, касающееся поведения представителя после начала голосования, он все же продолжал прерывать голосование.

438. Затем голосование еще несколько раз прерывалось со ссылкой на правило 91. В соответствии с правилом 91, представитель Сенегала внес новое предложение. Мы выслушали больше двух ораторов, поддерживающих предложение о раздельном голосовании. Мы выслушали больше двух ораторов, возражающих против него; что же получается? Неужели мы находимся на рынке, где некоторые делегации могут вести obstructionистскую деятельность? Группа делегаций, которым не удалось добиться принятия некоего предложения, хотя они надеялись протолкнуть его с помощью неких документов, теперь решили продержаться нас здесь до завтрашнего утра. Нет, мы не можем позволить этого. Выступая по порядку ведения заседания, я предлагаю в соответствии с правилом 91 поставить этот вопрос на голосование, а если вам нужны основания, то это правило 79 d.

439. Г-н РЕЙЕС (Филиппины) (*говорит по-английски*): Нашей делегации ситуация предельно ясна. Сэр, вы объявили, что ставите на голосование проект резолюции A/L.630 и Add.1 и 2, и в то же время вы объявили, что одна делегация, делегация Сенегала, официально предложила провести раздельное поименное голосование по последнему предложению этого проекта резолюции, в котором содержатся слова «и исключить» и так далее. Поэтому нашей делегации ситуация предельно ясна.

440. Г-н ФАЛЛ (Сенегал) (*говорит по-французски*): У меня такое ощущение, что на нашей Ассамблее есть лица, которые упорно пытаются извратить мою мысль. Мне также кажется — и этим я пытаюсь найти им оправдание, — что все дело в переводе или в понимании языка, поскольку те, кто до сих пор пытался изложить мою мысль иначе, чем я ее сформулировал, говорили по-английски. Поэтому я полагаю, что в заблуждение их ввел именно перевод. Именно по этой причине я хотел бы уточнить: я не требовал разделить проект резолюции, предложенный Албанией. Я не требовал проведения голосования пункт за пунктом. Я просто хотел отметить оговорки нашей делегации в отношении некоторых выражений, содержащихся в последнем пункте. Но, поскольку это порождает столько ошибочных толкований, искажающих мою мысль, я снимаю это предложение, хотя, разумеется, я по-прежнему настаиваю, что по меньшей мере невежливо, предлагая члену нашей Ассамблеи покинуть нас, провожать его до дверей резкими выражениями.

441. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В этой связи Соединенные Штаты потребовали раздельного голосования. Поэтому процедура будет следующей: в соответствии с правилом 92 правил процедуры я сначала поставлю на голосование по очереди поправки Саудовской Аравии. Правильно?

442. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Голосование должно быть поименным.

443. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Если они не будут приняты, Ассамблея рассмотрит предложение о раздельном голосовании, а затем я поставлю на голосование проект резолюции A/L.630 и Add.1 и 2 в целом, с поправками или без них.

444. Разрешите теперь обратить внимание членов Ассамблеи на поправки, содержащиеся в документе A/L.637. Каждая из них по очереди будет поставлена на голосование.

445. Слово имеет представитель Сьерра Леоне для выступления по порядку ведения заседания.

446. Г-н ПРАТТ (Сьерра Леоне) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, вы спросили, есть ли возражения. В случае, если не будет возражений, вы собирались поставить поправки по очереди на голосование. В правиле 91 правил процедуры говорится, что «каждый представитель может

предложить, чтобы по отдельным частям предложения или поправки проводилось раздельное голосование», что и сделал представитель Саудовской Аравии. «В случае возражений против требования о раздельном голосовании это требование ставится на голосование».

447. Я вышел на трибуну для того, чтобы официально возразить против раздельного голосования поправок, против голосования по каждому пункту поправок Саудовской Аравии, и я вношу это официальное возражение, потому что, даже не вникая в существо поправок Саудовской Аравии, отлично понимаю, что такое голосование лишь задержит ход нашей работы, который пользуется поддержкой большинства. Нет необходимости голосовать по каждому пункту поправок, которые в сущности уже отклонены. Поэтому я официально предлагаю, в соответствии с правилом 91, чтобы предложение о голосовании по каждому пункту поправок Саудовской Аравии было отклонено.

448. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Саудовской Аравии для выступления по порядку ведения заседания.

449. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Сэр, джентльмен из Швеции, который только что вышел, заявил, что меня следует выгнать. Я рад, что он ушел. Позор ему и всей Швеции! Разве он не сказал так? Попробуйте отрицать это. Я защищаю свое право, будь то Швеция, Соединенные Штаты или Советский Союз. Позор вам! Уходите. Оставайтесь там. Вы не имеете права говорить, что меня следует выгнать. То нужно выгнать Тайвань, то нужно выгнать Баруди. Замолчите! Неужели такова Организация Объединенных Наций? Он сидит тут и говорит, что меня следует выгнать!

450. Я очень спокойно сказал: «честное предупреждение». Обращаясь к моим коллегам, я сказал: «честное предупреждение». Если вы не уделяете нам времени и не настолько вежливы, чтобы позволить тем, кто этого хочет, рассмотреть мой проект резолюции, я потребую поименного голосования по каждому пункту моих поправок, а также поименного голосования по каждому пункту проекта резолюции Албании. Я дважды сказал «честное предупреждение». Я сказал: «Я готов остаться здесь на всю ночь, если вы того хотите, но, ради всего святого, будьте учтивы по отношению ко мне». Однако по отношению к нашей делегации, представляющей суверенное государство — член Организации Объединенных Наций, не была проявлена учтивость. Страсти разгораются. Мы не хотим употреблять бранных слов, а лишь говорим: «честное предупреждение». Если кто-нибудь употребит бранное слово, то мой ответ будет еще более оскорбительным. Это несправедливо. Многие из моих друзей обратились ко мне с просьбой. Но почему я должен удовлетворять их просьбу, если они оставили мою просьбу без внимания? Почему? Разве меня обязывает к тому вежливость, если она не обязывает их, если они сами не проявили вежливости, если они не проявили уважения к стране, которую я представляю, не выделив

времени для рассмотрения моего проекта резолюции? Каким критерием справедливости, честности или равноправия я должен руководствоваться, чтобы сказать: «Да, благородство обязывает». А они поступили благородно? А они отнеслись со вниманием ко мне? Хотя это не имеет отношения к результатам голосования, но я их «честно предупредил». Они же оставили это предупреждение без внимания. Конечно, от меня зависит, удовлетворить их просьбу или нет, и я скажу моему коллеге из Сьерра Леоне без чувства обиды, что я считаю, что он нарушил правила процедуры, когда он вновь начал обсуждать этот вопрос. Я просто не стал участвовать в этом споре. Все те, кто просил слова для выступления по порядку ведения заседания, вдавались в суть вопроса и старались очернить друг друга, ибо они были против таких поправок. Это является нарушением порядка ведения заседания, а ведь каждый говорит: «Вы пытаетесь оказать давление на других». Я никогда не говорил этого после прекращения прений, и это подтверждается протоколом. Я просто сказал, что хочу, чтобы внесенные мной поправки были поставлены на поименное голосование, как они значатся в документе, и чтобы пункты проекта резолюции Албании были тоже поставлены на поименное голосование. Это мое право. Мое честное предупреждение было оставлено без внимания. Никакая просьба меня ни к чему не обязывает, и, не испытывая чувства мщения, я настаиваю на своих правах и требую провести поименное голосование, не открывая прений, поскольку это было бы нарушением порядка ведения заседания. Другие позволили себе вольность, начав обсуждение этого вопроса, что противоречит правилам процедуры.

451. Поэтому, г-н Председатель, я спокойно и сдержанно заявляю, что я настаиваю на своих правах и прошу, чтобы мои поправки были поставлены поочередно на поименное голосование и чтобы те пункты любого проекта резолюции, которые я выберу, были также поставлены на поименное голосование, с тем чтобы мы могли знать на будущее, что есть что и кто есть кто по отношению к этому проекту резолюции и другим проектам резолюций.

452. Благодарю вас, г-н Председатель, и приношу свои извинения лично вам и Генеральному секретарю, если я здесь повысил голос. Однако я полагаю, что вы защитите меня как мой Председатель и как Председатель того господина, который сказал: «Его следует выгнать». Я слышал это. Я не ослышался. Я предостерегаю каждого, кто хочет заниматься сквернословием.

453. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово для выступления по порядку ведения заседания имеет представитель Швеции.

454. Г-н РЮДБЕК (Швеция) (*говорит по-английски*): Я буду краток. Я не просил и не говорил, чтобы г-на Баруди выгоняли.

455. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово для выступления по порядку ведения за-

седания имеет представитель Сирийской Арабской Республики.

456. Г-н ТОМЕ (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-английски*): Чтобы закончить довольно затянувшиеся прения, я поддерживаю предложения представителей Танзании и Сьерра Леоне о применении правила 91. Поступило возражение против предложения о раздельном голосовании. Я предлагаю немедленно поставить этот вопрос на голосование.

457. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хочу еще раз пояснить, что представитель Саудовской Аравии предложил несколько поправок, содержащихся в документе A/L.637. В соответствии с обычной практикой, эти поправки следует ставить на голосование поочередно. Требования же о раздельном голосовании не поступало и поэтому правило 91 неприменимо.

458. Я прошу представителей обратить внимание на поправки, содержащиеся в документе A/L.637. Я буду ставить их поочередно на поименное голосование в соответствии с поступившей просьбой.

459. Сейчас я ставлю на голосование первую поправку, относящуюся ко второму пункту преамбулы.

*Проводится поименное голосование.*

*В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Оман приглашается голосовать первым.*

*Голосовали за:* Саудовская Аравия, Маврикий.

*Голосовали против:* Пакистан, Народная Демократическая Республика Йемен, Народная Республика Конго, Перу, Польша, Румыния, Руанда, Сенегал, Сьерра Леоне, Сомали, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Того, Тринидад и Тобаго, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Йемен, Югославия, Замбия, Афганистан, Албания, Алжир, Бутан, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Цейлон, Чили, Куба, Чехословакия, Дания, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Финляндия, Франция, Гвинея, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Ирак, Израиль, Кения, Кувейт, Ливийская Арабская Республика, Малайзия, Мали, Мавритания, Монголия, Марокко, Непал, Нигерия, Норвегия.

*Воздержались:* Панама, Парагвай, Филиппины, Португалия, Катар, Сингапур, Южная Африка, Испания, Свазиленд, Таиланд, Тунис, Турция, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Центральноафриканская Республика, Чад, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Кипр, Дагомея, Доминиканская Республика, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Гана, Греция,



Гватемала, Гаити, Гондурас, Индонезия, Иран, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кхмерская Республика, Лаос, Ливан, Лесото, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Мальта, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер.

*Поправка отклоняется 60 голосами против 2 при 66 воздержавшихся.*

460. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование вторую поправку, содержащуюся в документе A/L.637 и относящуюся к третьему пункту преамбулы.

*Проводится поименное голосование.*

*В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Колумбия приглашается голосовать первой.*

*Голосовали за:* Маврикий, Саудовская Аравия.

*Голосовали против:* Куба, Чехословакия, Дания, Эквадор, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Финляндия, Франция, Гвинея, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Ирак, Израиль, Кения, Кувейт, Ливийская Арабская Республика, Малайзия, Мали, Мавритания, Монголия, Марокко, Непал, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Народная Демократическая Республика Йемен, Народная Республика Конго, Перу, Польша, Румыния, Руанда, Сенегал, Сьерра Леоне, Сомали, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Того, Тринидад и Тобаго, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Йемен, Югославия, Замбия, Афганистан, Албания, Алжир, Бутан, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Цейлон, Чили.

*Воздержались:* Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Кипр, Дагомея, Доминиканская Республика, Египет, Фиджи, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Индонезия, Иран, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кхмерская Республика, Лаос, Ливан, Лесото, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Мальта, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Панама, Парагвай, Филиппины, Португалия, Катар, Сингапур, Южная Африка, Испания, Свазиленд, Таиланд, Тунис, Турция, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Центральноафриканская Республика, Чад.

*Поправка отклоняется 62 голосами против 2 при 64 воздержавшихся.*

461. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я прошу представителей обратить внимание на поправку, содержащуюся в пункте 3 а документа A/L.637, которая гласит:

«Заменить слова „все ее права Китайской Народной Республике“ словами „все права, которые по праву принадлежат Китайской Народной Республике в Организации Объединенных Наций“».

462. Я поставлю эту поправку на поименное голосование, однако сначала я предоставлю слово представителю Сомали для выступления по порядку ведения заседания.

463. Г-н ФАРАХ (Сомали) (*говорит по-английски*): С этой трибуны я хочу обратиться к представителю Саудовской Аравии с просьбой о том, чтобы он принял во внимание затянувшиеся сегодня прения и снял свое требование о проведении поименного голосования по каждой поправке, которую он представил к рассматриваемому нами проекту резолюции. Обращаясь с этой просьбой, наша делегация исходит из того, что представитель Саудовской Аравии надеялся, что Ассамблея предоставит ему больше времени для рассмотрения его проекта резолюции. Мы верим, что он примет во внимание объяснения, которые были даны с этой трибуны многими делегациями, и согласится с тем, чтобы по остальным его поправкам было проведено заносимое в отчет заседания голосование.

464. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Я позволил провести поименное голосование, чтобы показать членам Ассамблеи, как легко можно вывести людей из равновесия. И вопреки этому я бы сказал, что я не был выведен из равновесия, когда говорил членам Ассамблеи, что буду настаивать на своих правах, если мне не будет предоставлено время для обсуждения моего проекта резолюции, возможно, частным порядком, с теми представителями, которые не были уверены, как им следует голосовать по процедурному проекту резолюции Соединенных Штатов. Ведь это палка о двух концах. Однако многие из моих друзей, которые в данном случае являются соавторами албанского проекта резолюции, обратились ко мне с личной просьбой, и я подумал об их личных, человеческих правах. Вот почему я прошу вас, г-н Председатель, оказать мне любезность и показать им, что я могу позволить себе быть великодушным; я хочу заявить, что нет необходимости ставить на голосование остальные поправки, которые я внес.

465. Не знаю, насколько мне это удалось, но я специально хотел показать, что упорство неуместно. Те, кто оставил без внимания мое предупреждение, показали, что у них нет никакой гибкости. Однако я хочу доказать моим коллегам, что могу позволить себе быть великодушным.

466. Кроме того, чтобы не осталось никакого чувства обиды между мной и моим коллегой из Швеции, я хочу сказать несколько слов в его адрес. В моем сердце нет больше ни злобы, ни ненависти, ни гнева. Мои слова, ранее высказанные в его адрес, были вызваны лишь тем, что у меня создалось впечатление, что он сделал какое-то оскорбительное замечание. Если он

считает, что он этого не говорил, то давайте предадим этот инцидент забвению.

467. Чтобы показать членам Ассамблеи, что я могу позволить себе быть великодушным, я прошу вас, г-н Председатель, вынести постановление по моей просьбе, с которой я обратился ранее, а именно, чтобы проект резолюции, который я представил в документе A/L.638, хранился в отчетах этой Ассамблеи не только *ipso facto*, но и, по возможности, каким-то образом оставался доступным для членов Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы в случае необходимости, повторяю, в случае необходимости, если мы зайдем в тупик, его можно было снова рассмотреть в этой же форме.

468. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово для выступления по порядку ведения заседания имеет представитель Канады.

469. Г-н БОЛЬН (Канада) (*говорит по-английски*): Я просил слова лишь для разъяснения недоразумения, возникшего между послом Баруди и представителем Швеции. Я хочу просто сказать, что, по-видимому, посол Баруди услышал отрывок частного разговора между мной и послом Швеции.

470. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я выношу на решение Генеральной Ассамблеи требование представителя Соединенных Штатов о проведении раздельного голосования.

471. Поступило возражение против требования о раздельном голосовании. Правило 91 правил процедуры гласит:

«В случае возражений против требования о раздельном голосовании это требование ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно требования о раздельном голосовании предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него».

472. В соответствии с правилом 91 я ставлю на голосование предложение представителя Соединенных Штатов о проведении раздельного голосования по фразе «а также немедленно лишить представителей Чан Кай-ши места, которое они незаконно занимают в Организации Объединенных Наций и во всех связанных с ней учреждениях» в пункте постановляющей части проекта резолюции A/L.630 и Add.1 и 2. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосование.*

*Голосовали за:* Австралия, Бахрейн, Боливия, Бразилия, Центральноафриканская Республика, Чад, Китай, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Дагомея, Доминиканская Республика, Сальвадор, Фиджи, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кхмерская Республика, Лаос, Ливан, Лесото, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Маврикий, Мексика, Новая Зеландия, Ни-

карагуа, Панама, Парагвай, Филиппины, Саудовская Аравия, Сингапур, Южная Африка, Испания, Свазиленд, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла.

*Голосовали против:* Афганистан, Албания, Алжир, Бутан, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Цейлон, Чили, Куба, Чехословакия, Дания, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Финляндия, Франция, Гвинея, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Ирак, Ирландия, Кения, Кувейт, Ливийская Арабская Республика, Малайзия, Мали, Мавритания, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Народная Демократическая Республика Йемен, Народная Республика Конго, Перу, Польша, Румыния, Руанда, Сенегал, Сьерра Леоне, Сомали, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Йемен, Югославия, Замбия.

*Воздержались:* Аргентина, Австрия, Барбадос, Бельгия, Ботсвана, Кипр, Индонезия, Иран, Израиль, Италия, Мальта, Португалия, Катар, Того, Тунис, Турция.

*Предложение отклоняется 61 голосом против 51 при 16 воздержавшихся.*

473. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово для выступления по порядку ведения заседания имеет представитель Китая.

474. Г-н ЧЖОУ (Китай) (*говорит по-английски*)<sup>3</sup>: Отклонение проекта резолюции A/L.632 и Add.1 и 2 является вопиющим нарушением Устава, который регулирует вопрос об исключении государств-членов. В связи с тем что в этом зале были проявлены грубая бестактность и безрассудство, делегация Китайской Республики решила не принимать участия в дальнейшей работе этой Генеральной Ассамблеи.

475. Я хочу воспользоваться случаем, чтобы выразить глубокую благодарность моего правительства тем дружественным правительствам, которые оказывали нам неограниченную поддержку на протяжении многих лет. Мое правительство будет и дальше укреплять эти отношения. Мы совместно с другими одинаково мыслящими правительствами будем и впредь бороться за торжество тех идеалов, которые послужили основой для создания Организации Объединенных Наций и которые сейчас Генеральная Ассамблея предала. Мы уверены, что дело, за которое мы боролись более четверти века, в конечном счете победит.

476. Позже вечером я оглашу еще одно публичное заявление.

477. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование проект резолю-

<sup>3</sup> См. сноску 1.

ции A/L.630 и Add.1 и 2. Поступила просьба о проведении поименного голосования.

*Проводится поименное голосование.*

*В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Центральноафриканская Республика приглашается голосовать первой.*

*Голосовали за:* Цейлон, Чили, Куба, Чехословакия, Дания, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Финляндия, Франция, Гана, Гвинея, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Кения, Кувейт, Лаос, Ливийская Арабская Республика, Малайзия, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Народная Демократическая Республика Йемен, Народная Республика Конго, Перу, Польша, Португалия, Румыния, Руанда, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Йемен, Югославия, Замбия, Афганистан, Албания, Алжир, Австрия, Бельгия, Бутан, Ботсвана, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада.

*Голосовали против:* Центральноафриканская Республика, Чад, Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Дагомея, Доминиканская Республика, Сальвадор, Габон, Гамбия, Гватемала, Гаити, Гондурас, Берег Слоновой Кости, Япония, Кхмерская Республика, Лесото, Либерия, Мадагаскар, Малави, Мальта, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Парагвай, Филиппины, Саудовская Аравия, Южная Африка, Свазиленд, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Австралия, Боливия, Бразилия.

*Воздержались:* Колумбия, Кипр, Фиджи, Греция, Индонезия, Ямайка, Иордания, Ливан, Люксембург, Маврикий, Панама, Катар, Испания, Таиланд, Аргентина, Бахрейн, Барбадос.

*Проект резолюции принимается 76 голосами против 35 при 17 воздержавшихся [резолюция 2758 (XXVI)].*

478. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект резолюции принят, и правительство Китайской Народной Республики будет соответствующим образом уведомлено.

479. Поскольку проект резолюции A/L.630 и Add.1 и 2 принят, я полагаю, что Генеральная Ассамблея не пожелает проводить голосование по проекту резолюции A/L.633 и Add.1 и 2; к тому же на голосовании по этому тексту никто не настаивает.

*Предложение принимается.*

480. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово для выступления по порядку ведения заседания имеет представитель Албании.

481. Г-н МАЛИЛЕ (Албания) (*говорит по-французски*): После голосования, которое было только что проведено, я хотел бы от имени делегации Албании сделать следующее заявление.

482. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций только что приняла представленный Албанией и 22 другими странами проект резолюции, которым восстановлены законные права славного китайского народа и Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций, права, в которых ей незаконно отказывали в течение 22 лет в результате политики диктата, проводимой американскими империалистами.

483. Это историческое решение будет запечатлено в анналах истории Организации Объединенных Наций как великая победа всех миролюбивых народов и государств-членов и как серьезное поражение Соединенных Штатов Америки. Сегодняшнее голосование показало, сколь велико значение, которое придает мир Китайской Народной Республике, ее колоссальной мощи и жизнеспособности, поставленным на службу свободе, независимости, миру и прогрессу, силе и воле всех миролюбивых народов и государств. Это голосование подтвердило великую правду, которая состоит в том, что Организация Объединенных Наций нуждается в Китае и что без его необходимого участия она не в состоянии решить ни одной из стоящих перед ней важных проблем. Соединенные Штаты Америки...

484. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Разве это выступление по порядку ведения заседания? Если нет, то возможность для разъяснения мотивов голосования будет предоставлена завтра.

485. Г-н МАЛИЛЕ (Албания) (*говорит по-французски*): Я буду краток, г-н Председатель.

486. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Вы можете снова выступить завтра, если пожелаете.

487. Г-н МАЛИЛЕ (Албания) (*говорит по-французски*): Я полагаю, что имею право сказать несколько слов по данному вопросу. До сих пор все шло очень хорошо, г-н Председатель. На заседании Ассамблеи все шло очень хорошо в том, что касается голосования, поскольку вы проявили благоразумие и действовали в правильном направлении; поэтому я вас очень прошу проявить благоразумие до конца и позволить мне закончить мое чрезвычайно краткое выступление.

488. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Но не для того, чтобы разъяснять мотивы вашего голосования. Я не могу предоставить такую возможность Албании сейчас, когда мы собираемся закончить нашу работу. Я снова обращаюсь к вам и прошу вас продолжить ваше выступление завтра на утреннем заседании. Ведь вы просили слова для выступления по порядку ведения заседания.

489. Г-н МАЛИЛЕ (Албания) (*говорит по-французски*): У меня всего лишь один пункт.

490. Решение, которое только что приняла Генеральная Ассамблея в отношении восстановления законных прав Китая в Организации Объединенных Наций, является воплощением воли народов мира. Они рассматривают это решение как свою собственную победу и как победу всех миролюбивых сил и всех миролюбивых государств, которые борются за торжество дела свободы,

независимости и прогресса в мире. В великом Народном Китае народы видят великую цитадель социализма, настоящую и подлинную опору народов, которые борются за национальное и социальное освобождение, решительного защитника принципов справедливости, борца и непреодолимое препятствие против политики гегемонии и мирового господства, проводимой двумя великими империалистическими державами.

*Заседание закрывается в 23 час. 25 мин.*